叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小蠊斯的故事(the Tale Of Kiddie Katydid) 000001

2. 小蠊斯的故事(the Tale Of Kiddie Katydid) 000002

3. 小蠊斯的故事(the Tale Of Kiddie Katydid) 000003

4. 小蠊斯的故事(the Tale Of Kiddie Katydid) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小螽斯的故事(The Tale of Kiddie Katydid)
第1/4页

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['kɪdi] ['keɪtidɪd]
KIDDIE **KATYDID**
小孩 螽斯

凯蒂娃娃

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY **-** **TIME** **TALES**
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn]
The **Tale** **of** **Jolly** **Robin**
这 故事 的 乔利 罗宾

快乐罗宾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ]
The **Tale** **of** **Old** **Mr** **.** **Crow**
这 故事 的 老的 先生 . 乌鸦

老乌鸦先生的故事

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv]['sɑːləmən] [aʊl]
The Tale of Solomon Owl
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒæspər][dʒeɪ]
The Tale of Jasper Jay
这 故事 的 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ren]
The Tale of Rusty Wren
这 故事 的 拉斯蒂 鹪

锈鹪鹩的故事

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv] ['dædi] [lɔːŋ] - [legz]
The Tale of Daddy Long - Legs
这 故事 的 爸爸 长的 - 腿

长腿叔叔的故事

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]
The Tale of Kiddie Katydid
这 故事 的 儿童 螽斯

小螽斯的故事

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː]
The Tale of Buster Bumblebee
这 故事 的 巴斯特 熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv] ['fredi] ['faɪərflaɪ]
The Tale of Freddie Firefly
这 故事 的 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]
The Tale of Betsy Butterfly
这 故事 的 贝齐 蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

['kɪdi] [siːz] ['bendʒəmɪn][bæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [muːn]
Kiddie Sees Benjamin Bat in Front of the Moon
儿童 看到 本杰明 蝙蝠 在 正面 的 这 月亮

小孩看到本杰明蝙蝠在月亮前面

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 71)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第 71 页）

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['kɪdi]
KIDDIE
小孩

儿童

['keɪtidɪd]
KATYDID
螽斯

螽斯

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] [wʌn]
I . A Great Secret 1
我 . 一个 伟大的 秘密 1

一、一个天大的秘密 1

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [sɪks]
The Warning 6
这 警告 6

警告6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mɪstər] . ['naɪtˌhɔ:k] -
Mr . Nighthawk 10
先生 . 夜鹰 -

夜鹰先生 10

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ['kɔ:lər] -
A Whining Caller 15
一个 抱怨 呼叫者 -

一个抱怨的来电者 15

[vi:] . ['sɑ:ləmən] [aʊlz] [kraɪ] -
V . Solomon Owl's Cry 20
V . 所罗门 猫头鹰的 哭 -

V. 所罗门猫头鹰的叫声 20

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['fredi] ['faɪərˌflaɪz] [dɪ'skʌvəri] -
Freddie **Firefly's** **Discovery** **26**
弗雷迪 萤火虫的 发现 -

弗雷迪·萤火虫的发现 26

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['fredi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] -
Freddie **Wants** **to** **Tell** **31**
弗雷迪 想要 到 告诉 -

弗雷迪想告诉31

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['spredɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] -
Spreading **the** **News** **36**
传播 这 消息 -

传播消息 36

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['mɪstər] . [frɑːg][ɪz] [pliːzd] -
Mr **.** **Frog** **Is** **Pleased** **40**
先生 . 青蛙 是 高兴 -

青蛙先生很高兴 40

[eks] . [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ræskəlz] -
X **.** **A** **Pair** **of** **Rascals** **45**
X . 一个 一对 的 无赖 -

X. 一对无赖 45

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] -
A **Change** **in** **the** **Weather** **51**
一个 改变 在 这 天气 -

天气变化 51

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['kɪdi] -
A **Present** **for** **Kiddie** **55**
一个 展示 为了 儿童 -

送给Kiddie 55的礼物

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ɪz] [ʃaɪ] -
Kiddie **Katydid** **Is** **Shy** **60**
儿童 螽斯 是 害羞的 -

Kiddie Katydid 害羞地60岁了

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['kɪdi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] -
Kiddie **Keeps** **His** **Promise** **65**
儿童 保持 他的 承诺 -

基迪信守承诺 65

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['bendʒəmɪn] [bæts] [plæn] -
Benjamin **Bat's** **Plan** **70**
本杰明 蝙蝠的 计划 -

本杰明·巴特的70号计划

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] -
A **Noisy** **Crowd** **75**
一个 嘈杂 人群 -

喧闹的人群 75

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['kɪti] [dɪd] ! -
Kitty **Did** **!** **79**
猫咪 做过 ! -

Kitty Did！ 79

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [tuː] ['græsˌhɔpəz] -
The **Two** **Grasshoppers** **85**
这 二 蚱蜢 -

两只蚱蜢 85

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] -
A **Quarrel** **89**
一个 争吵 -

争吵 89

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ðɪ] ['streɪndʒɚz] ['mesɪdʒ] -
The **Stranger's** **Message** **94**
这 陌生人的 信息 -

陌生人的留言 94

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['liːpə] [ðə; ðɪ]['loʊkəst][ɪz] ['wɜːrid] -
Leaper **the** **Locust** **Is** **Worried** **99**
跳跃者 这 刺槐 是 担心 -

蝗虫利珀很担心 99

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] - [hɔːrnz] [ə'raɪv] -
The **Short** **-** **Horns** **Arrive** **104**
这 短的 - 号角 到达 -

短角牛抵达 104

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [frendz] -
The **Best** **of** **Friends** **110**
这 最好的 的 朋友们 -

最好的朋友 110

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kɪdi] [siːz] ['bendʒəmɪn][bæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ['frʌntɪspiːs]
Kiddie **Sees** **Benjamin** **Bat** **in** **Front** **of** **the** **Moon** **Frontispiece**
儿童 看到 本杰明 蝙蝠 在 正面 的 这 月亮 卷首插图

小孩子在月亮前看到本杰明蝙蝠（扉页）

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[-] ['siːkrət][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['fredi] ['faɪərflaɪ] -
Kiddie's **Secret** **is** **Discovered** **by** **Freddie** **Firefly** **28**
儿童的 秘密 是 发现 经过 弗雷迪 萤火虫 -

弗雷迪·萤火虫发现了基迪的秘密 28

['kɪdi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nuː] [koʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [twɪg] -
Kiddie **Took** **His** **New** **Coat** **from** **the** **Twig** **59**
儿童 拿 他的 新的 外套 从 这 枝条 -

Kiddie 从 Twig 59 那里拿走了他的新外套

['kɪdi] [feɪst] ['li:pə] [ðə; ði]['loʊkəst] - [[wʌn]]
Kiddie Faced Leaper the Locust 90 [1]
儿童 面对 跳跃者 这 刺槐 - [1]

Kiddie Faced Leaper the Locust 90[1]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɪdi]
THE TALE OF KIDDIE
这 故事 的 小孩

基迪的故事

['keɪtidɪd]
KATYDID
螽斯

螽斯

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət]
A GREAT SECRET
一个 伟大的 秘密

一个天大的秘密

[hu:'evər] ['ketɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
Whoever Katy was , and whatever she might have done ,
谁 凯蒂 曾是 , 和 任何 她 可能 有 完毕 ,

无论凯蒂是谁，无论她做过什么，

['noʊbɑ:di][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ɪk'sept] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
nobody in Pleasant Valley knew anything about her except Kiddie Katydid and his
无人 在 令人愉快的 谷 知道 任何事物 关于 她 除了 儿童 螽斯 和 他的
['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['fæməli] .
numerous and noisy family .
很多的 和 嘈杂 家庭 .

在欢乐谷，除了凯迪·凯蒂迪和他众多吵闹的家人之外，没有人知道她的任何事。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][foʊk] — [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ,
To be sure , many of the wild folk — and the people in the farmhouse ,
到 是 当然 , 许多 的 这 荒野 民间 — 和 这 人们 在 这 农家 ,

可以肯定的是，许多野人——以及农舍里的人们，

[tu:] — [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .
too — remembered hearing her name mentioned the year before .
也 — 记得 听力 她 姓名 提及 这 年 前 .

我也记得前一年曾听人提起过她的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ʌn'tɪl] ['ɔ:gəst] [keɪm] [ænd; ənd] ['kɪdi]
But they had quite forgotten about her , until August came and Kiddie
但 他们 有 相当 被遗忘的 关于 她 , 直到 八月 来了 和 儿童
['keɪtidɪd] [[ˌtu:'tu:]]
Katydid [2]
螽斯 [2]

但他们完全忘记了她，直到八月到来，小凯蒂迪[2]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz][wʌns] [mɔ:r] .
and his relations brought her to their minds once more .
和 他的 关系 带来 她 到 他们的 思想 一次 更多的 .

他的亲戚们再次想起了她。

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['keɪtɪdɪd] - ['ræspɪŋ] [tʃænt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : ['ketɪ] [dɪd] ,

Each	night	the	Katydids	'	rasping	chant	was	repeated	again	and	again	:	Katy	did	,
每个	夜晚	这	螽斯	-	粗糙	呗	曾是	重复	再次	和	再次	:	凯蒂	做过	,

每晚，螽斯刺耳的鸣叫声都会一遍又一遍地重复：凯蒂做到了。

['ketɪ] [dɪd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] !

Katy	did	;	she	did	,	she	did	!
凯蒂	做过	;	她	做过	,	她	做过	!

凯蒂做到了；她做到了，她做到了！

[bʌt; bət] [sɪns] [ɪn] ['eni] [kraʊd] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt]

But	since	in	any	crowd	there	are	always	a	few	that	want	to	be	different
但	自从	在	任何	人群	那里	是	总是	一个	很少	那	想	到	是	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,

from	the	rest	,
从	这	休息	,

但是，在任何人群中，总会有一些人想要与众不同。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [-] [klæn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ketɪ] ['dɪdnt] — ['sʌmwʌt]

now	and	then	some	member	of	Kiddie's	clan	insisted	that	Katy	didn't	—	somewhat
现在	和	然后	一些	成员	的	儿童的	氏族	坚持	那	凯蒂	没有	—	有些

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

in	this	fashion	:
在	这	时尚	:

基迪家族的某些成员偶尔会坚称凯蒂没有——大致是这样的：

['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] !

Katy	did	,	Katy	did	;	she	did	,	she	didn't	!
凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	;	她	做过	,	她	没有	!

凯蒂做了，凯蒂做了；她做了，她没做！

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][soʊ]['meni] ['ʌðər] [tuː; tə] [draʊn] ['eni] [sʌtʃ] ['pʌzlɪŋ] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ]

there	were	always	so	many	others	to	drown	any	such	puzzling	statement	with
那里	是	总是	所以	许多	其他的	到	溺水	任何	这样的	令人费解	陈述	和

[ðer; ðər] [ʃrɪl] ['klæmər] [ðæt] ['ketɪ] ['riːəli] [dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] ([wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

their	shrill	clamor	that	Katy	really	did	do	it	(	whatever	it	was	!
他们的	尖锐	叫嚣	那	凯蒂	真的	做过	做	它	(	任何	它	曾是	!

总是有太多其他人用刺耳的喧闹声淹没任何这样令人费解的声明，以至于凯蒂真的做到了（不管那是什么！）

) [ðæt] ['noʊbɑːdi] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [fjuː] [huː] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ə'griː] .

)	that	nobody	paid	much	attention	to	those	few	who	didn't	quite	agree	.
)	那	无人	有薪酬的	很多	注意力	到	那些	很少	WHO	没有	相当	同意	.

）没有人太在意那些少数不太赞同的人。

[ɑːn][wɔːrm] , [draɪ] , [ˌmɪd'sʌmər] [naɪts] [ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rækɪt] .

On	warm	,	dry	,	midsummer	nights	the	Katydids	all	made	a	terrific	racket	.
在	温暖的	,	干燥	,	盛夏	夜晚	这	螽斯	全部	制成	一个	了不起	球拍	.

在温暖干燥的仲夏夜晚，螽斯们都发出巨大的喧闹声。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaʊt'dɪd] ['kɪdi] .

But	there	wasn't	one	of	them	that	outdid	Kiddie	.
但	那里	不是	一	的	他们	那	胜出	儿童	.

但他们之中没有一个能胜过基迪。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [taɪm] [[θriː]]

He	always	had	the	best	time	[	3	]
他	总是	有	这	最好的	时间	[	3	]

他总是玩得最开心[3]

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] .

when	he	was	making	the	most	noise	.
什么时候	他	曾是	制作	这	最多	噪音	.

在他制造最大噪音的时候。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə]['steɪʃ(ə)n][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [tri:] [nɪr] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] [haʊs] ,

And	since	he	liked	to	station	himself	in	a	tree	near	Farmer	Green's	house	,
和	自从	他	喜欢	到	车站	他自己	在	一个	树	靠近	农民	青菜	房子	,

因为他喜欢待在格林农夫家附近的一棵树上，

[hɪz; ɪz] ['ʌprɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][roʊz] ['pleɪnli] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪtidɪd] .

his	uproar	often	rose	plainly	above	that	of	the	other	Katydids	.
他的	骚动	经常	玫瑰	显然	多于	那	的	这	其他	螽斯	.

他的喧闹声常常明显盖过其他螽斯的喧闹声。

['laɪɪŋ] [ɪn][bed][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] ['ʌndər][ðə; ði] [i:vz] ,

Lying	in	bed	in	his	little	room	under	the	eaves	,
说谎	在	床	在	他的	小的	房间	在下面	这	檐	,

他躺在屋檐下的小房间里的床上，

['dʒɑ:ni] [gri:n] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðæt] ['kɪdi] [wʊd] [ki:p] ['kwaɪət] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let]

Johnnie	Green	sometimes	wished	that	Kiddie	would	keep	quiet	long	enough	to	let
约翰尼	绿色的	有时	希望	那	儿童	会	保持	安静的	长的	足够的	到	让

[hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [pi:s] .

him	go	to	sleep	in	peace	.
他	去	到	睡觉	在	和平	.

约翰尼·格林有时希望基迪能安静些，让他能安心入睡。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði]['bɑ:mi] ['bri:zɪz] [wɑ:ftid] ['meni] ['ʌðər] [naɪt] [saʊndz] [θru:] ['dʒɑ:ni:z]

To	be	sure	,	the	balmy	breezes	wafted	many	other	night	sounds	through	Johnnie's
到	是	当然	,	这	芳香	微风	飘散	许多	其他	夜晚	声音	通过	约翰尼的

['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

open	window	.
打开	窗户	.

当然，和煦的微风也把许多其他的夜间声音从约翰尼敞开的窗户吹了进来。

[frʌm; frəm] [nɪr] - [baɪ] [keɪm] ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪts] ['tʃɪrf(ə)l] ['paɪpɪŋ] .

From	near	-	by	came	Chirpy	Cricket's	cheerful	piping	.
从	靠近	-	经过	来了	挖	板球的	快乐	管道	.

附近传来叽叽喳喳的蟋蟀欢快的鸣叫声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt][swɑ:mp][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][frɑ:g]['fæməli][held][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['pɑ:rti] ['evri]

And	in	the	distant	swamp	the	musical	Frog	family	held	a	singing	party	every
和	在	这	遥远	沼泽	这	音乐	青蛙	家庭	握住	一个	歌唱	派对	每一个

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

在遥远的沼泽地里，热爱音乐的青蛙一家每天晚上都会举行歌唱派对。

['dʒɑ:ni] [gri:n] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Johnnie	Green	liked	to	hear	them	.
约翰尼	绿色的	喜欢	到	听到	他们	.

约翰尼·格林喜欢听这些话。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔbdʒiktid] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪrd] ['hutɪŋ] [ænd; ənd]['hɔ:rɪd] ['læftər] [ʌv; əv]

But	he	objected	strongly	to	the	weird	hooting	and	horrid	laughter	of
但	他	反对	强烈	到	这	诡异的	倒彩	和	可怕的	笑声	的

['sɑ:ləmən] [aʊl] ,

Solomon	Owl	,
所罗门	猫头鹰	,

但他强烈反对所罗门猫头鹰发出怪异的鸣叫声和可怕的笑声。

[huː] [left] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [wʊdz] ['æftər] [dɑːrk] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fiːld] [maɪs] .

who	left	the	hemlock	woods	after	dark	to	hunt	for	field	mice	.
WHO	左边	这	铁杉	树林	后	黑暗的	到	打猎	为了	场地	小鼠	.

天黑后，他们离开铁杉林去猎捕田鼠。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] , [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [[fɔːr]]

As	for	Kiddie	Katydid	,	he	paid	little	[	4	]
作为	为了	儿童	螽斯	,	他	有薪酬的	小的	[	4	]

至于 Kiddie Katydid，他付出的很少[4]

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [kraɪz] .

attention	to	any	other	of	the	night	cries	.
注意力	到	任何	其他	的	这	夜晚	哭泣	.

注意其他夜间的哭声。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['enibɑːdi] [els] [sed] , [hiː; hi] ['sɑːləmli] [həːld] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðæt]

No	matter	what	anybody	else	said	,	he	solemnly	hurled	back	at	him	that
不	事情	什么	任何人	别的	说	,	他	庄严地	投掷	后退	在	他	那

[ˌnevər'ɛndɪŋ] [rɪ'freɪn] ,

neverending	refrain	,
永无止境	避免	,

无论别人说什么，他都一本正经地重复着那句永无止境的话语。

['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] !

Katy	did	,	Katy	did	;	she	did	,	she	did	!
凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	;	她	做过	,	她	做过	!

凯蒂做到了，凯蒂做到了；她做到了，她做到了！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['kɪdi] , [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]

You	would	have	thought	,	if	you	had	heard	Kiddie	,	that	somebody	had
你	会	有	想法	,	如果	你	有	听到	儿童	,	那	某人	有

[dɪ'spjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

disputed	his	statement	.
争议	他的	陈述	.

如果你听过基迪的讲述，你肯定会以为有人反驳了他的说法。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

But	such	was	not	the	case	at	all	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	在	全部	.

但事实并非如此。

[sɪns] [noʊ] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ketɪ] ,

Since	no	one	except	the	Katydids	knew	anything	about	the	mysterious	Katy	,
自从	不	一	除了	这	螽斯	知道	任何事物	关于	这	神秘	凯蒂	,

除了螽斯之外，没有人知道神秘的凯蒂的存在。

['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['truːθfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

nobody	was	able	to	say	truthfully	that	she	didn't	do	it	.
无人	曾是	有能力的	到	说	说实话	那	她	没有	做	它	.

没有人能够如实说她没有做过这件事。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['aʊt'saɪdər] [wɜːr; wər]

In	fact	,	the	whole	affair	was	a	great	secret	,	so	far	as	outsiders	were
在	事实	,	这	所有的	事务	曾是	一个	伟大的	秘密	,	所以	远的	作为	局外人	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

事实上，就外人而言，整件事都是一个巨大的秘密。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ['dʒɑːni] [griːn] ['iːv(ə)n] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

And	one	night	Johnnie	Green	even	thrust	his	head	out	of	the	window	and
和	一	夜晚	约翰尼	绿色的	甚至	推力	他的	头	出去	的	这	窗户	和

[kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] :

cried	impatiently	:
哭	不耐烦地	:

一天晚上，约翰尼·格林甚至把头伸出窗外，不耐烦地喊道：

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的！

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['ketɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	admit	that	Katy	did	it	.
我	承认	那	凯蒂	做过	它	.

我承认是凯蒂干的。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː] [pliːz] [kiːp] [stɪl] !

And	now	do	please	keep	still	!
和	现在	做	请	保持	仍然	!

现在请保持静止！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [pliː] [feɪld] [tuː; tə]['saɪləns] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] .

"	Of	course	,	his	plea	failed	to	silence	Kiddie	Katydid	.
"	的	课程	,	他的	恳求	失败的	到	沉默	儿童	螽斯	.

当然，他的请求未能让 Kiddie Katydid 闭嘴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] ['dʒɑːni] [[faɪv]]

But	it	relieved	Johnnie	[	5	]
但	它	松了口气	约翰尼	[	5	]

但这让约翰尼[5]松了一口气。

['griːnz] [maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] , ['enihaʊ] .

Green's	mind	and	made	him	feel	better	,	anyhow	.
青菜	头脑	和	制成	他	感觉	更好的	,	无论如何	.

格林的心情好多了，总之，这让他感觉好些了。

['kɪdi] [toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['dʒɑːniːz] ['aʊtbɜːrst] .

Kiddie	told	his	own	people	about	Johnnie's	outburst	.
儿童	讲述	他的	自己的	人们	关于	约翰尼的	爆发	.

基迪把约翰尼的暴怒行为告诉了他自己人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

And	they	all	agreed	that	it	was	a	rude	thing	to	do	.
和	他们	全部	同意	那	它	曾是	一个	粗鲁的	事物	到	做	.

他们都认为这种行为很无礼。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [noʊ] , " [ðeɪ] [æskt] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? " [[sɪks]]

"	Doesn't	he	know	,	"	they	asked	,	"	that	the	night	belongs	to	us	?	"	[	6	]
"	不	他	知道	,	"	他们	问	,	"	那	这	夜晚	属于	到	我们	?	"	[	6	]

“难道他不知道吗？”他们问道，“夜晚是属于我们的？”[6]

[iː]

II
二

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]

THE	WARNING
这	警告

警告

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] ['kɪdi] - ['fæməli] [meɪd] [ðə; ði]

It	must	not	be	supposed	that	all	of	Kiddie	Katydid's	family	made	the
它	必须	不是	是	据称	那	全部	的	儿童	-	家庭	制成	这

[seɪm] [ˌnevər'ɛndɪŋ] [dɪn][æt; ət] [naɪt] .

same	neverending	din	at	night	.
相同的	永无止境	din	在	夜晚	.

不能想当然地认为凯蒂·凯蒂德一家所有成员晚上都会发出同样没完没了的噪音。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [soʊ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] .

Actually	it	was	only	the	gentlemen	that	so	amused	themselves	.
实际上	它	曾是	仅有的	这	先生们	那	所以	觉得好笑	他们自己	.

事实上，只有男士们才会这样消遣。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [tuː] , [nuː] [ðə; ði]['siːkrət][ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ketɪ] — [ænd; ənd]

No	doubt	the	ladies	,	too	,	knew	the	secret	about	the	mysterious	Katy	—	and
不	怀疑	这	女士们	,	也	,	知道	这	秘密	关于	这	神秘	凯蒂	—	和

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

what	she	did	.
什么	她	做过	.

毫无疑问，女士们也知道神秘的凯蒂的秘密——以及她所做的事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['nevər] , ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] .

But	for	some	reason	they	never	,	never	mentioned	the	matter	.
但	为了	一些	原因	他们	绝不	,	绝不	提及	这	事情	.

但不知何故，他们从未提及此事。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['gɒsɪp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] , [ðeɪ] ['nevər]

Even	when	they	gossiped	among	themselves	,	as	they	sometimes	did	,	they	never
甚至	什么时候	他们	闲聊	之中	他们自己	,	作为	他们	有时	做过	,	他们	绝不

[tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

touched	upon	that	subject	.
感动	之上	那	主题	.

即使他们私下闲聊时（他们有时确实会这样做），也从不提及这个话题。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['kɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ]

Furthermore	,	in	the	daytime	Kiddie	and	his	fellows	were	as	quiet	as	they
此外	,	在	这	白天	儿童	和	他的	伙伴们	是	作为	安静的	作为	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

此外，白天，基迪和他的伙伴们都尽可能地保持安静。

['hævɪŋ] [weɪkt] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [['sɛvən]]

Having	waked	the	echoes	all	night	long	,	[	7	]
拥有	醒来	这	回声	全部	夜晚	长的	,	[	7	]

整夜唤醒了回声[7]

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [tuː; tə][rest]['saɪləntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

they	were	content	,	when	morning	came	,	to	rest	silently	among	the	trees	and
他们	是	内容	,	什么时候	早晨	来了	,	到	休息	默默	之中	这	树木	和

[ʃrʌbz] .

shrubs	.
灌木	.

清晨来临，它们便心满意足地在树木和灌木丛中静静休息。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [tuː] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

And	a	very	good	reason	did	they	have	,	too	,	for	such	a	habit	.
和	一个	非常	好的	原因	做过	他们	有	,	也	,	为了	这样的	一个	习惯	.

他们养成这种习惯也有非常充分的理由。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['meni][bɜːrdz]['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

During	the	day	there	were	altogether	too	many	birds	flying	about	,	to	please	the
期间	这	天	那里	是	共	也	许多	鸟类	飞行	关于	,	到	请	这

['keɪtidɪd] .

Katydids	.
螽斯	.

白天飞来飞去的鸟儿实在太多了，这让螽斯很不高兴。

[ænd; ənd] ['kɪdi] ['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][bɜːrdz][hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt]

And	Kiddie	often	remarked	in	a	joking	way	that	the	only	birds	he	cared	about
和	儿童	经常	评论	在	一个	开玩笑	方式	那	这	仅有的	鸟类	他	关心	关于

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] !

were	those	that	didn't	care	about	him	!
是	那些	那	没有	关心	关于	他	!

基迪经常开玩笑说，他唯一在乎的鸟就是那些不在乎他的鸟！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz] [ðæt] [praʊld] [ə'baʊt] ['plez(ə)nt] ['væli] ['æftər][dɑːrk] .

Of	course	,	there	were	a	few	birds	that	prowled	about	Pleasant	Valley	after	dark	.
的	课程	,	那里	是	一个	很少	鸟类	那	潜行	关于	令人愉快的	谷	后	黑暗的	.

当然，天黑以后，也有几只鸟在普莱森特山谷附近出没。

['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kruː] [ʌv; əv] ['naɪtli] ['wɔndərəz] .

Mr	.	Nighthawk	was	one	of	that	crew	of	nightly	wanderers	.
先生	.	夜鹰	曾是	一	的	那	全体人员	的	每晚	流浪者	.

夜鹰先生是那群夜间游荡者中的一员。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

And	whenever	the	word	was	passed	around	that	he	had	been	seen	in	the
和	每当	这	单词	曾是	通过了	大约	那	他	有	到过	已见	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

每当有消息传出有人在附近看到他时，

['kɪdi] ['keɪtidɪd] [traɪd] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [tʃænt] ,

Kiddie	Katydid	tried	to	lower	his	solemn	chant	,
儿童	螽斯	尝试	到	降低	他的	庄严	咒	,

Kiddie Katydid 试图降低他庄严的吟唱声，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

because	he	knew	that	Mr	.	Nighthawk	was	usually	in	search	of
因为	他	知道	那	先生	.	夜鹰	曾是	通常	在	搜索	的

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

因为他知道夜鹰先生通常都在寻找吃的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [felt] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['nɔːɪŋ] [pæŋz] [baɪ] ['braʊzɪŋ] [ə'pɑːn]

when	Kiddie	Katydid	felt	hungry	he	drove	away	his	gnawing	pangs	by	browsing	upon
什么时候	儿童	螽斯	毛毡	饥饿的	他	驾驶	离开	他的	啃咬	疼痛	经过	浏览	之上

[liːvz] [ænd; ənd] ['tendər] [twɪgz] . [[eɪt]]

leaves	and	tender	twigs	.	[	8	]
树叶	和	投标	树枝	.	[	8	]

当小螽斯感到饥饿时，它会啃食树叶和嫩枝来驱散饥饿感。[8]

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fɑːdər] .

But	Mr	.	Nighthawk	had	no	taste	for	such	fodder	.
但	先生	.	夜鹰	有	不	品尝	为了	这样的	饲料	.

但夜鹰先生对这种题材毫无兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['ɪnsekts] .

He	had	an	appetite	for	insects	.
他	有	一个	食欲	为了	昆虫	.

他特别爱吃昆虫。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [dʌsk] [ænd; ənd] [dɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] ['kɪdi] - ['nebəz] [ʌv; əv]

And	between	dusk	and	dawn	a	good	many	of	Kiddie	Katydid's	neighbors	of
和	之间	黄昏	和	黎明	一个	好的	许多	的	儿童	-	邻居	的

[wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]['mɪstər] . - ['tʌmi] .

one	kind	or	another	found	their	way	into	Mr	.	Nighthawk's	tummy	.
一	种类	或者	其他	成立	他们的	方式	进入	先生	.	-	肚子	.

从黄昏到黎明，小螽斯的许多邻居，无论种类，都进了夜鹰先生的肚子里。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['kɪdi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

So	you	see	it	was	no	wonder	that	Kiddie	was	not	eager	to	attract	the
所以	你	看	它	曾是	不	想知道	那	儿童	曾是	不是	渴望的	到	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ['roʊvər] .

attention	of	that	night	rover	.
注意力	的	那	夜晚	探测车	.

所以你看，难怪基迪不愿意引起那个夜间游荡者的注意。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd][ʌv; əv] [-] [kəm'pænjənz]['iːv(ə)n] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [taɪmz]

Some	of	the	more	timid	of	Kiddie's	companions	even	begged	him	,	at	times
一些	的	这	更多的	胆小	的	儿童的	同伴	甚至	乞求	他	,	在	时代

, [tuː; tə] [hʌʃ] .

,	to	hush	.
,	到	嘘	.

Kiddie 的一些比较胆小的同伴有时甚至恳求他安静下来。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]

They	said	he	was	making	such	a	noise	that	Mr	.	Nighthawk	would	be	sure
他们	说	他	曾是	制作	这样的	一个	噪音	那	先生	.	夜鹰	会	是	当然

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	hear	it	,
到	听到	它	,

他们说他弄出的动静那么大，夜鹰先生肯定能听到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

even	if	he	were	a	quarter	of	a	mile	away	.
甚至	如果	他	是	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

即使他当时在四分之一英里之外。

[bʌt; bət] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [læft] [æt; ət] [ðoʊz] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [wʌnz] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

But	Kiddie	Katydid	usually	laughed	at	those	faint	-	hearted	ones	;	and	often
但	儿童	螽斯	通常	笑了	在	那些	头晕的	-	心地	一个	;	和	经常

[hiː; hi] [ʃrɪld] [hɪz; ɪz] ['ketɪ] [dɪd] ,

he	shrilled	his	Katy	did	,
他	尖锐的	他的	凯蒂	做过	,

但凯蒂迪通常会嘲笑那些胆小鬼；而且他经常尖叫着说"凯蒂迪"。

['ketɪ] [dɪd] , [mɔ:r] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

Katy	**did**	**,**	**more**	**loudly**	**than**	**before**	**,**	**just**	**to**	**show**	**them**	**that**	**he**	**was**	**not**
凯蒂	做过	,	更多的	高声	比	前	,	只是	到	展示	他们	那	他	曾是	不是

[ə'freɪd] .

afraid	**.**
害怕的	.

凯蒂照做了，而且声音比以前更大，只是为了向他们表明他并不害怕。

" [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃænsɪz] , " [[naɪn]]

"	**A**	**person**	**has**	**to**	**take**	**a**	**few**	**chances**	**,**	**"**	**[**	**9**	**]**
"	一个	人	有	到	拿	一个	很少	机会	,	"	[	9	]

“一个人总要冒一些风险，”[9]

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [wʌn] [deɪ] .

he	**remarked**	**one**	**day**	**.**
他	评论	一	天	.

他有一天说道。

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'freɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:rd][ɑ:n] ['ketɪ] ,

"	**If**	**we**	**were**	**all**	**afraid**	**to**	**make**	**a**	**sound**	**it**	**would**	**be**	**pretty**	**hard**	**on**	**Katy**	**,**
"	如果	我们	是	全部	害怕的	到	制作	一个	声音	它	会	是	漂亮的	难的	在	凯蒂	,

“如果我们都害怕发出声音，那对凯蒂来说会非常难熬。”

[fɔ:r; fər] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['noʊbɑ:di][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] .

for	**then**	**she**	**would**	**have**	**nobody**	**to**	**take**	**her**	**part**	**.**
为了	然后	她	会	有	无人	到	拿	她	部分	.

因为那样的话，就没有人能替她出头了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

And	**what**	**would**	**people**	**think**	**of**	**her**	**?**
和	什么	会	人们	思考	的	她	?

人们会怎么看待她?

" ['evɪdəntli] [-] ['ri:z(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

"	**Evidently**	**Kiddie's**	**reason**	**was**	**a**	**good**	**one**	**,**
"	显然	儿童的	原因	曾是	一个	好的	一	,

“显然，Kiddie的理由很充分。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [spoʊk] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ]

because	**a**	**number**	**of**	**his**	**cousins**	**spoke**	**up**	**at**	**once**	**and**	**said**	**that**	**they**
因为	一个	数字	的	他的	表兄弟姐妹	辐	向上	在	一次	和	说	那	他们

[ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] .

agreed	**with**	**him**	**perfectly**	**.**
同意	和	他	完美	.

因为他的许多堂兄弟同时发言，表示完全同意他的观点。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɪstər] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər]['mɪstər] . ['naɪtˌhɔ:k] [wʊd] [hɪr]

But	**their**	**sisters**	**all**	**exclaimed**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**Mr**	**.**	**Nighthawk**	**would**	**hear**
但	他们的	姐妹	全部	惊呼	那	很快	或者	之后	先生	.	夜鹰	会	听到

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

但她们的姐妹们都惊呼，夜鹰先生迟早会听到她们的呼喊；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .

and	**then**	**there**	**would**	**certainly**	**be**	**trouble**	**.**
和	然后	那里	会	当然	是	麻烦	.

那样的话肯定会出问题。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Strangely	**enough**	**,**
奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd][kɔːl] [ðæt]
the **words** **were** **scarcely** **out** **of** **their** **mouths** **before** **they** **heard** **a** **loud** **call** **that**
这 字 是 几乎 出去 的 他们的 嘴 前 他们 听到 一个 大声 称呼 那
[strʌk] [ðem; ðəm][koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
struck **them** **cold** **with** **fear** **.**
击 他们 寒冷的 和 害怕 .

话音未落，他们就听到一声响亮的喊叫，吓得他们不寒而栗。

!
Peent **!**
佩恩特 !

潘特!

!
Peent **!**
佩恩特 !

潘特!

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːrnɪŋ] .
The **cry** **came** **out** **of** **the** **air** **above** **them** **without** **the** **least** **warning** **.**
这 哭 来了 出去 的 这 空气 多于 他们 没有 这 至少 警告 .

那声尖叫毫无预兆地从他们头顶传来。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] — [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk]
And **everybody** **—** **including** **Kiddie** **Katydid** **—** **knew** **that** **Mr** **.** **Nighthawk**
和 大家 — 包括 儿童 螽斯 — 知道 那 先生 . 夜鹰
[hæd; həd] [kʌm] . [-]
had **come** **.** **[** **10** **]**
有 来 . [-]

包括小凯蒂迪在内的所有人，都知道夜鹰先生来了。[10]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['naɪtˌhɔːk]
NIGHTHAWK
夜鹰

夜鹰

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪ][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kwɪk] [biːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Following **his** **cry** **with** **two** **or** **three** **quick** **beats** **of** **his** **wings** **,**
下列的 他的 哭 和 二 或者 三 快的 节拍 的 他的 翅膀 ,

它鸣叫一声，然后快速拍打两三下翅膀。

['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [drɑːpt] ['swɪftli] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['dɔːrˌjɑːrd] .
Mr **.** **Nighthawk** **dropped** **swiftly** **down** **among** **the** **trees** **in** **Farmer** **Green's** **dooryard** **.**
先生 . 夜鹰 掉落 迅速地 向下 之中 这 树木 在 农民 青菜 前院 .

夜鹰先生迅速降落在格林农夫家门前的树丛中。

[hiː; hi] [fel] [soʊ][fæst] [ðæt] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
He **fell** **so** **fast** **that** **Kiddie** **Katydid** **,** **watching** **from** **his** **hiding** **-** **place** **in** **one** **of**
他 跌倒 所以 快速地 那 儿童 螽斯 , 观看 从 他的 隐藏 - 地方 在 一 的
[ðə; ði]['meɪpəlz] ,
the **maples** **,**
这 枫树 ,

他下落的速度太快了，以至于躲在枫树丛中的小蝈蚪凯迪·凯特迪德（Kiddie Katydid）都看到了。

['kudnt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] - ['koʊstər] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɪm'self][ɪn][taɪm]

couldn't	help	hoping	that	the	sky	-	coaster	would	be	unable	to	stop	himself	in	time
不能	帮助	希望	那	这	天空	-	杯垫	会	是	无法	到	停止	他自己	在	时间

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

to	escape	being	dashed	upon	the	ground	.
到	逃脱	存在	虚线	之上	这	地面	.

我不禁希望这辆空中过山车来不及停下来，从而避免被摔到地上。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [wʌz; wəz] ['veri] ['skɪlf(ə)l][æt; ət] [ðæt] [spɔːrt] .

But	Mr	.	Nighthawk	was	very	skillful	at	that	sport	.
但	先生	.	夜鹰	曾是	非常	熟练	在	那	运动	.

但奈特霍克先生在那项运动中非常擅长。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] ,

Just	at	the	right	moment	he	turned	quickly	,
只是	在	这	正确的	片刻	他	转向	迅速地	,

他恰好在合适的时机迅速转身，

[waɪl] [ðə; ði] [er] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] - ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [-]

while	the	air	rushed	through	his	wing	-	feathers	with	a	roaring	[	11	]
尽管	这	空气	匆忙	通过	他的	翼	-	羽毛	和	一个	咆哮	[	-	]

空气呼啸着穿过他的翅膀羽毛[11]

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ['ʌpwərd] [ə'gen] .

And	then	he	mounted	upward	again	.
和	然后	他	安装	向上	再次	.

然后他又向上攀爬了一段距离。

['miːnwaɪl] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] [kept] ['veri] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['foʊldɪd]

Meanwhile	Kiddie	Katydid	kept	very	still	among	the	leaves	,	with	his	wings	folded
同时	儿童	螽斯	保留	非常	仍然	之中	这	树叶	,	和	他的	翅膀	折叠

['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

over	his	back	.
超过	他的	后退	.

与此同时，小螽斯静静地待在树叶间，翅膀折叠在背上。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [θred] - [laɪk] ['fiːləz] [wʊd] [weɪv] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ,

Only	his	two	long	,	thread	-	like	feelers	would	wave	backwards	and	forwards	,
仅有的	他的	二	长的	,	线	-	喜欢	触角	会	海浪	向后	和	前进	,

只有他那两根细长的触角会来回摆动。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [stɪl] .

although	he	tried	to	keep	them	still	.
虽然	他	尝试	到	保持	他们	仍然	.

尽管他试图让他们保持静止。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	so	nearly	the	color	of	the	green	of	the	tree	-	top	that	he
他	曾是	所以	几乎	这	颜色	的	这	绿色的	的	这	树	-	顶部	那	他

['trʌstɪd] ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spaɪ][hɪm; ɪm] .

trusted	Mr	.	Nighthawk	wouldn't	be	able	to	spy	him	.
可信	先生	.	夜鹰	不会	是	有能力的	到	间谍	他	.

他的肤色几乎和树梢的绿色一样，他相信夜鹰先生一定无法发现他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	he	was	soon	disappointed	.
但	他	曾是	很快	失望的	.

但他很快就失望了。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , " [hɑː] ! " [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
For **Mr** **.** **Nighthawk** **suddenly** **cried** **,** **"** **Ha** **!** **"** **and** **alighted** **on** **a** **neighboring**
为了 先生 . 夜鹰 突然 哭 , " 哈 ! " 和 下车 在 一个 邻接
[lɪm] .
limb **.**
肢 .

夜鹰先生突然大叫一声"哈！"，然后落在了附近的一根树枝上。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **There** **you** **are** **!**
" 那里 你 是 !

"你在这儿啊！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] ! "
" **You** **needn't** **think** **I** **don't** **see** **you** **!** **"**
" 你 不必 思考 我 不 看 你 ! "

"你不必以为我没看见你！"

" [waɪ] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
" **Why** **,** **good** **evening** **!**
" 为什么 , 好的 晚上 !

"晚上好！"

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['ænsər] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" **Kiddie** **Katydid** **answered** **,** **since** **he** **was** **discovered** **—** **and** **there** **was** **no**
" 儿童 蠊斯 回答 , 自从 他 曾是 发现 — 和 那里 曾是 不
[juːz] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
use **denying** **it** **.**
使用 否认 它 .

"Kiddie Katydid 回答说，因为他被发现了——否认是没用的。"

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] — ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" **It's** **a** **great** **surprise** **—** **meeting** **you** **so** **unexpectedly** **.**
" 它是 一个 伟大的 惊喜 — 会议 你 所以 不料 .

"真是个惊喜——没想到会遇到你。"

[ɪf] [juːd] ['oʊnli][sent][wɜːrd][ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][kɑːm] [-]
If **you'd** **only** **sent** **word** **that** **you** **were** **com** **[** **12** **]**
如果 你会 仅有的 发送 单词 那 你 是 com [-]

如果你只发个消息说你很忙[12]

[ɪŋ] [aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənts] . "
ing **I'd** **have** **made** **different** **arrangements** **.** **"**
ing ID 有 制成 不同的 安排 . "

我会做出不同的安排。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] !
" **I've** **no** **doubt** **you** **would** **have** **!**
" 我已经 不 怀疑 你 会 有 !

"我毫不怀疑你会的！"

" ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [sniəd] .
" **Mr** **.** **Nighthawk** **sneered** **.**
" 先生 . 夜鹰 冷笑 .

"夜鹰先生冷笑了一声。"

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l] [ˌʌnə'werz] . . . .
" But I like to take people unawares . . . .
" 但 我 喜欢 到 拿 人们 不知情 . . . .

但我喜欢出其不意地出其不意……

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
I've heard about you , " he added .
我已经 听到 关于 你 , " 他 额外 .

"我听说过你，"他补充道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌmpər] — [ðə; ði]['spraɪɪst]['dʒʌmpər][ɪn][ɔːl] ['plez(ə)nt] ['væli] . "
" They say that you're a great jumper — the spriest jumper in all Pleasant Valley . "
" 他们 说 那 你是 一个 伟大的 套头衫 — 这 祭司 套头衫 在 全部 令人愉快的 谷 . "

"他们都说你跳得特别好——是整个普莱森特山谷里跳得最棒的。"

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp] ['ferli] [wel] , " ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [əd'mɪtɪd] .
" Well , I can jump fairly well , " Kiddie Katydid admitted .
" 出色地 , 我 能 跳 相当 出色地 , " 儿童 螽斯 承认 .

"嗯，我跳得还不错，"小凯蒂迪承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][praɪd][maɪ'self][ɑːn][maɪ]['dʒʌmpɪŋ] .
" But I don't pride myself on my jumping .
" 但 我 不 自豪 我 在 我的 跳 .

但我并不以我的跳跃能力为傲。

[its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [rʌn] [ɪn][maɪ]['fæməli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's something that has always run in my family , you know .
它是 某物 那 有 总是 跑步 在 我的 家庭 , 你 知道 .

你知道，这是我们家的传统。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['keɪtidɪd] [kæn; kən] [liːp] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "
All of us Katydids can leap quite a distance without any trouble . "
全部 的 我们 螽斯 能 飞跃 相当 一个 距离 没有 任何 麻烦 . "

我们所有螽斯都能毫不费力地跳很远的距离。

" [soʊ][aɪ][ˌʌndər'stænd] !
" So I understand !
" 所以 我 理解 !

我明白了！

" ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [rɪ'plaɪd] .
" Mr . Nighthawk replied .
" 先生 . 夜鹰 回复 .

"夜鹰先生回答道。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuːz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] :
" And I'll tell you some news that ought to please you :
" 和 患病的 告诉 你 一些 消息 那 应该 到 请 你 :

"我还要告诉你一些你应该会很高兴的消息：

[aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌmp] !
I've come here to - night for the special purpose of seeing you jump !
我已经 来 这里 到 - 夜晚 为了 这 特别的 目的 的 看到 你 跳 !

我今晚特地来到这里，就是为了看你跳跃！

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd]['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] ['mɪstər] . [naɪt] [
" Kiddie Katydid almost jumped out of his skin when he heard what Mr . Night [
" 儿童 螽斯 几乎 跳了起来 出去 的 他的 皮肤 什么时候 他 听到 什么 先生 . 夜晚 [
-]
13]
-]

"Kiddie Katydid 听到 Night 先生[13] 的话时，差点吓得跳了起来。"

[hɔːk] [sed] .
hawk said .
鹰 说 .

鹰说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
And it wouldn't have been anything remarkable for him if he had .
和 它 不会 有 到过 任何事物 卓越 为了 他 如果 他 有 .

如果他真的那样做了，对他来说也没什么了不起的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [skwɜːmd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][sɪks][taɪmz] [ðæt] ['sʌmər] — [ðoʊ] [nɑːt]
He had already squirmed out of his skin six times that summer — though not
他 有 已经 扭动着身子 出去 的 他的 皮肤 六 时代 那 夏天 — 尽管 不是
[frʌm; frəm] [fɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
from fear , of course .
从 害怕 , 的 课程 .

那年夏天，他已经六次坐立不安——当然，不是因为害怕。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ] ['kɪdi] .
Casting his skin was almost a habit with Kiddie .
铸件 他的 皮肤 曾是 几乎 一个 习惯 和 儿童 .

对基迪来说，给自己剥皮几乎成了一种习惯。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][laɪk] [ðæt] .
All his family were like that .
全部 他的 家庭 是 喜欢 那 .

他全家人都这样。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][oʊld][æz; əz]['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] ,
Though he was not nearly so old as Mr . Nighthawk ,
尽管 他 曾是 不是 几乎 所以 老的 作为 先生 . 夜鹰 ,

虽然他的年纪远不及夜鹰先生，

['kɪdi] ['keɪtidɪd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] ['laɪftaɪm] .
Kiddie Katydid had learned a thing or two during his brief lifetime .
儿童 蝽斯 有 学习 一个 事物 或者 二 期间 他的 简短的 寿命 .

小凯蒂德在短暂的一生中也学到了一些东西。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][dʒʌmp] — [ænd; ənd][dʒʌmp][aʊt]
And though he would have liked very much to jump — and jump out
和 尽管 他 会 有 喜欢 非常 很多 到 跳 — 和 跳 出去
[ʌv; əv]['mɪstər] . - [saɪt] ,
of Mr . Nighthawk's sight ,
的 先生 . - 视线 ,

虽然他很想跳下去——跳出夜鹰先生的视线，

[tuː] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][haɪd][hɪm'self][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['feðərd] ['skaʊndrəl] .
too — he had no wish to hide himself inside that feathered scoundrel .
也 — 他 有 不 希望 到 隐藏 他自己 里面 那 羽毛 恶棍 .

而且——他也不想把自己藏在那个长着羽毛的恶棍体内。

[soʊ][hiː; hi] [klʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv]
So he clung all the tighter to his perch and replied that he didn't believe
所以 他 紧紧抓住全部 这 更紧 到 他的 栖息 和 回复 那 他 没有 相信
[hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][duː]['eni]['dʒʌmpɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
he cared to do any jumping that night .
他 关心 到 做 任何 跳 那 夜晚 .

于是他更加紧紧地抓住栖木，回答说他不想在当晚进行任何跳跃活动。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɑːd] [trɪk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .
Now , Mr . Nighthawk had a certain odd trick of talking through his nose .
现在 , 先生 . 夜鹰 有 一个 肯定 奇怪的 诡计 的 说 通过 他的 鼻子 .

夜鹰先生有个奇怪的习惯，就是用鼻子说话。

['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz][hi:; hi] [kept] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][dɑ:rk] [naɪts] , [geɪv]
Whether **that** **was** **because** **the** **late** **hours** **he** **kept** **,** **even** **on** **dark** **nights** **,** **gave**
无论 那 曾是 因为 这 晚的 小时 他 保留 , 甚至 在 黑暗的 夜晚 , 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [-]
him **a** **[** **14** **]**
他 一个 [-]

或许是因为他即使在漆黑的夜晚也经常熬夜，这让他[14]

[koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] .
cold **in** **his** **head** **,** **nobody** **seemed** **to** **know** **.**
寒冷的 在 他的 头 , 无人 似乎 到 知道 .

他脑子一片冰冷，似乎没有人知道。

['enihaʊ] ,
Anyhow **,**
无论如何 ,

无论如何，

[hi:; hi][brˈgæn] ['ti:zɪŋ] ['kɪdi] ['keɪtidɪd][tu:; tə][dʒʌmp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt]
he **began** **teasing** **Kiddie** **Katydid** **to** **jump** **for** **him** **—** **and** **he** **talked**
他 开始 戏弄 儿童 蠊斯 到 跳 为了 他 — 和 他 谈话
[θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .
through **his** **nose** **more** **than** **ever** **.**
通过 他的 鼻子 更多的 比 曾经 .

他开始戏弄小凯蒂迪，让她跳到他面前——而且他说话时鼻子比以前更厉害了。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ɔ:l'ðoʊ] ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔ:k] [traɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [spi:k] ['plezntli] ,
although **Mr** **.** **Nighthawk** **tried** **his** **best** **to** **speak** **pleasantly** **,**
虽然 先生 . 夜鹰 尝试 他的 最好的 到 说话 愉快 ,

虽然夜鹰先生尽力用友好的方式说话，

[hi:; hi]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɪdi] ['keɪtidɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
he **only** **succeeded** **in** **making** **Kiddie** **Katydid** **want** **to** **laugh** **at** **him** **,**
他 仅有的 成功了 在 制作 儿童 蠊斯 想 到 笑 在 他 ,

他最终只惹得小凯蒂迪想嘲笑他。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['kɪdi] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'i:zi] . [-]
for **all** **Kiddie** **was** **so** **uneasy** **.** **[** **15** **]**
为了 全部 儿童 曾是 所以 不安 . [-]

尽管基迪很不安。[15]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ['kɔ:lər]
A **WHINING** **CALLER**
一个 抱怨 呼叫者

一个抱怨的来电者

" [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][hoʊp][ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'i:] ?
" **I** **certainly** **hope** **you** **aren't** **going** **to** **disappoint** **me** **?**
" 我 当然 希望 你 不是 去 到 辜负 我 ?

"我当然希望你不会让我失望？"

" ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [hwaɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [æt; ət] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] .

"	Mr	.	Nighthawk	whined	,	as	he	looked	hungrily	at	Kiddie	Katydid	.
"	先生	.	夜鹰	抱怨	,	作为	他	看起来	饥饿地	在	儿童	螽斯	.

"夜鹰先生一边发出呜咽声，一边贪婪地看着小螽斯。"

" [pliːz] , [pliːz] [dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [dʒʌst][wʌns] !

"	Please	,	please	jump	for	me	—	just	once	!
"	请	,	请	跳	为了	我	—	只是	一次	!

"求求你，求求你替我跳一次吧！就一次！"

" [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	he	begged	.
"	他	乞求	.

他恳求道。

" [hɪr] [aɪv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn]

"	Here	I've	come	all	the	way	across	the	meadow	on	purpose	to	see	what	a	fine
"	这里	我已经	来	全部	这	方式	穿过	这	草地	在	目的	到	看	什么	一个	美好的

['dʒʌmpər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

jumper	you	are	!
套头衫	你	是	!

"我特意穿过这片草地，就是想看看你跳得有多好！"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][pər'fɔːrm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

And	I	shall	feel	very	unhappy	if	you	don't	perform	for	me	.
和	我	将	感觉	非常	不开心	如果	你	不	履行	为了	我	.

如果你不为我表演，我会非常不高兴。

" [bʌt; bət] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .

"	But	Kiddie	Katydid	refused	to	budge	.
"	但	儿童	螽斯	拒绝	到	预算	.

但小凯蒂迪却纹丝不动。

" [aɪ]['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː]['eni] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] .

"	I	hadn't	intended	to	do	any	leaping	to	-	night	,	"	he	told	Mr	.	Nighthawk	.
"	我	之前没有	故意的	到	做	任何	跳跃	到	-	夜晚	,	"	他	讲述	先生	.	夜鹰	.

"我今晚原本没打算做任何跳跃动作，"他告诉夜鹰先生。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli][ˌʌp'set][maɪ][plænz] . " [-]

"	And	if	I	jumped	for	you	,	it	would	only	upset	my	plans	.	"	[	16	]
"	和	如果	我	跳了起来	为了	你	,	它	会	仅有的	沮丧的	我的	计划	.	"	[	-	]

"如果我为你跳下去，只会打乱我的计划。"[16]

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	know	—	I	know	,	"	said	Mr	.	Nighthawk	,	nodding	his	head	.
"	我	知道	—	我	知道	,	"	说	先生	.	夜鹰	,	点头	他的	头	.

"我知道——我知道，"夜鹰先生点点头说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['dʒʌmpɪŋ]

"	But	I	thought	that	just	to	oblige	a	friend	you	wouldn't	object	to	jumping
"	但	我	想法	那	只是	到	必须	一个	朋友	你	不会	目的	到	跳

[frʌm; frəm] [ðɪs] [triː] ['ɪntuː] [ðæt] [wʌn] .

from	this	tree	into	that	one	.
从	这	树	进入	那	一	.

"但我认为，为了帮朋友一个忙，你不会反对从这棵树跳到那棵树上吧。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['meɪp(ə)l] ,

"	And	he	pointed	to	the	nearest	maple	,
"	和	他	尖	到	这	最近的	枫	,

他指着最近的一棵枫树说：

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [ɔ:l][bʌt; bət] [tʌʧt] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p][ɪn] [wɪʧ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ]

the	branches	of	which	all	but	touched	the	tree	-	top	in	which	they	were	sitting
这	分支	的	哪个	全部	但	感动	这	树	-	顶部	在	哪个	他们	是	坐着

.

:

.

树枝几乎都碰到了他们所坐的树顶。

[bʌt; bət] ['kɪdi] - [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

But	Kiddie	Katydid's	mind	was	made	up	.
但	儿童	-	头脑	曾是	制成	向上	.

但小凯蒂迪已经下定决心了。

" [noʊ]['dʒʌmpɪŋ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] !

"	No	jumping	for	me	to	-	night	!
"	不	跳	为了	我	到	-	夜晚	!

“今晚我不能跳跃了！”

" [hi:; hi] [paɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	he	piped	in	a	shrill	voice	.
"	他	管道	在	一个	尖锐	嗓音	.

他尖声说道。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔ:k] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hʌŋgri:ɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

All	this	time	Mr	.	Nighthawk	was	growing	hungrier	than	ever	.
全部	这	时间	先生	.	夜鹰	曾是	生长	饥饿	比	曾经	.

这段时间里，夜鹰先生的饥饿感却与日俱增。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [wel] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [wʌn] [kwɪk] [sprɪŋ] [æt; ət] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]

And	one	might	well	wonder	why	he	didn't	make	one	quick	spring	at	Kiddie	Katydid
和	一	可能	出色地	想知道	为什么	他	没有	制作	一	快的	春天	在	儿童	螽斯

[ænd; ənd] ['swɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	swallow	him	.
和	吞	他	.

人们不禁会想，为什么他没有迅速扑向小螽斯并把它吞下去呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['mɪstər] . - [wei] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ] .

But	that	was	not	Mr	.	Nighthawk's	way	of	dining	.
但	那	曾是	不是	先生	.	-	方式	的	用餐	.

但这并非夜鹰先生的用餐方式。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ðoʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][dʒʌmp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

"	Well	,	"	he	said	at	last	,	"	though	you	refuse	to	jump	for	me	,
"	出色地	,	"	他	说	在	最后的	,	"	尽管	你	拒绝	到	跳	为了	我	,

“好吧，”他最后说道，“虽然你拒绝为我跳下去，

[wəʊnt][ju:; jʊ]['kaɪndli][kɔ:l][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə]

won't	you	kindly	call	some	other	member	of	your	family	and	ask	him	to
惯于	你	亲切地	称呼	一些	其他	成员	的	你的	家庭	和	问	他	到

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] ? " [-]

oblige	me	?	"	[	17	]
必须	我	?	"	[	-	]

请您帮忙叫一位家人过来，让他帮我这个忙好吗？[17]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] .

"	I	don't	know	where	my	relations	are	just	now	,	"	replied	Kiddie	Katydid	.
"	我	不	知道	在哪里	我的	关系	是	只是	现在	,	"	回复	儿童	螽斯	.

“我现在不知道我的亲戚在哪里，”凯蒂·凯蒂迪回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

"	Some	of	them	were	here	a	while	ago	;	but	they	went	away	.
"	一些	的	他们	是	这里	一个	尽管	前	;	但	他们	去	离开	.

“他们中有些人前段时间在这里；但他们后来离开了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] !
" And that was quite true !
" 和 那 曾是 相当 真的 !

"这完全属实！"

[æt; ət] [ðæt] — [ðæt] [fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] — [ʌv; əv] ['mɪstər] . - , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl]
At that peent — that first warning cry — of Mr . Nighthawk's , they had all
在 那 佩恩特 — 那 第一的 警告 哭 — 的 先生 . - , 他们 有 全部
['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,
vanished as if by magic ,
消失了 作为 如果 经过 魔法 ,

随着夜鹰先生的第一声警告——一声"噗"的喊声——他们全都像变魔术一样消失了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
among the leaves .
之中 这 树叶 .

在树叶间。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['ketɪ] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What about that Katy you're always talking about ?
" 什么 关于 那 凯蒂 你是 总是 说 关于 ?

"你一直念叨的那个凯蒂怎么样了？"

" ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [ðen] [in'kwaiəd] .
" Mr . Nighthawk then inquired .
" 先生 . 夜鹰 然后 询问 .

"夜鹰先生接着问道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ]
" Don't you suppose you could find her and persuade her to do a
" 不 你 认为 你 可以 寻找 她 和 说服 她 到 做 一个
['lɪt(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [its] [dʌn] ? "
little jumping for me — just to show me how it's done ? "
小的 跳 为了 我 — 只是 到 展示 我 如何 它是 完毕 ? "

"你觉得你能不能找到她，说服她给我跳个短跳——就当给我示范一下？"

" [aɪm] ['sɑːri] — " ['kɪdi] [sed] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] , " [aɪm] ['sɑːri] ;
" I'm sorry — " Kiddie said somewhat stiffly , " I'm sorry ;
" 我是 对不起 — " 儿童 说 有些 僵硬地 , " 我是 对不起 ;

"对不起——"基迪有些僵硬地说，"对不起;

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but I must absolutely refuse to do such a thing .
但 我 必须 绝对地 拒绝 到 做 这样的 一个 事物 .

但我绝对不会做这种事。

[naʊ] [ðæt] [juːv] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] , [aɪl] ['sɪmpli] [seɪ] ['ketɪ] [dɪd] .
Now that you've mentioned her , I'll simply say Katy did .
现在 那 你已经 提及 她 , 患病的 简单地 说 凯蒂 做过 .

既然你提到了她，我就简单地说，凯蒂确实做了这件事。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
And beyond that I cannot discuss her with you . "
和 超过 那 我 不能 讨论 她 和 你 . "

除此之外，我不能和你谈论她。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌt] ?
" She did what ?
" 她 做过 什么 ?

她做了什么?

" ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] — [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] . [-]

"	Mr	.	Nighthawk	wanted	to	know	—	through	his	nose	.	[	18	]
"	先生	.	夜鹰	通缉	到	知道	—	通过	他的	鼻子	.	[	-	]

"夜鹰先生想知道——通过他的鼻子。[18]

[bʌt; bət] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

But	Kiddie	Katydid	declined	to	answer	that	question	.
但	儿童	螽斯	拒绝	到	回答	那	问题	.

但Kiddie Katydid拒绝回答这个问题。

[hiː; hi] ['mɪrli] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːn] ['bɑːdi] ,

He	merely	hugged	his	wings	closer	to	his	green	body	,
他	仅仅	拥抱	他的	翅膀	更近	到	他的	绿色的	身体	,

他只是把翅膀更紧地贴在绿色的身体上。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɑː] !

and	shot	a	sly	glance	at	Mr	.	Nighthawk	,	as	if	to	say	,	"	Ah	!
和	射击	一个	狡猾	瞥一眼	在	先生	.	夜鹰	,	作为	如果	到	说	,	"	啊	!

然后偷偷地瞥了夜鹰先生一眼，仿佛在说："啊！

[ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] !

That's	for	you	to	find	out	!
那就是	为了	你	到	寻找	出去	!

那就等你来发现了！

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] !

But	I	shan't	tell	you	!
但	我	不会	告诉	你	!

但我不会告诉你！

" ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [lʊkt] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] .

"	Mr	.	Nighthawk	looked	rather	foolish	.
"	先生	.	夜鹰	看起来	相当	愚蠢	.

"夜鹰先生看起来有点傻。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['evri]

He	had	always	supposed	that	any	one	who	spent	a	good	part	of	every
他	有	总是	据称	那	任何	一	WHO	花费	一个	好的	部分	的	每一个

[naɪt] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [mʌst; məst][biː; bi]

night	saying	the	same	thing	over	and	over	and	over	again	must	be
夜晚	说	这	相同的	事物	超过	和	超过	和	超过	再次	必须	是

[kwaɪt] [dʌl] - ['wɪtɪd] .

quite	dull	-	witted	.
相当	乏味的	-	机智的	.

他一直认为，每天晚上花大量时间一遍又一遍地重复同样的话的人，一定是相当迟钝的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən]

But	now	he	began	to	think	that	perhaps	Kiddie	Katydid	was	brighter	than
但	现在	他	开始	到	思考	那	也许	儿童	螽斯	曾是	更亮	比

[ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

the	field	people	generally	believed	him	to	be	.
这	场地	人们	一般来说	相信	他	到	是	.

但现在他开始觉得，也许小凯蒂迪比人们普遍认为的要聪明得多。

[ænd; ənd] [wen] ['kɪdi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	when	Kiddie	suddenly	asked	him	a	question	,	he	was	sure	of	his
和	什么时候	儿童	突然	问	他	一个	问题	,	他	曾是	当然	的	他的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

当基迪突然问他一个问题时，他确信自己犯了错误。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['kɪdi] , " [ðæt] ['sɑːləmən] [aʊl] ['ɔːf(ə)n]['vɪzɪts] [ðiːz] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ? "
" **Did you know , " said Kiddie , " that Solomon Owl often visits these farm buildings ? "**
" 做过 你 知道 , " 说 儿童 , " 那 所罗门 猫头鹰 经常 访问 这些 农场 建筑物 ? "

"你知道吗？"基迪说，"所罗门猫头鹰经常光顾这些农场建筑？"

" [waɪ] , [noʊ] !
" **Why , no !**
" 为什么 , 不 !

"为什么，不！"

[aɪ] ['wɔznt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [nɜːr] [-]
I wasn't aware of that , " Mr . Nighthawk replied with a quick , ner [19]
我 不是 意识到的 的 那 , " 先生 . 夜鹰 回复 和 一个 快的 , ner [-]

"我不知道这件事，"夜鹰先生迅速地回答道。[19]

['vuː] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
vous look behind him .
您 看 在后面 他 .

你向他身后看去。

" [wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "
" **What brings him here ? "**
" 什么 带来 他 这里 ? "

他来这里做什么？

" ['tʃɪkɪnz] !
" **Chickens !**
" 鸡 !

"鸡！"

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ɪk'spleɪnd] .
" **Kiddie Katydid explained .**
" 儿童 蚱蜢 解释 .

"Kiddie Katydid解释道。

" ['sɑːləmən] [aʊl] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .
" **Solomon Owl is very fond of chickens .**
" 所罗门 猫头鹰 是 非常 喜爱 的 鸡 .

所罗门猫头鹰非常喜欢鸡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] ['hiːz] [nɑːt] [ə'bʌv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtˌhɔːk] [wen] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə]
But they do say that he's not above eating a nighthawk when he happens to
但 他们 做 说 那 他是 不是 多于 吃 一个 夜鹰 什么时候 他 发生 到
['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][wʌn] . " [-]
stumble upon one . " [20]
绊倒 之上 一 . " [-]

但他们说，如果他碰巧遇到夜鹰，他也不介意吃掉它。[20]

[viː]
V
V

V

['sɑːləmən] [aʊlz] [kraɪ]
SOLOMON OWL'S CRY
所罗门 猫头鹰的 哭

所罗门猫头鹰的叫声

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] ['fɪdʒɪtid] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

For	a	few	moments	Mr	.	Nighthawk	fidgeted	about	on	his	branch	of	the
为了	一个	很少	时刻	先生	.	夜鹰	坐立不安	关于	在	他的	分支	的	这

['meɪp(ə)l] [triː] .

maple	tree	.
枫	树	.

夜鹰先生在枫树枝上不安地扭动了一会儿。

[wʌt] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sɑːləmən] [aʊl] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

What	Kiddie	Katydid	said	to	him	about	Solomon	Owl	frightened	him	.
什么	儿童	螽斯	说	到	他	关于	所罗门	猫头鹰	害怕	他	.

小凯蒂迪跟他说起所罗门猫头鹰的事，吓坏了他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] ['dɔːrˌjɑːrd] [ðæt] [naɪt] .

And	he	almost	wished	he	hadn't	come	to	Farmer	Green's	dooryard	that	night	.
和	他	几乎	希望	他	之前没有	来	到	农民	青菜	前院	那	夜晚	.

他几乎后悔那天晚上来到格林农夫家门口。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

But	the	more	he	thought	about	the	matter	,
但	这	更多的	他	想法	关于	这	事情	,

但他越想越觉得不对劲。

[ðə; ðɪ] [les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['eni]['deɪndʒər] .

the	less	he	was	inclined	to	believe	that	there	was	really	any	danger	.
这	较少的	他	曾是	倾斜	到	相信	那	那里	曾是	真的	任何	危险	.

他越发觉得不太可能真的存在什么危险。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [piəd] [æt; ət] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [sed] :

And	soon	he	peered	at	Kiddie	Katydid	through	the	darkness	and	said	:
和	很快	他	窥视	在	儿童	螽斯	通过	这	黑暗	和	说	:

很快，他透过黑暗凝视着小凯蒂迪，说道：

" [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [fuːld] [ˌem 'iː] .

"	You	almost	fooled	me	.
"	你	几乎	被骗了	我	.

你差点就骗到我了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

But	I	know	now	what	you	were	trying	to	do	.
但	我	知道	现在	什么	你	是	尝试	到	做	.

但我现在明白你原本想做什么了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ! " [-]

You	were	trying	to	scare	me	away	from	here	!	"	[	21	]
你	是	尝试	到	吓	我	离开	从	这里	!	"	[	-	]

你当时是想把我吓走！[21]

" ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ! "

"	Katy	did	,	Katy	did	;	she	did	,	she	did	!	"
"	凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	;	她	做过	,	她	做过	!	"

“凯蒂做到了，凯蒂做到了；她做到了，她做到了！”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ðæt] !

"	You	needn't	say	that	!
"	你	不必	说	那	!

你不必这么说！

" ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mr	.	Nighthawk	exclaimed	.
"	先生	.	夜鹰	惊呼	.

“夜鹰先生惊呼道。”

" ['ketɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [keɪs] .
" Katy has nothing to do with my case .
" 凯蒂 有 没有什么 到 做 和 我的 案件 .

"凯蒂与我的案子没有任何关系。"

[ʃi:; ʃi]['hæznt]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ['sɑ:ləmən] [aʊlz] [neɪm] . "
She hasn't even mentioned Solomon Owl's name . "
她 还没有 甚至 提及 所罗门 猫头鹰的 姓名 . "

她甚至都没提过所罗门猫头鹰的名字。

" [ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " ['kɪdi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" You don't understand , " Kiddie told him .
" 你 不 理解 , " 儿童 讲述 他 .

"你不明白,"基迪对他说。

" [aɪm] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mætər] .
" I'm speaking of an entirely different matter .
" 我是 请讲 的 一个 完全 不同的 事情 .

"我指的是完全不同的另一件事。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔ:k] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] .
" And then Mr . Nighthawk had another idea .
" 和 然后 先生 . 夜鹰 有 其他 主意 .

"然后，夜鹰先生又有了另一个想法。"

[hi:; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [fraʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] ['veri] ['plezntli] .
He chased the frown away from his face and smiled very pleasantly .
他 追逐 这 皱眉 离开 从 他的 脸 和 微笑 非常 愉快 .

他驱散了脸上的愁容，露出了非常愉快的笑容。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [fi:l] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" I'm sorry that you don't feel like jumping for me , " he observed .
" 我是 对不起 那 你 不 感觉 喜欢 跳 为了 我 , " 他 观察到 .

"很遗憾你不想为我跳下去,"他说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][flai] !
" But I'd be just as glad to see you fly !
" 但 ID 是 只是 作为 高兴的 到 看 你 飞 !

但我同样很高兴看到你展翅高飞!

[aɪ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][flai]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][dʒʌmp] . "
I remember being told that you fly almost as well as you jump . "
我 记住 存在 讲述 那 你 飞 几乎 作为 出色地 作为 你 跳 . "

我记得有人跟我说过，你的飞行能力几乎和跳跃能力一样出色。

" [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][flai][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [toʊld]['mɪstər]
" Oh , I can't begin to fly as well as you can , " Kiddie Katydid told Mr
" 哦 , 我 不能 开始 到 飞 作为 出色地 作为 你 能 , " 儿童 蝈斯 讲述 先生
. ['naɪtˌhɔ:k] .
. Nighthawk .
. 夜鹰 .

"哦，我飞得可不如你好,"小凯蒂迪对夜鹰先生说。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][koʊst] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:] ,
" I only wish I knew how to coast down out of the sky the way you do ,
" 我 仅有的 希望 我 知道 如何 到 海岸 向下 出去 的 这 天空 这 方式 你 做 ,

"我只希望我能像你一样从天上滑翔而下。"

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dæʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] . . . . [-]
without being dashed upon the ground . . . . [22]
没有 存在 虚线 之上 这 地面 . . . . [-]

没有摔倒在地.....[22]

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][stɑːp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? "
How do you manage to stop so suddenly ? "
如何 做 你 管理 到 停止 所以 突然 ? "

你怎么能突然停下来?

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸!

[ðæts] ['nʌθɪŋ] !
That's nothing !
那就是 没有什么 !

那算什么!

" ['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [sed] .
" Mr . Nighthawk said .
" 先生 . 夜鹰 说 .

"夜鹰先生说道。"

" [ɪts] ['iːzi] , [wʌns][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
" It's easy , once you know how .
" 它是 简单的 , 一次 你 知道 如何 .

"只要掌握了方法，就很容易。"

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'lɪtlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fiːts] ,
" In spite of his way of belittling his flying feats ,
" 在 尽管如此 的 他的 方式 的 贬低 他的 飞行 壮举 ,

尽管他总是贬低自己的飞行壮举,

['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət][skaɪ] - ['koʊstɪŋ] .
Mr . Nighthawk was secretly very proud of his skill at sky - coasting .
先生 . 夜鹰 曾是 偷偷 非常 自豪的 的 他的 技能 在 天空 - 滑行 .

夜鹰先生其实对自己的高空滑索技术非常自豪。

[ænd; ənd] [wen] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['kaɪndli] [gɪv] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
And when Kiddie Katydid asked him if he wouldn't kindly give an exhibition
和 什么时候 儿童 螽斯 问 他 如果 他 不会 亲切地 给 一个 展览
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['fænsi] ['flaɪɪŋ] ,
of the art of fancy flying ,
的 这 艺术 的 想要 飞行 ,

当凯蒂迪·凯蒂迪问他是否愿意好心地举办一场花式飞行艺术表演时,

['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [pliːzd] .
Mr . Nighthawk couldn't help feeling pleased .
先生 . 夜鹰 不能 帮助 感觉 高兴 .

夜鹰先生不禁感到一阵欣喜。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
He wanted to display his skill .
他 通缉 到 展示 他的 技能 .

他想展示自己的技能。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .
But there was just one thing that troubled him .
但 那里 曾是 只是 一 事物 那 麻烦 他 .

但有一件事让他一直耿耿于怀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
He was afraid that if he climbed up into the sky ,
他 曾是 害怕的 那 如果 他 攀登 向上 进入 这 天空 ,

他害怕如果他爬到天上,

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [əˈgen] [ˈkɪdi] [ˈkeɪtidɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvænɪʃt] .

before	**he**	**dropped**	**down**	**again**	**Kiddie**	**Katydid**	**would**	**have**	**vanished**	**.**
前	他	掉落	向下	再次	儿童	螽斯	会	有	消失了	.

在他再次落下之前，小凯蒂迪就会消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪdnt] [suːt] [ˈmɪstər] . - [plænz] .

And	**that**	**didn't**	**suit**	**Mr**	**.**	**Nighthawk's**	**plans**	**.**
和	那	没有	套装	先生	.	-	计划	.

但这并不符合夜鹰先生的计划。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?

"	**Will**	**you**	**promise**	**to**	**stay**	**right**	**where**	**you**	**are**	**until**	**I**	**come**	**back**	**?**
"	将要	你	承诺	到	停留	正确的	在哪里	你	是	直到	我	来	后退	?

“你能答应我待在原地直到我回来吗？”

" [hiː; hi] [æskt] . [-]

"	**he**	**asked**	**.**	**[**	**23**	**]**
"	他	问	.	[	-	]

他问道。[23]

[naʊ] , [ˈkɪdi] [ˈkeɪtidɪd] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmɪstər] .

Now	**,**	**Kiddie**	**Katydid**	**had**	**intended**	**to**	**hide**	**himself**	**as**	**soon**	**as**	**Mr**	**.**
现在	,	儿童	螽斯	有	故意的	到	隐藏	他自己	作为	很快	作为	先生	.

[ˈnaɪtˌhɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

Nighthawk	**should**	**leave**	**him**	**.**
夜鹰	应该	离开	他	.

现在，小凯蒂迪打算在夜鹰先生离开后立刻躲起来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [naʊ] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈmɪstər] .

But	**there**	**was**	**nothing**	**he**	**could**	**do**	**now**	**except**	**to**	**agree**	**to**	**Mr**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	现在	除了	到	同意	到	先生	.

- [prəˈpoʊz(ə)l] .

Nighthawk's	**proposal**	**.**
-	提议	.

但他现在除了同意奈特霍克先生的提议之外，别无他法。

" [aɪl] [ˈprɑːmɪs] , " [sed] [ˈkɪdi] , " [ɪf] [juːl] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juːl] [ˈʃʊrli] [rɪˈtɜːrn] .

"	**I'll**	**promise**	**,**	**"**	**said**	**Kiddie**	**,**	**"**	**if**	**you'll**	**promise**	**me**	**that**	**you'll**	**surely**	**return**	**.**
"	患病的	承诺	,	"	说	儿童	,	"	如果	你会	承诺	我	那	你会	一定	返回	.

“我答应你，”基迪说，“如果你答应我你一定会回来。”

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [pərˈhæps] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Otherwise	**I**	**might**	**have**	**to**	**stay**	**here**	**for**	**a**	**month**	**,**	**perhaps**	**,**	**waiting**	**for**
否则	我	可能	有	到	停留	这里	为了	一个	月	,	也许	,	等待	为了

[juː; jʊ] . "

you	**.**	**"**
你	.	"

否则我可能得在这里待上一个月，等你。

" [oʊ] ! [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , " [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtˌhɔːk] [læft] ,

"	**Oh**	**!**	**I'll**	**come**	**back**	**in**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Nighthawk**	**laughed**	**,**
"	哦	!	患病的	来	后退	在	一个	分钟	或者	二	,	"	先生	.	夜鹰	笑了	,

“哦！我一会儿就回来，”夜鹰先生笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈhʌŋgrəli] [æt; ət] [ˈkɪdi] .

as	**he**	**looked**	**hungrily**	**at**	**Kiddie**	**.**
作为	他	看起来	饥饿地	在	儿童	.

他贪婪地看着基迪。

" [dəunt] [juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [maɪ] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

"	**Don't**	**you**	**worry**	**about**	**my**	**not**	**coming**	**back**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**!**
"	不	你	担心	关于	我的	不是	未来	后退	到	讲话	和	你	!

“你不用担心我不会回来和你说话！”

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

"	Then	he	began	climbing	upwards	into	the	sky	.
"	然后	他	开始	攀登	向上	进入	这	天空	.

然后他开始向上攀升，进入天空。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

And	he	had	gone	about	as	high	as	he	wished	to	,
和	他	有	已消失	关于	作为	高的	作为	他	希望	到	,

他已经达到了他想要的高度。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['wuː] - ['wuː] - ['wuː] , ['wuː] - ['wuː] , [tuː; tə] - ['wuː] - [ɑː]

when	all	at	once	a	rolling	Whoo	-	whoo	-	whoo	,	whoo	-	whoo	,	to	-	whoo	-	ah
什么时候	全部	在	一次	一个	滚动	哇哦	-	哇哦	-	哇哦	,	哇哦	-	哇哦	,	到	-	哇哦	-	啊

['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

startled	him	.
惊慌	他	.

突然，一阵连绵不断的呜 ...

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːləmən] [aʊlz] [wɪrd] [kɔːl] .

It	was	Solomon	Owl's	weird	call	.
它	曾是	所罗门	猫头鹰的	诡异的	称呼	.

那是所罗门猫头鹰的怪异叫声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][droʊv] ['evri] [θɔːt] [ɪk'sept] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [hed] .

And	it	drove	every	thought	except	one	out	of	Mr	.	Nighthawk's	head	.
和	它	驾驶	每一个	想法	除了	一	出去	的	先生	.	-	头	.

它驱散了夜鹰先生脑海中除一个念头之外的所有想法。

[ðæt] [-]

That	[	24	]
那	[	-	]

那[24]

[wʌn][aɪ'diːə] — [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kəm'pliːtli] .

one	idea	—	to	escape	—	filled	his	mind	completely	.
一	主意	—	到	逃脱	—	已填	他的	头脑	完全地	.

他脑子里只有一个念头——逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz]

And	he	turned	and	hurried	away	from	Farmer	Green's	place	as	fast	as
和	他	转向	和	慌忙	离开	从	农民	青菜	地方	作为	快速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ;

he	could	go	;
他	可以	去	;

于是他转身，以最快的速度离开了格林农夫的住处；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] [fɪrd] [ðæt] ['sɑːləmən] [aʊl] [wʊd] [ə'raɪv] [ðer; ðər][æt; ət]['eni]['moʊmənt]

for	Mr	.	Nighthawk	feared	that	Solomon	Owl	would	arrive	there	at	any	moment
为了	先生	.	夜鹰	害怕	那	所罗门	猫头鹰	会	到达	那里	在	任何	片刻

.

:

.

因为夜鹰先生担心所罗门猫头鹰随时都会到达那里。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] ,

As	for	Kiddie	Katydid	,
作为	为了	儿童	螽斯	,

至于Kiddie Katydid，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sɑːləmənz] [kraɪ][hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv]['mɪstər] .

when	he	heard	Solomon's	cry	he	knew	at	once	that	he	was	rid	of	Mr	.
什么时候	他	听到	所罗门的	哭	他	知道	在	一次	那	他	曾是	摆脱	的	先生	.

['naɪtˌhɔːk] .

Nighthawk	.
夜鹰	.

当他听到所罗门的呼喊声时，他立刻知道自己摆脱了夜鹰先生。

[ænd; ənd] [-] ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

And	Kiddie's	Katy	did	,	Katy	did	;	she	did	,
和	儿童的	凯蒂	做过	,	凯蒂	做过	;	她	做过	,

而Kiddie的Katy做到了，Katy做到了；她做到了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

she	did	rang	out	again	and	again	in	the	night	.
她	做过	响铃	出去	再次	和	再次	在	这	夜晚	.

夜里，她一次又一次地发出呼喊声。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌznz] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn]

All	his	friends	and	cousins	crept	out	of	their	hiding	-	places	and	joined	in
全部	他的	朋友们	和	表兄弟姐妹悄悄地爬		出去	的	他们的	隐藏	-	地方	和	加入	在

[ðə; ði] ['kɔːrəs] .

the	chorus	.
这	合唱	.

他的朋友和表兄弟姐妹们都从藏身之处爬出来，加入了合唱。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər]['mɪstər] . - ['vɪzɪt] — [ænd; ənd]

And	everybody	enjoyed	a	good	laugh	over	Mr	.	Nighthawk's	visit	—	and
和	大家	享受	一个	好的	笑	超过	先生	.	-	访问	—	和

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his	sudden	departure	.
他的	突然	离开	.

夜鹰先生的来访和突然离开，都让大家开怀大笑。

[pər'hæps] ['kɪdi] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] [boʊstɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Perhaps	Kiddie	may	be	forgiven	for	boasting	the	least	bit	,	as	his	companions
也许	儿童	可能	是	已原谅	为了	吹嘘	这	至少	少量	,	作为	他的	同伴

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

crowded	around	him	.
挤	大约	他	.

或许基迪稍微吹嘘一下是可以被原谅的，因为他的同伴们都围在他身边。

" [aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] !

"	I	knew	better	than	to	jump	for	Mr	.	Nighthawk	!
"	我	知道	更好的	比	到	跳	为了	先生	.	夜鹰	!

"我当然知道不该为夜鹰先生跳下去！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [-]

"	I	happened	to	[	25	]
"	我	发生	到	[	-	]

"我碰巧[25]

[noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

know	that	he	always	wants	to	catch	his	food	on	the	wing	.
知道	那	他	总是	想要	到	抓住	他的	食物	在	这	翼	.

我知道他总是想在飞行中捕食猎物。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] , [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə][flai] [ə'weɪ] ,
And **if** **I** **had** **jumped** **,** **or** **tried** **to** **fly** **away** **,**
和 如果 我 有 跳了起来 , 或者 尝试 到 飞 离开 ,

如果我当时跳下去，或者试图飞走，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [snætʃt] [ˌem 'i:] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] . " [
he **would** **have** **snatched** **me** **right** **out** **of** **the** **air** **as** **quick** **as** **lightning** **.** **"** **[**
他 会 有 抢夺 我 正确的 出去 的 这 空气 作为 快的 作为 闪电 . " [
-]
26 **]**
-]

他本可以像闪电一样把我从空中抓走。[26]

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

['fredi] ['faɪərˌflaɪz] [dɪ'skʌvəri]
FREDDIE **FIREFLY'S** **DISCOVERY**
弗雷迪 萤火虫的 发现

弗雷迪·萤火虫的发现

[ðæt] ['si:krət] [ə'baʊt] ['ketɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ,
That **secret** **about** **Katy** **,** **and** **what** **she** **did** **,**
那 秘密 关于 凯蒂 , 和 什么 她 做过 ,

关于凯蒂的那个秘密，以及她所做的事，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] ['kɪdi] [hɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] ['pi:p(ə)l] .
was **not** **the** **only** **one** **that** **Kiddie** **hid** **from** **the** **field** **people** **.**
曾是 不是 这 仅有的 一 那 儿童 隐藏 从 这 场地 人们 .

这并非基迪唯一藏起来不让田里人发现的东西。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] — [ðæt] ['noʊbɑ:di] ['evər] [sə'spektɪd] , [ʌn'tɪl]
He **had** **another** **—** **something** **about** **himself** **—** **that** **nobody** **ever** **suspected** **,** **until**
他 有 其他 — 某物 关于 他自己 — 那 无人 曾经 怀疑 , 直到
['fredi] ['faɪərflaɪ] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [naɪt] .
Freddie **Firefly** **stumbled** **upon** **it** **one** **night** **.**
弗雷迪 萤火虫 踉跄 之上 它 一 夜晚 .

他还有另一件事——关于他自己的事——是任何人都没有怀疑过的，直到一天晚上弗雷迪·萤火虫偶然发现了它。

['prɑ:bəbli] ['fredi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] ['sekənd] ['si:krət] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [bɪn]
Probably **Freddie** **would** **never** **have** **learned** **this** **second** **secret** **had** **he** **not** **been**
大概 弗雷迪 会 绝不 有 学习 这 第二 秘密 有 他 不是 到过
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] .
trying **to** **find** **out** **about** **the** **first** **one** **.**
尝试 到 寻找 出去 关于 这 第一的 一 .

如果弗雷迪不是为了探寻第一个秘密而去寻找，他可能永远也不会知道第二个秘密。

['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ʃrɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔ:rn] ['dɪti] ,
Over **in** **the** **meadow** **he** **had** **heard** **Kiddie** **Katydid** **shrilling** **his** **well** **-** **worn** **ditty** **,**
超过 在 这 草地 他 有 听到 儿童 螽斯 尖锐的 他的 出色地 - 磨损 小调 ,

他听到草地上那只小蝈蝈在尖声唱着它那首早已唱烂的歌谣。

['ketɪ] [dɪd] ; [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] !
Katy **did** **;** **she** **did** **,** **she** **did** **!**
凯蒂 做过 ; 她 做过 , 她 做过 !

凯蒂做到了；她做到了，她做到了！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dɑ:nst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['dɔ:rɻɑ:rd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

And	he	had	danced	his	way	into	Farmer	Green's	dooryard	because	he
和	他	有	跳舞	他的	方式	进入	农民	青菜	前院	因为	他

['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [-]

wanted	to	have	a	talk	with	[	27	]
通缉	到	有	一个	讲话	和	[	-	]

他跳着舞来到格林农夫的家门口，因为他想和他谈谈[27]

['kɪdi] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] .

Kiddie	and	ask	him	some	questions	about	that	unknown	lady	.
儿童	和	问	他	一些	问题	关于	那	未知	女士	.

跟孩子问问他关于那位陌生女士的问题。

[laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstəri] , ['fredi] ['faɪərflaɪ][hæd; həd][noʊ] [lʌk]

Like	all	others	who	tried	to	pry	into	the	mystery	,	Freddie	Firefly	had	no	luck
喜欢	全部	其他的	WHO	尝试	到	撬	进入	这	神秘	,	弗雷迪	萤火虫	有	不	运气

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

和其他所有试图揭开这个谜团的人一样，弗雷迪·萤火虫也一无所获。

[fɔ:r; fər] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .

For	Kiddie	Katydid	made	no	reply	to	his	inquiries	.
为了	儿童	螽斯	制成	不	回复	到	他的	查询	.

对于他的询问，Kiddie Katydid 没有作出任何回应。

['kɪdi] ['mɪrli] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn]

Kiddie	merely	smiled	in	a	most	annoying	fashion	and	kept	on	repeating	the	refrain
儿童	仅仅	微笑	在	一个	最多	恼人的	时尚	和	保留	在	重复	这	避免

.

:

.

基迪只是露出一个令人厌烦的笑容，然后不停地重复着这句话。

" ['dʌznt] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['evər] [get] ['taɪərd] , ['sɪŋɪŋ] [ðoʊz] ['sɪli] [wɜ:rdz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

"	Doesn't	your	voice	ever	get	tired	,	singing	those	silly	words	over	and	over	again
"	不	你的	嗓音	曾经	得到	疲劳的	,	歌唱	那些	愚蠢的	字	超过	和	超过	再次

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ?

all	night	long	?
全部	夜晚	长的	?

"你整夜一遍又一遍地唱着那些傻傻的歌词，嗓子难道不会累吗？"

" ['fredi] ['faɪərflaɪ]['faɪnəli] [æskt] .

"	Freddie	Firefly	finally	asked	.
"	弗雷迪	萤火虫	最后	问	.

"弗雷迪·萤火虫终于问了。"

" [oʊ] ! [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] .

"	Oh	!	no	,	indeed	!	"	said	Kiddie	Katydid	.
"	哦	!	不	,	的确	!	"	说	儿童	螽斯	.

"哦！不，真的！"小凯蒂迪说道。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ˌaɪ 'ti:] [rests] [maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .

"	On	the	contrary	it	rests	my	voice	to	do	this	.
"	在	这	相反	它	休息	我的	嗓音	到	做	这	.

"恰恰相反，这样做让我的声音得以休息。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɑ:ləmli] [ʃrɪld] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən]['evər] .

"	And	he	solemnly	shrilled	the	chorus	more	rapidly	than	ever	.
"	和	他	庄严地	尖锐的	这	合唱	更多的	快速	比	曾经	.

"然后他庄严地、尖锐地、比以往任何时候都更快地唱起了合唱。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] !
" There's something queer about that cry of yours !
" 有 某物 酷儿 关于 那 哭 的 你的 !

“你的哭声有点奇怪！”

" ['fredi] ['faɪərflaɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" Freddie Firefly suddenly exclaimed .
" 弗雷迪 萤火虫 突然 惊呼 .

“弗雷迪·萤火虫突然惊呼道。”

" [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['kloʊsli] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [maʊθ] [muːvz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] . "
" I'm watching you closely ; but I can't see that your mouth moves the least bit . "
" 我是 观看 你 密切 ; 但 我 不能 看 那 你的 嘴 移动 这 至少 少量 . "
[-]
[28]
[-]

“我仔细观察着你；但我却看不到你的嘴动过一丝一毫。”[28]

[-] ['siːkrət][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['fredi] ['faɪərflaɪ]
Kiddie's Secret is Discovered by Freddie Firefly
儿童的 秘密 是 发现 经过 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫发现了基迪的秘密

([peɪdʒ] -)
(Page 28)
(页 -)

（第28页）

[ə'gen] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [smaɪld] .
Again Kiddie Katydid smiled .
再次 儿童 螽斯 微笑 .

小凯蒂迪又笑了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['fredi] ['faɪərflaɪ][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
He saw that Freddie Firefly was puzzled .
他 锯 那 弗雷迪 萤火虫 曾是 困惑 .

他看出弗雷迪·萤火虫一脸困惑。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] ['muːvɪŋ] [jʊr; jər] [wɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['ketɪ] [dɪd] ?
" Why do you keep moving your wings when you say Katy did ?
" 为什么 做 你 保持 移动 你的 翅膀 什么时候 你 说 凯蒂 做过 ?

“为什么你说凯蒂扇动翅膀的时候，你也要不停地扇动翅膀呢？”

" ['fredi] ['faɪərflaɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
" Freddie Firefly asked him at last .
" 弗雷迪 萤火虫 问 他 在 最后的 .

“弗雷迪·萤火虫终于问他了。”

[bʌt; bət] ['kɪdi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [meɪd]
But Kiddie refused to answer that question — a fact which at once made
但 儿童 拒绝 到 回答 那 问题 — 一个 事实 哪个 在 一次 制成
['fredi] [sə'spɪʃəs] .
Freddie suspicious .
弗雷迪 可疑的 .

但基迪拒绝回答这个问题——这一事实立刻引起了弗雷迪的怀疑。

[hiː; hi] [muːvd] ['nɪrər] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm]
He moved nearer Kiddie Katydid and flashed his light upon him every time
他 已搬 更近 儿童 螽斯 和 闪光灯 他的 光 之上 他 每一个 时间
['kɪdi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːd] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] ['ketɪ] .
Kiddie repeated his odd statement about Katy .
儿童 重复 他的 奇怪的 陈述 关于 凯蒂 .

每当小凯蒂迪重复关于凯蒂的奇怪言论时，他都会靠近小凯蒂迪，并用手电筒照射他。

[ænd; ənd] [su:n] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [gru:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

And	**soon**	**Freddie**	**Firefly**	**grew**	**much**	**excited**	**.**
和	很快	弗雷迪	萤火虫	生长	很多	兴奋的	.

很快，弗雷迪·萤火虫就兴奋起来了。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [dɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] .

He	**actually**	**danced**	**up**	**and**	**down**	**,**	**he**	**was**	**so**	**astonished**	**.**
他	实际上	跳舞	向上	和	向下	,	他	曾是	所以	惊讶	.

他简直欣喜若狂，激动得手舞足蹈。

" [aɪv] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] !

"	**I've**	**found**	**you**	**out**	**!**
"	我已经	成立	你	出去	!

"我找到你了！"

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	**he**	**cried**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**.**
"	他	哭	在	一个	大声	嗓音	.

他大声喊道。

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['dʌznt] [get] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔ:ŋ] !

"	**It's**	**no**	**wonder**	**your**	**voice**	**doesn't**	**get**	**tired**	**from**	**that**	**song**	**!**
"	它是	不	想知道	你的	嗓音	不	得到	疲劳的	从	那	歌曲	!

"难怪你唱那首歌嗓子都不会累！"

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [dəunt] ['ri:əli] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] !

For	**you**	**don't**	**really**	**sing**	**it**	**at**	**all**	**!**
为了	你	不	真的	唱歌	它	在	全部	!

因为你根本就没唱过这首歌!

[ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [kwɪr] [saʊnd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [jʊr; jər] [wɪŋ] ['kʌvərz] [tə'geðər] !

You	**make**	**that**	**queer**	**sound**	**by**	**rubbing**	**your**	**wing**	**covers**	**together**	**!**
你	制作	那	酷儿	声音	经过	擦	你的	翼	封面	一起	!

你摩擦翅膀上的皮瓣就能发出那种奇怪的声音!

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ə'brʌptli] ['si:st] [hɪz; ɪz] [ʃrɪlɪŋ] .

"	**Kiddie**	**Katydid**	**abruptly**	**ceased**	**his**	**shrilling**	**.**
"	儿童	螽斯	突然	停止	他的	尖锐的	.

"小凯蒂突然停止了尖叫。"

[hi:; hi] [lʊkt] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . [-]

He	**looked**	**most**	**uncomfortable**	**.**	**[**	**29**	**]**
他	看起来	最多	不舒服	.	[	-	]

他看起来很不自在。[29]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] .

And	**it**	**was**	**not**	**surprising**	**.**
和	它	曾是	不是	奇怪	.

这毫不令人意外。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['fredi] ['faɪərflaɪ] — [ɔ:r] ['enibɑ:di] [els] — [wʊd] [bi:; bi]

He	**had**	**not**	**supposed**	**that**	**Freddie**	**Firefly**	**—**	**or**	**anybody**	**else**	**—**	**would**	**be**
他	有	不是	据称	那	弗雷迪	萤火虫	—	或者	任何人	别的	—	会	是

[ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['si:krət] .

shrewd	**enough**	**to**	**discover**	**that**	**secret**	**.**
精明	足够的	到	发现	那	秘密	.

他没想到弗雷迪·萤火虫——或者其他任何人——会足够精明，能够发现这个秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli]['siːkrət] — [wʌn][ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['keɪtidɪd]

It	was	a	family	secret	—	one	that	had	been	closely	guarded	by	the	Katydids
它	曾是	一个	家庭	秘密	—	一	那	有	到过	密切	守卫	经过	这	螽斯

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] ,

since	the	beginning	of	time	,
自从	这	开始	的	时间	,

这是一个家族秘密——自古以来就被卡蒂迪德家族严密守护着的秘密。

['ɔːlmoʊst] .

almost	.
几乎	.

几乎。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][let] ['fredi] ['faɪərflaɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] !

And	here	he	had	gone	and	let	Freddie	Firefly	find	it	out	!
和	这里	他	有	已消失	和	让	弗雷迪	萤火虫	寻找	它	出去	!

他竟然让弗雷迪·萤火虫自己发现了这件事!

" [aɪm] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['fredi] ['faɪərflaɪ]['boʊldli] .

"	I'm	right	about	that	and	you	can't	deny	it	!	"	cried	Freddie	Firefly	boldly	.
"	我是	正确的	关于	那	和	你	不能	否定	它	!	"	哭	弗雷迪	萤火虫	大胆地	.

“我说的没错，你不能否认！”弗雷迪·萤火虫大声喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	You	may	as	well	admit	that	what	I	say	is	true	,	"	he	added	.
"	你	可能	作为	出色地	承认	那	什么	我	说	是	真的	,	"	他	额外	.

“你最好承认我说的是真的，”他补充道。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt][dɪ'spjuːt][juː; jʊ] , " ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [rɪ'plaɪd] .

"	I	certainly	won't	dispute	you	,	"	Kiddie	Katydid	replied	.
"	我	当然	惯于	争议	你	,	"	儿童	螽斯	回复	.

“我当然不会和你争辩，”凯蒂·凯蒂迪回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ruːd] [æz; əz] [ðæt] . "

"	I	have	too	good	manners	to	do	anything	so	rude	as	that	.	"
"	我	有	也	好的	礼仪	到	做	任何事物	所以	粗鲁的	作为	那	.	"

“我很有礼貌，绝不会做出如此粗鲁的事情。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['mænərz] , " ['fredi] ['ænsər] .

"	I	don't	care	about	your	manners	,	"	Freddie	answered	.
"	我	不	关心	关于	你的	礼仪	,	"	弗雷迪	回答	.

“我不在乎你的礼貌，”弗雷迪回答道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðeə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

"	I	dare	say	they're	good	enough	,
"	我	敢	说	它们是	好的	足够的	,

“我敢说他们已经足够好了。”

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [its] ['ræðər] [ruːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wen]

although	some	people	think	it's	rather	rude	of	you	to	make	so	much	noise	when
虽然	一些	人们	思考	它是	相当	粗鲁的	的	你	到	制作	所以	很多	噪音	什么时候

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] . " [-]

a	good	many	others	are	trying	to	sleep	.	"	[	30	]
一个	好的	许多	其他的	是	尝试	到	睡觉	.	"	[	-	]

虽然有些人认为，当很多人正在睡觉时，你制造这么大的噪音是很没礼貌的。[30]

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][maɪ]['mjuːzɪk] ? " ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ɪk'skleɪmd]

"	I	should	like	to	know	who	objects	to	my	music	?	"	Kiddie	Katydid	exclaimed
"	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	对象	到	我的	音乐	?	"	儿童	螽斯	惊呼

['hɑːtli] .

hotly	.
热	.

“我想知道是谁反对我的音乐？”凯蒂·凯蒂迪激动地喊道。

" [ɪf] ['fɑːrmər] [griːn] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" If Farmer Green has been talking to you ,
" 如果 农民 绿色的 有 到过 说 到 你 ,

"如果格林农夫跟你说过话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [steɪt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] .
I should like to state that he had better be careful .
我 应该 喜欢 到 状态 那 他 有 更好的 是 小心 .

我想提醒他，最好小心点。

['eniwʌn] [huː] ['draɪvz][ə; eɪ] ['klætɜɪŋ] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] ,
Anyone who drives a clattering mowing - machine around ,
任何人 WHO 驱动 一个 咔嗒咔嗒 割草 - 机器 大约 ,

任何驾驶着发出咔哒咔哒声的割草机四处行驶的人，

[wen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][rest][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
when a lot of us are trying to get our rest in the daytime ,
什么时候 一个 很多 的 我们 是 尝试 到 得到 我们的 休息 在 这 白天 ,

当我们很多人白天都想休息的时候，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . " [-]
ought not to complain about a little music on a pleasant night like this . " [31]
应该 不是 到 抱怨 关于 一个 小的 音乐 在 一个 令人愉快的 夜晚 喜欢 这 . " [-]

在这样一个美好的夜晚，不应该抱怨听点音乐。[31]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['fredi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel]
FREDDIE WANTS TO TELL
弗雷迪 想要 到 告诉

弗雷迪想说

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][wɜːrd]['mjuːzɪk] , ['fredi] ['faɪərflaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]
As soon as Kiddie Katydid mentioned the word music , Freddie Firefly began to
作为 很快 作为 儿童 螽斯 提及 这 单词 音乐 , 弗雷迪 萤火虫 开始 到
[dæns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .
dance and shout .
舞蹈 和 喊 .

当小凯蒂迪提到"音乐"这个词时，弗雷迪萤火虫就开始跳舞和大喊。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juːv] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
" You've just the same as told me that I was right .
" 你已经 只是 这 相同的 作为 讲述 我 那 我 曾是 正确的 .

"你这不就等于告诉我，我是对的吗？"

[ɪf] [juː; jʊ] [sæŋ] [jʊr; jər] ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] .
If you sang your Katy did , Katy did ; she did , she did , you would call it singing .
如果 你 唱 你的 凯蒂 做过 , 凯蒂 做过 ; 她 做过 , 她 做过 , 你 会 称呼 它 歌唱 .

如果你唱着"凯蒂唱了，凯蒂唱了；她唱了，她唱了"，你就会称之为唱歌。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['dɪti] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [jʊr; jər] [wɪŋ] ['kʌvərz] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk] .

But	since	you	make	that	ditty	by	rubbing	your	wing	covers	together	,	it	is	music	.
但	自从	你	制作	那	小调	经过	擦	你的	翼	封面	一起	,	它	是	音乐	.

但是，既然摩擦机翼发出的声音就是音乐，那它就是音乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] !

And	you	just	referred	to	it	as	such	!
和	你	只是	指	到	它	作为	这样的	!

你刚才就是这么称呼它的!

" [wel] , ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

"	Well	,	Kiddie	Katydid	couldn't	say	a	single	word	.
"	出色地	,	儿童	螽斯	不能	说	一个	单身的	单词	.

"嗯，Kiddie Katydid 一句话也说不出来。"

['fredi] ['faɪərflaɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

Freddie	Firefly	was	right	.
弗雷迪	萤火虫	曾是	正确的	.

弗雷迪·萤火虫说得对。

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	both	knew	it	.
他们	两个都	知道	它	.

他们俩都知道这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] " [aʊt] .

And	the	secret	was	hopelessly	"	out	.
和	这	秘密	曾是	绝望地	"	出去	.

这个秘密彻底泄露了。

" [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [-]

"	In	fact	,	it	was	a	secret	[	32	]
"	在	事实	,	它	曾是	一个	秘密	[	-	]

"事实上，这是一个秘密[32]

[noʊ][lɔːŋgər] — [ən'les] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['fredi] ['faɪərflaɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nuːz]

no	longer	—	unless	Kiddie	Katydid	could	persuade	Freddie	Firefly	to	keep	the	news
不	更长	—	除非	儿童	螽斯	可以	说服	弗雷迪	萤火虫	到	保持	这	消息

[tuː; tə][hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

不再如此——除非小凯蒂迪能说服弗雷迪萤火虫保守这个消息。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] , [aɪ][hoʊp] , " ['kɪdi] [bɪ'gæn] .

"	You	won't	say	anything	about	this	little	matter	,	I	hope	,	"	Kiddie	began	.
"	你	惯于	说	任何事物	关于	这	小的	事情	,	我	希望	,	"	儿童	开始	.

"我希望你不会把这件小事说出去，"基迪开口道。

" [wəʊnt][aɪ] ? " [sed] ['fredi] ['faɪərflaɪ] .

"	Won't	I	?	"	said	Freddie	Firefly	.
"	惯于	我	?	"	说	弗雷迪	萤火虫	.

"难道不是吗？"弗雷迪·萤火虫说道。

" [waɪ] , [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [aɪv] ['lɜːrnɪd] !

"	Why	,	I	just	couldn't	help	telling	people	what	I've	learned	!
"	为什么	,	我	只是	不能	帮助	讲述	人们	什么	我已经	学习	!

"我就是忍不住想把我学到的东西告诉大家！"

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [aɪv] [noʊn] [sɪns] [aɪv] [lɪvd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

It's	the	biggest	bit	of	news	that	I've	known	since	I've	lived	in	Pleasant	Valley	.
它是	这	最大	少量	的	消息	那	我已经	已知	自从	我已经	居住地	在	令人愉快的	谷	.

这是我住在普莱森特瓦利以来听到的最大新闻。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['sʌmhaʊ] . "

And	**I**	**must**	**get**	**word**	**of**	**it**	**to**	**old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**somehow**	**.**	**"**
和	我	必须	得到	单词	的	它	到	老的	先生	.	乌鸦	不知何故	.	"

我必须想办法把这件事告诉老克劳先生。

" [waɪ] ['mɪstər] . [kroʊ] ? " ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

"	**Why**	**Mr**	**.**	**Crow**	**?**	**"**	**Kiddie**	**Katydid**	**inquired**	**anxiously**	**.**
"	为什么	先生	.	乌鸦	?	"	儿童	螽斯	询问	焦虑地	.

“为什么是乌鸦先生？”小螽斯焦急地问道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːsɪp] .

He	**knew**	**that**	**the**	**old**	**gentleman**	**was**	**a**	**great**	**gossip**	**.**
他	知道	那	这	老的	绅士	曾是	一个	伟大的	闲话	.

他知道这位老先生是个很爱嚼舌根的人。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [æz; əz] [tel] ['mɪstər] . [kroʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**You**	**might**	**as**	**well**	**put**	**this**	**in**	**a**	**newspaper**	**as**	**tell**	**Mr**	**.**	**Crow**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	你	可能	作为	出色地	放	这	在	一个	报纸	作为	告诉	先生	.	乌鸦	关于	它	.	"

“你还不如把这事写进报纸上，而不是告诉克劳先生。”

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] !

That's	**just**	**the**	**point**	**!**
那就是	只是	这	观点	!

这正是关键所在！

" [kraɪd] ['fredi] .

"	**cried**	**Freddie**	**.**
"	哭	弗雷迪	.

“弗雷迪喊道。”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

"	**Mr**	**.**	**Crow**	**is**	**a**	**newspaper**	**.**
"	先生	.	乌鸦	是	一个	报纸	.

《克劳先生》是一份报纸。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Perhaps	**you**	**didn't**	**know**	**it**	**;**
也许	你	没有	知道	它	;

或许你并不知道；

[bʌt; bət] ['evri] ['sætərdeɪ] [hiː; hi][flaɪz]['oʊvər] [bluː] ['maʊnt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [wer] ['braʊni]

but	**every**	**Saturday**	**he**	**flies**	**over**	**Blue**	**Mountain**	**to**	**the**	**pond**	**where**	**Brownie**
但	每一个	周六	他	苍蝇	超过	蓝色的	山	到	这	池塘	在哪里	布朗尼

['biːvər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [-]

Beaver	**lives**	**and**	**[**	**33**	**]**
海狸	生活	和	[	-	]

但是每个星期六，他都会飞越蓝山，到达布朗尼海狸居住的池塘[33]。

[telz] ['braʊni] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] . "

tells	**Brownie**	**all**	**the**	**news**	**of**	**the**	**past**	**week**	**.**	**"**
讲述	布朗尼	全部	这	消息	的	这	过去的	星期	.	"

把过去一周的所有新闻都告诉布朗尼。

" [ðen] [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [dəunt][let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] !

"	**Then**	**for**	**pity's**	**sake**	**,**	**don't**	**let**	**him**	**hear**	**of**	**this**	**!**
"	然后	为了	可惜	清酒	,	不	让	他	听到	的	这	!

“那么，看在上帝的份上，千万别让他听到这件事！”

" ['kɪdi] ['bɛgd] .
" **Kiddie** **begged** **.**
" 儿童 乞求 .

"孩子哀求道。"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑ:pt] ['fredi] ['faɪərflaɪ] .
But **nothing** **could** **have** **stopped** **Freddie** **Firefly** **.**
但 没有什么 可以 有 停止 弗雷迪 萤火虫 .

但没有什么能阻止弗雷迪·萤火虫。

" [jʊə(r)] [tu:] ['mɑ:dɪst] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You're** **too** **modest** **,** " **he** **said** **.**
" 你是 也 谦虚的 , " 他 说 .

"你太谦虚了,"他说。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['mju:zɪk][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ][du:][ænd; ənd][nɑ:t][let]
" **It's** **a** **shame** **to** **be** **able** **to** **make** **music** **the** **way** **you** **do** **and** **not** **let**
" 它是 一个 耻辱 到 是 有能力的 到 制作 音乐 这 方式 你 做 和 不是 让
[ðə; ði] ['nebəz] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
the **neighbors** **know** **it** **.**
这 邻居 知道 它 .

"能以你这样的方式创作音乐，却不让邻居知道，真是太可惜了。"

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:l] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [həʊl]
the **first** **thing** **you** **know** **you'll** **be** **one** **of** **the** **most** **famous** **people** **in** **this** **whole**
這 第一的 事物 你 知道 你会 是 一 的 这 最多 著名的 人们 在 这 所有的
['væli] . "
valley **.** **"**
谷 . "

你很快就会成为整个山谷里最有名的人之一。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] !
" **But** **I** **don't** **want** **to** **be** **!**
" 但 我 不 想 到 是 !

但我不想这样!

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [kraɪd] .
" **Kiddie** **Katydid** **cried** **.**
" 儿童 螽斯 哭 .

"Kiddie Katydid哭了。"

" [aɪm][nɑ:t][laɪk][ju:; jʊ] .
" **I'm** **not** **like** **you** **.**
" 我是 不是 喜欢 你 .

我和你不一样。

[ju:; jʊ][gəʊ] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] [naɪt] , ['flæʃɪŋ] [jʊr; jər] [laɪt] [səʊ] ['evriwʌn] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] .
You **go** **dancing** **about** **every** **night** **,** **flashing** **your** **light** **so** **everyone** **can** **see** **you** **.**
你 去 跳舞 关于 每一个 夜晚 , 闪烁 你的 光 所以 每个人 能 看 你 .

你每晚都出去跳舞，闪着灯光，让每个人都能看到你。

[bʌt; bət][aɪ] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .
But **I** **stay** **among** **the** **trees** **and** **shrubs** **.**
但 我 停留 之中 这 树木 和 灌木 .

但我仍待在树木和灌木丛中。

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [gri:n] [su:t] — [wɪtʃ] [mætʃɪz] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] — [soʊ]

And	I	even	wear	a	green	suit	—	which	matches	the	color	of	the	leaves	—	so
和	我	甚至	穿	一个	绿色的	套装	—	哪个	比赛	这	颜色	的	这	树叶	—	所以

['pi:p(ə)l][wəʊnt]['noʊtɪs][ˌem 'i:] .

people	won't	notice	me	.
人们	惯于	注意	我	.

我甚至还穿了一套绿色的西装——和树叶的颜色很搭——这样人们就不会注意到我了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['kɪdi] ['ædɪd] , " [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['hi:rz] [maɪ]['mju:zɪk] .

Of	course	,	"	Kiddie	added	,	"	I	don't	mind	if	the	public	hears	my	music	.
的	课程	,	"	儿童	额外	,	"	我	不	头脑	如果	这	民众	听到	我的	音乐	.

"当然,"基迪补充道，"我不介意公众听到我的音乐。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [-]

But	I	don't	[	34	]
但	我	不	[	-	]

但我没有[34]

[ker] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .

care	to	be	seen	,	as	a	rule	.
关心	到	是	已见	,	作为	一个	规则	.

一般来说，都希望引人注目。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] ['kɔ:ləz] [ə; eɪ][bɪt] ! "

And	I	don't	like	callers	a	bit	!	"
和	我	不	喜欢	来电者	一个	少量	!	"

我一点也不喜欢打电话的人!

" [ju:; jʊ][dəunt] , [eɪ] ? " [ri'mɑ:kt] ['fredi] ['faɪərflaɪ] .

"	You	don't	,	eh	?	"	remarked	Freddie	Firefly	.
"	你	不	,	嗯	?	"	评论	弗雷迪	萤火虫	.

"你不信，是吧？"弗雷迪·萤火虫说道。

" [ðen] [its] [taɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

"	Then	it's	time	for	me	to	be	moving	along	.
"	然后	它是	时间	为了	我	到	是	移动	沿着	.

"那么，我该离开了。"

[fɔ:r; fər][aɪ]['nevər] [steɪ] [wer] [aɪm][nɑ:t] ['welkəm] .

For	I	never	stay	where	I'm	not	welcome	.
为了	我	绝不	停留	在哪里	我是	不是	欢迎	.

因为我从不在不欢迎我的地方停留。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [flitid] [ə'weɪ] ,

"	And	he	flitted	away	,
"	和	他	飞掠	离开	,

然后他飞快地消失了，

['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] ['pi:vɪʃ] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]

feeling	somewhat	peevish	—	and	all	the	more	determined	to	get	the	news	of
感觉	有些	易怒的	—	和	全部	这	更多的	决定	到	得到	这	消息	的

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərd] ['si:krət][tu:; tə]['mɪstər] . [kroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['moʊmənt] .

the	discovered	secret	to	Mr	.	Crow	at	the	earliest	possible	moment	.
这	发现	秘密	到	先生	.	乌鸦	在	这	最早	可能的	片刻	.

心里有些恼火——也因此更加坚定了要尽快将发现的秘密告诉克劳先生的决心。

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] .

How	he	was	going	to	do	that	he	didn't	quite	know	.
如何	他	曾是	去	到	做	那	他	没有	相当	知道	.

他自己也不太清楚该怎么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . [kroʊ] ,

There	was	little	chance	of	his	seeing	Mr	.	Crow	,
那里	曾是	小的	机会	的	他的	看到	先生	.	乌鸦	,

他几乎没有可能见到克劳先生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['oʊnli] [weɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['fredi] ['faɪərflaɪ][wʌz; wəz] ['redi]

for	the	old	gentleman	only	waked	up	at	the	time	Freddie	Firefly	was	ready
为了	这	老的	绅士	仅有的	醒来	向上	在	这	时间	弗雷迪	萤火虫	曾是	准备好

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] — [ə'baʊt] [dɑːn] .

to	go	to	bed	—	about	dawn	.
到	去	到	床	—	关于	黎明	.

因为这位老先生直到弗雷迪·萤火虫准备睡觉的时候才醒来——大约在黎明时分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	was	pondering	over	his	difficulty	,	which	bothered	him	not	a	little	,
他	曾是	沉思	超过	他的	困难	,	哪个	烦恼	他	不是	一个	小的	,

他一直在思考自己遇到的困难，这件事让他十分烦恼。

[wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [krəʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

when	a	terrific	croaking	from	the	direction	of	the	swamp	reached	his
什么时候	一个	了不起	呱呱叫	从	这	方向	的	这	沼泽	达到	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

这时，他听到沼泽方向传来一阵可怕的呱呱声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['naɪtli] [sɪŋ] [-]

It	was	the	final	chorus	of	the	Frog	family's	nightly	sing	[	35	]
它	曾是	这	最终的	合唱	的	这	青蛙	家庭的	每晚	唱歌	[	-	]

这是青蛙一家每晚歌唱的最后一首歌[35]

[ɪŋ] ['pɑːrti] .

ing	party	.
ing	派对	.

聚会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] [pʊt][æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː] ['fredi] ['faɪərˌflaɪz] [hed] .

And	it	promptly	put	an	idea	into	Freddie	Firefly's	head	.
和	它	及时	放	一个	主意	进入	弗雷迪	萤火虫的	头	.

这立刻让弗雷迪·萤火虫脑海中萌生了一个想法。

" [aɪl] ['hɜːri] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [frɑːg] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['teɪlər]

"	I'll	hurry	right	over	there	and	speak	to	Mr	.	Frog	,	the	well	-	known	tailor
"	患病的	匆忙	正确的	超过	那里	和	说话	到	先生	.	青蛙	,	这	出色地	-	已知	裁缝

,

,

,

“我这就过去和那位著名的裁缝弗罗格先生谈谈。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [hiː; hi] [noʊz] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	He	knows	old	Mr	.	Crow	.
"	他	知道	老的	先生	.	乌鸦	.

“他认识老克劳先生。”

[hiː; hi] [siːz] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

He	sees	him	almost	every	day	.
他	看到	他	几乎	每一个	天	.

他几乎每天都能见到他。

[ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . " [-]
And **he'll** **be** **glad** **to** **give** **the** **old** **gentleman** **a** **message** **.** **"** **[** **36** **]**
和 地狱 是 高兴的 到 给 这 老的 绅士 一个 信息 . " [-]

他会很乐意给这位老先生捎个口信。[36]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

['spredɪŋ] [ðə; ði] [nuːz]
SPREADING **THE** **NEWS**
传播 这 消息

传播新闻

[wen] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][swɑːmp][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd]
When **Freddie** **Firefly** **reached** **the** **swamp** **he** **found** **that** **the** **singing** **party** **had**
什么时候 弗雷迪 萤火虫 达到 这 沼泽 他 成立 那 这 歌唱 派对 有
[ɔːl'redi] ['broʊkən][ʌp] .
already **broken** **up** **.**
已经 破碎的 向上 .

当弗雷迪·萤火虫到达沼泽地时，他发现唱歌的队伍已经解散了。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] , ['mɪstər] . [frɑːg][ðə; ði]['teɪlər][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə] [liːv] .
But **luckily** **,** **Mr** **.** **Frog** **the** **tailor** **was** **the** **last** **one** **to** **leave** **.**
但 幸运的是 , 先生 . 青蛙 这 裁缝 曾是 这 最后的 一 到 离开 .

但幸运的是，裁缝弗罗格先生是最后一个离开的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [striːm] ,
He **was** **still** **poised** **on** **the** **bank** **of** **the** **sluggish** **stream** **,**
他 曾是 仍然 准备 在 这 银行 的 这 迟缓 溪流 ,

他仍然伫立在缓缓流淌的小溪岸边，

['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [swɪm] [ə'weɪ] ,
ready **to** **plunge** **into** **the** **water** **and** **swim** **away** **,**
准备好 到 暴跌 进入 这 水 和 游泳 离开 ,

准备跳入水中游走，

[wen] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kæt] - [teɪl][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,
when **Freddie** **Firefly** **dropped** **down** **upon** **a** **cat** **-** **tail** **and** **called** **him** **by** **name** **,**
什么时候 弗雷迪 萤火虫 掉落 向下 之上 一个 猫 - 尾巴 和 称为 他 经过 姓名 ,

当弗雷迪·萤火虫跳到一根猫尾草上，喊出他的名字时，

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['fræntɪkli] [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [frɑːg] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .
flashing **his** **light** **frantically** **so** **that** **Mr** **.** **Frog** **would** **be** **sure** **to** **notice** **him** **.**
闪烁 他的 光 疯狂地 所以 那 先生 . 青蛙 会 是 当然 到 注意 他 .

他拼命地闪着手电筒，好让青蛙先生注意到他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小螽斯的故事(The Tale of Kiddie Katydid)
第2/4页

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
" Wait a moment !
" 等待 一个 片刻 !

"稍等!

" [kraɪd] ['fredi] .
" cried Freddie .
" 哭 弗雷迪 .

"弗雷迪喊道。"

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
" I've something to say to you ! "
" 我已经 某物 到 说 到 你 ! "

我有话要对你说!

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ! " [sed] ['mɪstər] . [frɑːg] .
" Out with it , then ! " said Mr . Frog .
" 出去 和 它 , 然后 ! " 说 先生 . 青蛙 .

"那就说吧!"青蛙先生说道。

" [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" My time is valuable , you know .
" 我的 时间 是 有价值的 , 你 知道 .

"你知道，我的时间很宝贵。"

[aɪ] [ɔːt] [-]
I ought [37]
我 应该 [-]

我应该[37]

[tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] [ðɪs] ['moʊmənt] ; [fɔːr; fər][aɪ] ['prɑːmɪst] ['pædi] ['mʌskræt]
to be back in my shop this moment ; for I promised Paddy Muskrat
到 是 后退 在 我的 店铺 这 片刻 ; 为了 我 承诺 稻田 麝鼠

此刻我必须回到我的店里；因为我答应过帕迪·麝鼠。

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['juːnɪfɔːrm][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I'd make him a policeman's uniform by to - morrow morning .
ID 制作 他 一个 警察的 制服 经过 到 - 明天 早晨 .

我明天早上就能给他做好一套警服。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
And I haven't begun it yet . "
和 我 还没有 开始 它 然而 . "

我还没开始呢。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['fredi] , [fə'getiŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['erənd] .
" Why not ? " asked Freddie , forgetting — for the moment — his own errand .
" 为什么 不是 ? " 问 弗雷迪 , 遗忘 — 为了 这 片刻 — 他的 自己的 差事 .

"为什么不呢?"弗雷迪问道，暂时忘记了自己的任务。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [bræs] ['bʌtnz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['teɪlər] .
" He wants brass buttons , " explained the tailor .
" 他 想要 黄铜 按钮 , " 解释 这 裁缝 .

"他想要黄铜纽扣，"裁缝解释说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] ['eni] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" And I couldn't get any until to - night . "
" 和 我 不能 得到 任何 直到 到 - 夜晚 . "

"直到今晚我才弄到一些。"

" [bʌt; bət] ['kudnt] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
" But couldn't you go ahead without them ?
" 但 不能 你 去 前方 没有 他们 ?

"但是没有他们你就不能继续进行吗？"

" ['fredi] ['faɪərflaɪ][in'kwaiəd] .
" Freddie Firefly inquired .
" 弗雷迪 萤火虫 询问 .

"弗雷迪·萤火虫问道。"

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [frɑ:g] .
" Certainly not ! " replied Mr . Frog .
" 当然 不是 ! " 回复 先生 . 青蛙 .

"当然不是！"青蛙先生回答道。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'li:smənz] [su:t] .
" I see you don't know much about making a policeman's suit .
" 我 看 你 不 知道 很多 关于 制作 一个 警察的 套装 .

"看来你对制作警服不太了解。"

[ju:; jʊ][stɑ:rt][baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
You start by laying the buttons in a row on the ground ;
你 开始 经过 躺下 这 按钮 在 一个 排 在 这 地面 ;

首先将纽扣一字排开地放在地上;

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [soʊ] [ðə; ði] [klɔ:θ] ['ɑ:ntə][ðem; ðəm] . . . .
and then you sew the cloth onto them . . . .
和 然后 你 缝 这 布 到 他们 . . . .

然后把布料缝到它们上面.....

[ðæts] [maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ðæt] ['meθəd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] .
That's my own invention — that method , " he added with an air of pride .
那就是 我的 自己的 发明 — 那 方法 , " 他 额外 和 一个 空气 的 自豪 .

"那是我自己发明的——那个方法，"他自豪地补充道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "
" And now , what was it you wanted to say to me ? "
" 和 现在 , 什么 曾是 它 你 通缉 到 说 到 我 ? "

"那么，你刚才想跟我说什么来着？"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz]['eni] [ju:z][ʌv; əv][maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , ['æftər][ɔ:l] , " ['fredi] ['faɪərflaɪ][ˌɑ:r 'i:]
" I don't believe there's any use of my telling you , after all , " Freddie Firefly re
[-]
[38]
[-]

"我觉得我告诉你也没什么用了，"弗雷迪·萤火虫[38]

[plaɪ] .
plied .
合拢 .

施加。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['bɪzi] [ðæt][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][du:][æn; ən] ['erənd]
" You're going to be so busy that you won't have time to do an errand
" 你是 去 到 是 所以 忙碌的 那 你 惯于 有 时间 到 做 一个 差事
[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
for me .
为了 我 .

"你肯定会非常忙，没时间帮我跑腿。"

[aɪ]['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [kroʊ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "
I wanted you to give Mr . Crow a message . "
我 通缉 你 到 给 先生 . 乌鸦 一个 信息 . "

我想让你给克劳先生带个口信。

" [jes] — [aɪl] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [rʌʃt] [tu:; tə]['bɑ:ðər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . [frɑ:g] .
" Yes — I'll be altogether too rushed to bother with it , " said Mr . Frog .
" 是的 — 患病的 是 共 也 匆忙 到 打扰 和 它 , " 说 先生 . 青蛙 .

"是的——我肯定会非常匆忙，没空理会它，"青蛙先生说。

" [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp][ɔ:l] [naɪt] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tu:]
" I expect to be on the jump all night — and most of to - morrow , too
" 我 预计 到 是 在 这 跳 全部 夜晚 — 和 最多 的 到 - 明天 , 也
. "
: "
. "

"我预计今晚要一直跳伞——而且明天大部分时间也要跳。"

" [ðɪs] ['mesɪdʒ] , " ['fredi] ['faɪərflaɪ][went][ɑ:n] , " [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] .
" This message , " Freddie Firefly went on , " was something about Kiddie Katydid .
" 这 信息 , " 弗雷迪 萤火虫 去 在 , " 曾是 某物 关于 儿童 螽斯 .

"这条消息，"弗雷迪·萤火虫继续说道，"是关于小凯蒂迪的。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz]['si:krət][tu:; tə] - [naɪt] .
I found out his secret to - night .
我 成立 出去 他的 秘密 到 - 夜晚 .

我今晚发现了他的秘密。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
And I thought Mr . Crow ought to know about it .
和 我 想法 先生 . 乌鸦 应该 到 知道 关于 它 .

我觉得克劳先生应该知道这件事。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [frɑ:g][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" Now , Mr . Frog was all ready to leap into the water .
" 现在 , 先生 . 青蛙 曾是 全部 准备好 到 飞跃 进入 这 水 .

"现在，青蛙先生已经准备好跳进水里了。"

[bʌt; bət] [wen] ['fredi] [sed] [ðæt] , [ðə; ði]['teɪlər]['prɑ:mptli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
But when Freddie said that , the tailor promptly changed his mind .
但 什么时候 弗雷迪 说 那 , 这 裁缝 及时 已更改 他的 头脑 .

但弗雷迪这么说之后，裁缝立刻改变了主意。

" ['kɪdi] - ['si:krət] !
" Kiddie Katydid's secret !
" 儿童 - 秘密 !

"Kiddie Katydid 的秘密！"

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
" he repeated in a tone of amazement .
" 他 重复 在 一个 语气 的 惊愕 .

他用惊讶的语气重复道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ketɪ] [dɪd] ? "

"	You	don't	mean	to	say	you've	discovered	what	it	was	that	Katy	did	?	"
"	你	不	意思是	到	说	你已经	发现	什么	它	曾是	那	凯蒂	做过	?	"

"你不会是说你已经发现了凯蒂到底做了什么吧？"

" ['nevər] [maɪnd] ! " [sed] ['fredi] .

"	Never	mind	!	"	said	Freddie	.
"	绝不	头脑	!	"	说	弗雷迪	.

"没事了！"弗雷迪说道。

" [aɪ][dəunt] [-]

"	I	don't	[	39	]
"	我	不	[	-	]

"我不[39]

[wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [frɑːg] .

want	to	trouble	you	,	Mr	.	Frog	.
想	到	麻烦	你	,	先生	.	青蛙	.

想给您添麻烦，青蛙先生。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

I	know	you're	too	busy	to	bother	your	head	with	such	things	.	"
我	知道	你是	也	忙碌的	到	打扰	你的	头	和	这样的	事物	.	"

我知道你太忙了，没空操心这些事。

" [tʌt] , [tʌt] , [jʌŋ] [mæn] !

"	Tut	,	tut	,	young	man	!
"	图坦卡蒙	,	教程	,	年轻的	男人	!

"啧啧，年轻人！"

" ['mɪstər] . [frɑːg][kraɪd] .

"	Mr	.	Frog	cried	.
"	先生	.	青蛙	哭	.

青蛙先生哭了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

"	I	see	you	have	something	important	to	tell	me	.
"	我	看	你	有	某物	重要的	到	告诉	我	.

"看来你有重要的事情要告诉我。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] , [aɪl] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

And	since	that	is	the	case	,	I'll	manage	somehow	to	deliver	your	message	to
和	自从	那	是	这	案件	,	患病的	管理	不知何故	到	递送	你的	信息	到

['mɪstər] . [kroʊ] ,

Mr	.	Crow	,
先生	.	乌鸦	,

既然如此，我一定会想办法把你的话转达给克劳先生。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

even	if	I	have	to	disappoint	a	customer	.
甚至	如果	我	有	到	辜负	一个	顾客	.

即使这意味着要让顾客失望。

['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [frend] !

Always	oblige	a	friend	!
总是	必须	一个	朋友	!

一定要帮助朋友！

[ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ] !

That's	my	motto	!
那就是	我的	座右铭	!

这就是我的座右铭！

" [sed] ['mɪstər] . [frɑːg] .
" said Mr . Frog .
" 说 先生 . 青蛙 .

弗罗格先生说道。

" ['veri] [wel] , [ðen] !
" Very well , then !
" 非常 出色地 , 然后 !

“很好！”

" ['fredi] ['faɪərflaɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Freddie Firefly replied .
" 弗雷迪 萤火虫 回复 .

“弗雷迪·萤火虫回答道。”

" [aɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'sɜːrn] [ðæt] ['ketɪ] ['pɜːrs(ə)n]
" I'll say what I was going to ; but it doesn't concern that Katy person
" 患病的 说 什么 我 曾是 去 到 ; 但 它 不 忧虑 那 凯蒂 人
[juː; jʊ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] . "
you just mentioned . "
你 只是 提及 . "

“我会把我原本想说的话再说一遍；但这跟你刚才提到的那个叫凯蒂的人无关。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [ðə; ði]['teɪlər] ['ekəud] .
" Oh , it doesn't , " the tailor echoed .
" 哦 , 它 不 , " 这 裁缝 回声 .

“哦，不是这样的，”裁缝附和道。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt][aɪ] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] .
" Then I don't know that I care to listen to you , after all .
" 然后 我 不 知道 那 我 关心 到 听 到 你 , 后 全部 .

“那我也不知道我是否还想听你说话。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'baʊt] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdi][ðæt] [-] ['ɔːlweɪz]
I thought you were going to explain about that mysterious lady that Kiddie's always
我 想法 你 是 去 到 解释 关于 那 神秘 女士 那 儿童的 总是
['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] .
singing about .
歌唱 关于 .

我以为你要解释一下Kiddie总是唱的那位神秘女士的事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" He was sadly disappointed .
" 他 曾是 令人遗憾的是 失望的 .

他感到非常失望。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk] . [-]
And once more he turned toward the creek . [40]
和 一次 更多的 他 转向 朝向 这 溪 . [-]

他又一次转向小溪。[40]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['mɪstər] . [frɑːg] [ɪz] [pliːzd]
MR . FROG IS PLEASED
先生 . 青蛙 是 高兴

青蛙先生很高兴

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['dʌznt] [sɪŋ] !
" Kiddie Katydid doesn't sing !
" 儿童 螽斯 不 唱歌 !

“Kiddie Katydid 不会唱歌！”

" ['fredi] ['faɪərflaɪ][toʊld]['mɪstər] . [frɑːg] ['hɜːrɪdli] .
" Freddie Firefly told Mr . Frog hurriedly .
" 弗雷迪 萤火虫 讲述 先生 . 青蛙 匆匆 .

“弗雷迪·萤火虫匆匆告诉了青蛙先生。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
And Mr . Frog was so surprised that he almost sat right down in the mud .
和 先生 . 青蛙 曾是 所以 惊讶 那 他 几乎 卫星 正确的 向下 在 这 泥 .

青蛙先生惊讶极了，差点一屁股坐在泥里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
" What do you mean ? " he cried .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 哭 .

“你什么意思？”他喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !
" You must be crazy !
" 你 必须 是 疯狂的 !

你一定是疯了！

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðæt] ['hæznt] [hɜːrd] ['kɪdi]
For there isn't a single person in all Pleasant Valley that hasn't heard Kiddie
为了 那里 不是 一个 单身的 人 在 全部 令人愉快的 谷 那 还没有 听到 儿童
['keɪtidɪd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪərsəm] [sɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [naɪt] . "
Katydid singing his tiresome song on a fine midsummer night . "
螽斯 歌唱 他的 令人厌烦 歌曲 在 一个 美好的 盛夏 夜晚 . "

因为在整个欢乐谷，没有一个人没听过小凯蒂在美好的仲夏夜里唱着他那首令人厌烦的歌。

" [ðæt] — " [rɪ'plaɪd] ['fredi] ['faɪərflaɪ] — " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstər] . [frɑːg] .
" That — " replied Freddie Firefly — " that is just where you're mistaken , Mr . Frog .
" 那 — " 回复 弗雷迪 萤火虫 — " 那 是 只是 在哪里 你是 错误 , 先生 . 青蛙 .

“那——”弗雷迪·萤火虫回答说，“青蛙先生，你恰恰在这一点上错了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz][ˌem aɪ 'es] [-]
And that's where everybody else is mis [41]
和 那就是 在哪里 大家 别的 是 误 [-]

而其他人的错误就在于此[41]

['teɪkən] , [tuː] .
taken , too .
已采取 , 也 .

也被拍下了。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['fuːlɪŋ]
To - night I was lucky enough to learn that Kiddie Katydid has been fooling
到 - 夜晚 我 曾是 幸运的 足够的 到 学习 那 儿童 螽斯 有 到过 愚弄
[ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "
us all this time . "
我们 全部 这 时间 . "

今晚我有幸得知，Kiddie Katydid 一直以来都在欺骗我们。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [frɑːg] .
" You don't say so ! " said Mr . Frog .
" 你 不 说 所以 ! " 说 先生 . 青蛙 .

“可不是嘛！”青蛙先生说道。

" [ðen] [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [sɪŋz] [ðæt] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈkɔːrəs] ? "
" **Then** **who** **is** **it** **that** **sings** **that** **everlasting** **chorus** **?** "
" 然后 WHO 是 它 那 唱歌 那 永恒 合唱 ? "

那么，是谁在吟唱那永恒的合唱呢?

" [ˈnoʊbɑːdi] ! "
" **Nobody** **!** "
" 无人 ! "

“没人！”

" [ˈnɑːnsens] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话!

" [ˈmɪstər] . [frɑːg] [skɔft] .
" **Mr** **.** **Frog** **scoffed** **.**
" 先生 . 青蛙 嘲笑 .

青蛙先生嗤之以鼻。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [fuːld] [wʌns] , [ˈmeɪbi] .
" **I** **can** **be** **fooled** **once** **,** **maybe** **.**
" 我 能 是 被骗了 一次 , 或许 .

“我或许会被骗一次。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [twaɪs] .
But **I'm** **not** **to** **be** **fooled** **twice** **.**
但 我是 不是 到 是 被骗了 两次 .

但我不会再上当两次当。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ˈeni]
And **you** **needn't** **think** **for** **a** **moment** **that** **you** **can** **make** **me** **believe** **any**
和 你 不必 思考 为了 一个 片刻 那 你 能 制作 我 相信 任何
[sʌtʃ] [θɪŋ] . "
such **thing** **.** "
这样的 事物 . "

你别妄想能让我相信这种事。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ˈweðər] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , " [ˈfredi] [ˈfaɪərflaɪ] [dɪˈklerd] .
" **I** **don't** **care** **whether** **you** **believe** **it** **or** **not** **,** " **Freddie** **Firefly** **declared** **.**
" 我 不 关心 无论 你 相信 它 或者 不是 , " 弗雷迪 萤火虫 声明 .

“我不在乎你信不信，”弗雷迪·萤火虫宣称。

" [ɔːl][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] . "
" **All** **I** **ask** **you** **to** **do** **is** **to** **tell** **the** **story** **to** **Mr** **.** **Crow** **.** "
" 全部 我 问 你 到 做 是 到 告诉 这 故事 到 先生 . 乌鸦 . "

“我只求你把这个故事告诉克劳先生。”

" [hiː; hi][wəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ['iːðər] , " [ðə; ði]['teɪlər] [riˈtɔːtid] .
" **He** **won't** **believe** **it** **,** **either** **,** " **the** **tailor** **retorted** **.**
" 他 惯于 相信 它 , 任何一个 , " 这 裁缝 反驳 .

“他也不会相信的，”裁缝反驳道。

" [pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " ['fredi] ['ænsər] .
" **Perhaps** **he** **will** **when** **he** **hears** **the** **rest** **of** **the** **message** **,** " **Freddie** **answered** **.**
" 也许 他 将要 什么时候 他 听到 这 休息 的 这 信息 , " 弗雷迪 回答 .

“也许他听完剩下的信息后就会了，”弗雷迪回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðæt] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd][hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ]
" I was just going to explain that Kiddie Katydid has a trick of rubbing
" 我 曾是 只是 去 到 解释 那 儿童 螽斯 有 一个 诡计 的 擦
[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [-]
his wing [42]
他的 翼 [-]

"我正要解释一下，小蝈蚪有一个摩擦翅膀的技巧[42]

['kʌvərz] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['ketɪ] [dɪd] [saʊnd] . "
covers together to make that Katy did sound . "
封面 一起 到 制作 那 凯蒂 做过 声音 . "

把各种声音混在一起，就成了凯蒂的声音。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [frɑːg] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" For the land's sake ! " cried Mr . Frog , as he leaped into the water ,
" 为了 这 土地的 清酒 ! " 哭 先生 . 青蛙 , 作为 他 跳跃 进入 这 水 ,

"看在老天的份上！"青蛙先生喊着，跳进了水里。

[kən'vɪnst] [æt; ət][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['fredi] ['faɪərˌflaɪz][kleɪm] .
convinced at last of the truth of Freddie Firefly's claim .
确信 在 最后的 的 这 真相 的 弗雷迪 萤火虫的 宣称 .

最终我确信了弗雷迪·萤火虫所言属实。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] ['dɔnz] [ɔːl'redi] ['breɪkɪŋ] .
" I must hurry home at once , for dawn's already breaking .
" 我 必须 匆忙 家 在 一次 , 为了 黎明 已经 打破 .

我必须马上赶回家，因为天已经亮了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [meɪ] [kʌm] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [pleɪs] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] .
And Mr . Crow may come sailing over my place at any moment .
和 先生 . 乌鸦 可能 来 帆船 超过 我的 地方 在 任何 片刻 .

乌鸦先生随时都可能乘船飞过我的地盘。

" [hiː; hi]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][swɪm]['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
" He landed with a splash in the creek and started to swim rapidly away .
" 他 登陆 和 一个 溅 在 这 溪 和 开始 到 游泳 快速 离开 .

他扑通一声落入小溪中，然后迅速游走了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][fjuː] [stroʊks] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
But after a few strokes he paused and turned around .
但 后 一个 很少 笔画 他 暂停 和 转向 大约 .

但打了几下之后，他停了下来，转身离开了。

" [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ] [ðæt] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd][ɪz][ə; eɪ] ['fɪdlər] , ['maɪtənt] [juː; jʊ] ?
" You might almost say that Kiddie Katydid is a fiddler , mightn't you ?
" 你 可能 几乎 说 那 儿童 螽斯 是 一个 小提琴手 , 可能不会 你 ?

你几乎可以说 Kiddie Katydid 是个小提琴手，对吧?

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" Something like that !
" 某物 喜欢 那 !

"差不多就是这样！"

" ['fredi] ['faɪərflaɪ] [ə'griːd] [ə; eɪ][bɪt] ['daʊtfəli] .
" Freddie Firefly agreed a bit doubtfully .
" 弗雷迪 萤火虫 同意 一个 少量 怀疑地 .

"弗雷迪·萤火虫有些犹豫地同意了。"

" [aɪl] [tel] ['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] .
" I'll tell Mr . Crow that , anyhow , " said the tailor .
" 患病的 告诉 先生 . 乌鸦 那 , 无论如何 , " 说 这 裁缝 .

"无论如何，我都会告诉克劳先生的，"裁缝说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
" It will make the story more interesting , at least .
" 它 将要 制作 这 故事 更多的 有趣的 , 在 至少 .

"至少，这会让故事更有趣。"

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] .
And so far as I can see , it can't do any harm .
和 所以 远的 作为 我 能 看 , 它 不能 做 任何 伤害 .

就我目前所见，它不会造成任何危害。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [-]
" And then he hastened away , leaving [43]
" 和 然后 他 加快 离开 , 离开 [-]

然后他匆匆离开，留下[43]

['fredi] ['faɪərflaɪ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli]
Freddie Firefly to get home as best he could in the gray of the early
弗雷迪 萤火虫 到 得到 家 作为 最好的 他 可以 在 这 灰色的 的 这 早期的
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

弗雷迪·萤火虫在清晨的灰蒙蒙中尽力回家。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [laɪt] !
" You may as well put out your light !
" 你 可能 作为 出色地 放 出去 你的 光 !

你最好还是熄灭你的灯吧！

" ['mɪstər] . [frɑːg] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .
" Mr . Frog shouted back , as he disappeared among the reeds .
" 先生 . 青蛙 喊叫 后退 , 作为 他 消失 之中 这 芦苇 .

"青蛙先生一边喊着，一边消失在芦苇丛中。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['fredi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
But he didn't wait to see whether Freddie took his advice .
但 他 没有 等待 到 看 无论 弗雷迪 采取 他的 建议 .

但他没有等弗雷迪听取他的建议。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nuːz] .
He was too much excited over the strange news .
他 曾是 也 很多 兴奋的 超过 这 奇怪的 消息 .

他被这则奇怪的消息刺激得过于兴奋了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [swæm] ['iːzəli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [stroʊks] [hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
And as he swam easily along with practiced strokes he kept talking to
和 作为 他 游泳 容易地 沿着 和 练习 笔画 他 保留 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他轻松地游着，动作熟练，一边游一边自言自语。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['klevər] [tʃæp] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
" I'm a pretty clever chap , I am !
" 我是 一个 漂亮的 聪明的 小伙子 , 我 是 !

"我可是个相当聪明的人，真的！"

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] [ðɪs] [naɪt] .
" I've discovered a great secret this night .
" 我已经 发现 一个 伟大的 秘密 这 夜晚 .

“今晚我发现了一个天大的秘密。”

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
And old Mr . Crow will be glad to hear all about it .
和 老的 先生 . 乌鸦 将要 是 高兴的 到 听到 全部 关于 它 .

老乌鸦先生听到这些事一定会很高兴。

[pər'hæps] ['hiːl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ['æftər] [ðɪs] .
Perhaps he'll want me to help him with his newspaper after this .
也许 地狱 想 我 到 帮助 他 和 他的 报纸 后 这 .

或许之后他会想让我帮他做报纸。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [aɪl] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l]
" And for all I know I'll have so much to do that I won't be able
" 和 为了 全部 我 知道 患病的 有 所以 很多 到 做 那 我 惯于 是 有能力的
[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [kloʊðz] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌstəmərz] .
to make any more clothes for my customers .
到 制作 任何 更多的 衣服 为了 我的 顾客 .

“而且，就我所知，我可能有很多事情要做，以至于无法再为我的顾客制作任何衣服了。”

" [hiː; hi]['hædnt] [swʌm] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli]
" He hadn't swum far before he had entirely forgotten that it was really
" 他 之前没有 游泳 远的 前 他 有 完全 被遗忘的 那 它 曾是 真的
['fredi] [-]
Freddie [44]
弗雷迪 [-]

“他游了没多远就完全忘记了那其实是弗雷迪[44]”

['faɪərflaɪ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Firefly who had discovered the secret and told it to him .
萤火虫 WHO 有 发现 这 秘密 和 讲述 它 到 他 .

萤火虫发现了这个秘密，并告诉了他。

[noʊ] [daʊt] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [ri'maindid] ['mɪstər] . [frɑːg][ʌv; əv] [ðæt] [fækt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
No doubt if anybody had reminded Mr . Frog of that fact he would have
不 怀疑 如果 任何人 有 提醒 先生 . 青蛙 的 那 事实 他 会 有
[bɪn] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] . [-]
been very indignant . [45]
到过 非常 愤怒 . [-]

毫无疑问，如果有人提醒弗罗格先生这件事，他一定会非常愤慨。[45]

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ræskəlz]
A PAIR OF RASCALS
一个 一对 的 无赖

一对无赖

['mɪstər] . [frɑːg] [riːtʃt] [hoʊm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
Mr . Frog reached home just as the sun peeped over the hills .
先生 . 青蛙 达到 家 只是 作为 这 太阳 偷窥 超过 这 丘陵 .

青蛙先生到家时，太阳刚刚从山丘后探出头来。

[hiː; hi] [slɪpt] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

He	slipped	hastily	out	of	the	water	,	sprang	up	the	bank	of	the	creek	,
他	滑倒了	草草	出去	的	这	水	,	弹簧	向上	这	银行	的	这	溪	,

他匆匆从水中滑出，跃上溪岸，

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [dʒʌmps]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [ʃɑːp] .

and	in	three	jumps	landed	on	the	roof	of	his	tailor's	shop	.
和	在	三	跳跃	登陆	在	这	屋顶	的	他的	裁缝	店铺	.

他跳了三下就落在了他裁缝店的屋顶上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [skwɔtid] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kwɪr] , ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [skænd] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['evri]

There	he	squatted	,	while	his	queer	,	bulging	eyes	scanned	the	sky	in	every
那里	他	蹲着	,	尽管	他的	酷儿	,	凸起	眼睛	扫描	这	天空	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他蹲在那里，他那双怪异的、凸出的眼睛扫视着天空的各个方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kroʊ] ,

He	was	watching	for	Mr	.	Crow	,
他	曾是	观看	为了	先生	.	乌鸦	,

他一直在留意克劳先生的动向。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

and	all	but	bursting	with	the	news	that	he	had	for	the	old
和	全部	但	爆发	和	这	消息	那	他	有	为了	这	老的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

他几乎要激动得说不出话来，迫不及待地想把这个消息告诉那位老先生。

['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd][nɑːt][sæt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kɔː] , [kɔː] !

Mr	.	Frog	had	not	sat	there	long	before	he	heard	a	hoarse	Caw	,	caw	!
先生	.	青蛙	有	不是	卫星	那里	长的	前	他	听到	一个	嘶哑	啼	,	啼	!

青蛙先生刚坐下没多久，就听到一声沙哑的"嘎嘎"声！

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . [-]

in	the	distance	.	[	46	]
在	这	距离	.	[	-	]

远处。[46]

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði]['teɪlər][ə'laʊd] .

"	There	he	is	!	"	cried	the	tailor	aloud	.
"	那里	他	是	!	"	哭	这	裁缝	大声	.

"他在那儿！"裁缝大声喊道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] !

"	There's	the	old	boy	!
"	有	这	老的	男生	!

"老家伙在那儿！"

['hiːl] [biː; bi][ɪn] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He'll	be	in	sight	in	a	moment	.
地狱	是	在	视线	在	一个	片刻	.

他马上就会出现在视线范围内。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

"	And	sure	enough	!
"	和	当然	足够的	!

"果然如此！"

[suːn] ['mɪstər] . [kroʊ] [flæpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪm] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz]

soon	Mr	.	Crow	flapped	out	of	the	woods	and	came	sailing	over	the	meadows
很快	先生	.	乌鸦	拍打	出去	的	这	树林	和	来了	帆船	超过	这	草地

.

:

.

很快，乌鸦先生就从树林里飞了出来，掠过草地。

[ˌðerə'pɑːn] ['mɪstər] . [frɑːg][set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [krəʊkɪŋ] .

Thereupon	Mr	.	Frog	set	up	a	great	croaking	.
于是	先生	.	青蛙	放	向上	一个	伟大的	呱呱叫	.

于是，青蛙先生开始呱呱叫了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] ['eldərli] [frend] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn]

And	to	his	delight	his	elderly	friend	heard	him	calling	and	dropped	down
和	到	他的	喜	他的	老年	朋友	听到	他	呼叫	和	掉落	向下

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

令他高兴的是，他的老朋友听到他的呼喊，立刻跳了下来。

" [aɪv] [sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . [frɑːg] [ə'naʊnst] ,

"	I've	some	news	for	you	,	"	Mr	.	Frog	announced	,
"	我已经	一些	消息	为了	你	,	"	先生	.	青蛙	宣布	,

"我有些消息要告诉你们，"青蛙先生宣布道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [blæk] [skæmp] [ə'laɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

as	soon	as	the	old	black	scamp	alighted	near	him	.
作为	很快	作为	这	老的	黑色的	恶棍	下车	靠近	他	.

那只老黑马刚在他附近落下。

" ['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	It'll	have	to	keep	,	"	Mr	.	Crow	replied	.
"	它将	有	到	保持	,	"	先生	.	乌鸦	回复	.

"那就得留着了，"克劳先生回答道。

" [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

"	I'm	on	my	way	to	the	cornfield	.
"	我是	在	我的	方式	到	这	玉米地	.

"我正前往玉米地。"

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] [jet] .

I	haven't	had	my	breakfast	yet	.
我	还没有	有	我的	早餐	然而	.

我还没吃早饭呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['regjələrli] .

And	a	person	of	my	age	has	to	eat	his	meals	regularly	.
和	一个	人	的	我的	年龄	有	到	吃	他的	餐	经常	.

像我这个年纪的人必须规律地吃饭。

" [ðə; ði] ['spraɪtli] ['teɪlər] [lʊkt] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	The	sprightly	tailor	looked	slightly	disappointed	.
"	这	轻快的	裁缝	看起来	轻微地	失望的	.

这位精神矍铄的裁缝看起来略感失望。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [nuːz] [wɪl] [kiːp] [ɔːr][nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['slaɪli] .

"	I	don't	know	whether	the	news	will	keep	or	not	,	"	he	replied	slyly	.
"	我	不	知道	无论	这	消息	将要	保持	或者	不是	,	"	他	回复	狡猾地	.

"我不知道这个消息会不会一直传下去，"他狡黠地回答道。

" [its] ['veri] [-]
" It's very [47]
" 它是 非常 [-]

"这非常[47]

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
important .
重要的 .

重要的。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] [fɜ:rst] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [tu:; tə]
And I may have to tell it to someone else first if you don't care to
和 我 可能 有 到 告诉 它 到 某人 别的 第一的 如果 你 不 关心 到
[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "
hear it now . "
听到 它 现在 . "

如果你现在不想听，那我可能得先告诉别人了。

" [wɒts] [jʊr; jər] [nu:z] [ə'baʊt] ?
" What's your news about ?
" 是什么 你的 消息 关于 ?

你的新闻是什么?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['grʌfli] .
" Mr . Crow asked him gruffly .
" 先生 . 乌鸦 问 他 粗声粗气地 .

"克劳先生粗声粗气地问他。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:v] [meɪd] [ə'nʌðər] [su:t][fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] .
" I suppose you've made another suit for somebody .
" 我 认为 你已经 制成 其他 套装 为了 某人 .

"我猜你又给别人做了一套西装吧。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] ['kudnt] [pʊt] [ðæt] [nu:z] [ɪn][maɪ] ['nu:zpeɪpər] ['eni] [mɔ:r]
And you remember I told you I couldn't put that news in my newspaper any more
和 你 记住 我 讲述 你 我 不能 放 那 消息 在 我的 报纸 任何 更多的
[ən'les] [ju:; jʊ] [peɪd] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] .
unless you paid me something .
除非 你 有薪酬的 我 某物 .

你还记得我跟你说过，除非你付我钱，否则我不能再把那条新闻刊登在报纸上了。

[its] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
It's advertising .
它是 广告 .

这是广告。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][gets] [fri:] ['ædvərtaɪzɪŋ] . "
And nobody gets free advertising . "
和 无人 获得 自由的 广告 . "

而且谁也得不到免费广告。

" [ðɪs] [nu:z] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ju:v] ['evər] [hɜ:rd] , " ['mɪstər] .
" This news is something entirely different from anything you've ever heard , " Mr .
" 这 消息 是 某物 完全 不同的 从 任何事物 你已经 曾经 听到 , " 先生 .
[frɑ:g] [ɪn'sɪstɪd] .
Frog insisted .
青蛙 坚持 .

"这条消息与你以往听过的任何事情都截然不同,"弗罗格先生坚持说。

" [its] [ə'baʊt] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] .
" It's about Kiddie Katydid .
" 它是 关于 儿童 螽斯 .

"这是关于Kiddie Katydid的。"

['hiːz] [ə; eɪ] — — "
He's a — — "
他是 一个 — — "

他是个——"

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɔːrnfiːld] !
" Wait till I come back from the cornfield !
" 等待 直到 我 来 后退 从 这 玉米地 !

"等我从玉米地回来再说！"

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Mr . Crow pleaded .
" 先生 . 乌鸦 恳求 .

克劳先生恳求道。

" [aɪ][kɑːnt] !
" I can't !
" 我 不能 !

"我不能！"

[aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
I simply must tell it now !
我 简单地 必须 告诉 它 现在 !

我必须现在就告诉大家!

" ['mɪstər] . [frɑːg][kraɪd] .
" Mr . Frog cried .
" 先生 . 青蛙 哭 .

青蛙先生哭了。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

"非常好！"

[bʌt; bət] [pliːz] [tɔːk] [fæst] ; [fɔːr; fər][aɪm] ['terəbli] ['hʌŋgri] . " [-]
But please talk fast ; for I'm terribly hungry . " [48]
但 请 讲话 快速地 ; 为了 我是 可怕 饥饿的 . " [-]

但请快点说，因为我饿极了。[48]

" ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪdlər] , " ['mɪstər] . [frɑːg] [ə'naʊnst] .
" Kiddie Katydid is a fiddler , " Mr . Frog announced .
" 儿童 螽斯 是 一个 小提琴手 , " 先生 . 青蛙 宣布 .

"凯蒂迪是个小提琴手，"青蛙先生宣布道。

" [hiː; hi] ['fidlz] ['evri] [naɪt] .
" He fiddles every night .
" 他 小提琴 每一个 夜晚 .

他每晚都拉小提琴。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [meɪks] [ðæt] ['dɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] — — "
And that's the way he makes that ditty of his — Katy did , Katy — — "
和 那就是 这 方式 他 制作 那 小调 的 他的 — 凯蒂 做过 , 凯蒂 — — "

这就是他创作那首小调的方式——凯蒂就是这么做的，凯蒂——"

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

"不!

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['bɛgd] .
" Mr . Crow begged .
" 先生 . 乌鸦 乞求 .

克劳先生恳求道。

" [pliːz] [dəunt] !
" **Please don't !**
" 请 不 !

"请不要！"

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['sɪli] ['kɔːrəs] ['evri] [taɪm][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [weɪk]
It's bad enough to have to hear that silly chorus every time I happen to wake
它是 坏的 足够的 到 有 到 听到 那 愚蠢的 合唱 每一个 时间 我 发生 到 唤醒
[ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [bæd] [ɪ'nʌf] ,
up during the night — bad enough ,
向上 期间 这 夜晚 — 坏的 足够的 ,

每次半夜醒来都要听到那段愚蠢的合唱，就已经够烦人的了——真是够烦人的了。

[aɪ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] . "
I say , without being obliged to listen to it in broad daylight . "
我 说 , 没有 存在 有义务 到 听 到 它 在 广阔 日光 . "

我说，我可没义务在大白天听它。

" ['veri] [wel] !
" **Very well !**
" 非常 出色地 !

"非常好！"

" [ðə; ði]['teɪlər] ['jiːldɪd] .
" **the tailor yielded .**
" 这 裁缝 产生 .

裁缝屈服了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['fidlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" **But he fiddles it , all the same .**
" 但 他 小提琴 它 , 全部 这 相同的 .

但他还是弄虚作假了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tel] [maɪ] [teɪl] [tuː; tə] ['braʊni] ['biːvər] [aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] . "
And when you tell my tale to Brownie Beaver I guess he'll be surprised . "
和 什么时候 你 告诉 我的 故事 到 布朗尼 海狸 我 猜测 地狱 是 惊讶 . "

当你把我的故事讲给布朗尼·比弗听时，我想他一定会很惊讶的。

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [dɪ'klerd] , [ˌðer'baɪ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['mɪstər] . [frɑːg] .
" **I shan't tell him , " Mr . Crow declared , thereby astonishing Mr . Frog .**
" 我 不会 告诉 他 , " 先生 . 乌鸦 声明 , 从而 惊人 先生 . 青蛙 .

"我不会告诉他的，"乌鸦先生说道，这让青蛙先生大吃一惊。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðə; ði]['teɪlər] [di'mɑːndid] .
" **the tailor demanded .**
" 这 裁缝 要求 .

裁缝要求道。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsə'griːmənt] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .
" **We've had a slight disagreement , " said Mr . Crow with a hoarse laugh .**
" 我们已经 有 一个 轻微 分歧 , " 说 先生 . 乌鸦 和 一个 嘶哑 笑 .

"我们之间有点小分歧，"克劳先生沙哑地笑着说。

" [aɪm][nɑːt][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ['eni] [lɔːŋgər] . " [-]
" **I'm not his newspaper any longer . " [49]**
" 我是 不是 他的 报纸 任何 更长 . " [-]

"我不再是他的报纸了。"[49]

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [ðer; ðər] ?

"	**Well**	**,**	**there's**	**nothing**	**to**	**prevent**	**your**	**telling**	**this**	**story**	**to**	**other**	**people**	**,**	**is**	**there**	?
"	出色地	,	有	没有什么	到	防止	你的	讲述	这	故事	到	其他	人们	,	是	那里	?

"嗯，没有什么能阻止你把这个故事讲给其他人听，对吧？"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

And	**you**	**certainly**	**will**	**be**	**willing**	**to**	**mention**	**me**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**won't**	**you**	**?**
和	你	当然	将要	是	愿意的	到	提到	我	在	这	相同的	时间	,	惯于	你	?

而且你肯定也愿意同时提到我，对吧?

" ['mɪstər] . [frɑːg] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['pʌkər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [aɪz] .

"	**Mr**	**.**	**Frog**	**inquired**	**with**	**an**	**anxious**	**pucker**	**between**	**his**	**strange**	**eyes**	**.**
"	先生	.	青蛙	询问	和	一个	焦虑的	撅嘴	之间	他的	奇怪的	眼睛	.

"青蛙先生眯起他那双奇特的眼睛，焦急地问道。"

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [preɪ] [tel] ?

"	**Where**	**do**	**you**	**come**	**in**	**,**	**pray**	**tell**	**?**
"	在哪里	做	你	来	在	,	祈祷	告诉	?

请问，你在这里扮演什么角色?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [in'kwaiəd] ['koʊldli] .

"	**Mr**	**.**	**Crow**	**inquired**	**coldly**	**.**
"	先生	.	乌鸦	询问	冷冷地	.

"克劳先生冷冷地问道。"

" [waɪ] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] ! "

"	**Why**	**,**	**I**	**discovered**	**the**	**secret**	**!**	**"**
"	为什么	,	我	发现	这	秘密	!	"

"我发现了秘密！"

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [dɪd] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [əb'zɜːrvd] .

"	**Perhaps**	**you**	**did**	**—**	**and**	**perhaps**	**you**	**didn't**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Crow**	**observed**	**.**
"	也许	你	做过	—	和	也许	你	没有	,	"	先生	.	乌鸦	观察到	.

"也许你做了，也许你没做，"克劳先生说道。

['biːɪŋ] ['veri] , ['veri] [oʊld] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [waɪz] .

Being	**very**	**,**	**very**	**old**	**,**	**he**	**was**	**very**	**,**	**very**	**wise**	**.**
存在	非常	,	非常	老的	,	他	曾是	非常	,	非常	明智的	.

他年纪很大，所以非常非常有智慧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [frɑːg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['slɪpəri] ['pɜːrs(ə)n] .

And	**he**	**had**	**long**	**since**	**learned**	**that**	**Mr**	**.**	**Frog**	**was**	**a**	**somewhat**	**slippery**	**person**	**.**
和	他	有	长的	自从	学习	那	先生	.	青蛙	曾是	一个	有些	滑	人	.

而且他早就知道，弗罗格先生是个有点狡猾的人。

" [ɪf] [aɪ] [spred] ['eni] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz] [ðɪs] [ə'baʊt] ['plez(ə)nt] ['væli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] ,

"	**If**	**I**	**spread**	**any**	**such**	**news**	**as**	**this**	**about**	**Pleasant**	**Valley**	**I**	**shall**	**do**	**it**	**in**	**my**	**own**	**way**	**,**
"	如果	我	传播	任何	这样的	消息	作为	这	关于	令人愉快的	谷	我	将	做	它	在	我的	自己的	方式	,

"如果我要散布有关普莱森特谷的这类消息，我会用我自己的方式。"

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
And thereupon the old gentleman rose quickly and disappeared in the
和 于是 这 老的 绅士 玫瑰 迅速地 和 消失 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,
direction of the cornfield ,
方向 的 这 玉米地 ,

于是，老先生迅速起身，朝着玉米地的方向消失了。

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] !
without so much as a " Thank you !
没有 所以 很多 作为 一个 " 感谢 你 !

连一句"谢谢！"都没有！

" ['mɪstər] . [frɑːg] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] ['mɔːrnfəli] . [-]
" Mr . Frog gazed after him mournfully . [50]
" 先生 . 青蛙 凝视 后 他 悲伤地 . [-]

"青蛙先生悲伤地望着他的背影。[50]

" [ɪf] [ðæt] ['iznt][dʒʌst][maɪ] [lʌk] ! " [hiː; hi] [ləˈmentɪd] .
" If that isn't just my luck ! " he lamented .
" 如果 那 不是 只是 我的 运气 ! " 他 哀叹 .

"这简直太倒霉了！"他叹息道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][kept][ðə; ði]['siːkrət] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" I ought to have kept the secret till after the old boy had his breakfast .
" 我 应该 到 有 保留 这 秘密 直到 后 这 老的 男生 有 他的 早餐 .

"我应该等到老头吃完早饭后再告诉大家这个秘密。"

[ðen] [pərˈhæps]['hiːd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['neɪtʃərd] . " [-]
Then perhaps he'd have been better natured . " [51]
然后 也许 他会 有 到过 更好的 自然 . " [-]

那么，他的性情或许会好一些。[51]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər]
A CHANGE IN THE WEATHER
一个 改变 在 这 天气

天气变化

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [hæd; həd]
the day was not half gone before all the wild creatures in Pleasant Valley had
这 天 曾是 不是 一半 已消失 前 全部 这 荒野 生物 在 令人愉快的 谷 有
[hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] .
heard all about Kiddie Katydid and his fiddling .
听到 全部 关于 儿童 螽斯 和 他的 拉琴 .

一天还没过半，快乐谷的所有野生动物都听说了小螽斯和他的小提琴演奏。

[æt; ət] [liːst] ['twenti] - ['sev(ə)n]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . [frɑːg][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd]

At	least	twenty	-	seven	people	came	to	Mr	.	Frog	at	different	times	and
在	至少	二十	-	七	人们	来了	到	先生	.	青蛙	在	不同的	时代	和

[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] .

told	him	the	news	.
讲述	他	这	消息	.

至少有二十七个人在不同的时间来找青蛙先生，告诉他这个消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

And	he	was	furious	.
和	他	曾是	狂怒	.

他勃然大怒。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] !

"	Old	Mr	.	Crow	has	deceived	me	!
"	老的	先生	.	乌鸦	有	受骗	我	!

“老乌鸦先生骗了我！”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	he	complained	.
"	他	抱怨	.

他抱怨道。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] ['siːkrət][maɪ'self] .

"	I	found	out	this	secret	myself	.
"	我	成立	出去	这	秘密	我	.

“这个秘密是我自己发现的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [blæk] ['ræskəlz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

And	now	that	black	rascal's	taking	all	the	credit	for	it	.	"
和	现在	那	黑色的	无赖的	采取	全部	这	信用	为了	它	.	"

现在那个黑鬼却把所有的功劳都揽到自己身上了。

" ['mɪstər] . [kroʊ] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

"	Mr	.	Crow	has	suggested	that	Kiddie	Katydid	be	invited	to	join	the	Pleasant
"	先生	.	乌鸦	有	建议	那	儿童	螽斯	是	受邀	到	加入	这	令人愉快的

['væli] ['ɔːrkɪstrə] ,

Valley	orchestra	,
谷	乐队	,

克劳先生建议邀请“小凯蒂迪”乐队加入普莱森特谷管弦乐队。

" [lɔːŋ] [bɪl] [ren] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . [frɑːg] .

"	Long	Bill	Wren	informed	Mr	.	Frog	.
"	长的	账单	鹪	知情的	先生	.	青蛙	.

“长比尔·雷恩告诉了青蛙先生。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['fidləz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	They	have	no	fiddlers	,	you	know	.
"	他们	有	不	小提琴手	,	你	知道	.

“他们没有小提琴手，你知道的。”

[ænd; ənd] ['kɪdi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [-]

And	Kiddie	will	be	a	[	52	]
和	儿童	将要	是	一个	[	-	]

而 Kiddie 将会是一个[52]

[greɪt] [help][tuː; tə][ðem; ðəm] .

great	help	to	them	.
伟大的	帮助	到	他们	.

对他们帮助很大。

['mɪstər] . [kroʊ] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['kɪdi] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]

Mr	.	Crow	has	appointed	a	committee	to	call	on	Kiddie	to	-	night	and
先生	.	乌鸦	有	任命	一个	委员会	到	称呼	在	儿童	到	-	夜晚	和

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['kɑːnsərt] .

ask	him	to	come	to	the	next	concert	.
问	他	到	来	到	这	下一个	音乐会	.

克劳先生已任命一个委员会今晚拜访基迪，并邀请他参加下一场音乐会。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['mɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

"	That	was	the	last	straw	,	so	far	as	Mr	.	Frog	was	concerned	.
"	那	曾是	这	最后的	稻草	,	所以	远的	作为	先生	.	青蛙	曾是	担心的	.

"就弗罗格先生而言，那是压垮骆驼的最后一根稻草。"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [hiː; hi] ['splʌtərd] .

"	Mr	.	Crow	might	at	least	have	put	me	on	the	committee	,	"	he	spluttered	.
"	先生	.	乌鸦	可能	在	至少	有	放	我	在	这	委员会	,	"	他	喷溅	.

"克劳先生至少应该让我加入委员会吧，"他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][left][ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] . "

"	But	he	has	left	me	out	in	the	cold	.	"
"	但	他	有	左边	我	出去	在	这	寒冷的	.	"

"但他却把我晾在一边。"

" [waɪ] , [ɪts] [nɑːt][koʊld][tuː; tə] - [deɪ] !

"	Why	,	it's	not	cold	to	-	day	!
"	为什么	,	它是	不是	寒冷的	到	-	天	!

"哎呀，今天一点也不冷啊！"

" [lɔːŋ] [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .

"	Long	Bill	exclaimed	.
"	长的	账单	惊呼	.

"长比尔惊呼道。"

" [kwaɪt] [wɔːrm] — [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Quite	warm	—	I	call	it	!	"
"	相当	温暖的	—	我	称呼	它	!	"

"相当暖和——我这么认为！"

" ['ɪtl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][koʊld][baɪ] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [frɑːg] .

"	It'll	be	good	and	cold	by	night	,	"	said	Mr	.	Frog	.
"	它将	是	好的	和	寒冷的	经过	夜晚	,	"	说	先生	.	青蛙	.

"晚上会很冷，"青蛙先生说。

" [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .

"	I	look	for	a	sudden	change	in	the	weather	.
"	我	看	为了	一个	突然	改变	在	这	天气	.

"我期待天气出现突变。"

['noʊbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hevist] ['oʊvərkoʊt][ɑːn] .

Nobody	ought	to	venture	out	to	-	night	without	his	heaviest	overcoat	on	.
无人	应该	到	风险投资	出去	到	-	夜晚	没有	他的	最重	大衣	在	.

今晚任何人都不应该不穿上最厚的外套就出门。

" ['æftər] [flɪŋɪŋ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	After	flinging	that	remark	over	his	shoulder	,
"	后	投掷	那	评论	超过	他的	肩膀	,

"说完那句话后，他转过头去，

['mɪstər] . [frɑ:g] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd]

Mr	.	Frog	flung	himself	inside	his	tailor's	shop	and	slammed	the	door	behind
先生	.	青蛙	扔	他自己	里面	他的	裁缝	店铺	和	猛烈抨击	这	门	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

弗罗格先生猛地冲进裁缝店，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [krɔ:s] - [legd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] , [-

And	then	,	sitting	down	cross	-	legged	upon	his	table	,	he	began	to	think	,	[	53
和	然后	,	坐着	向下	叉	-	腿	之上	他的	桌子	,	他	开始	到	思考	,	[	-

]

]
]

然后，他盘腿坐在桌子上，开始思考[53]

['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊ] [braʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə]

wrinkling	his	low	brow	until	you	might	have	supposed	he	would	need	to
皱纹	他的	低的	眉头	直到	你	可能	有	据称	他	会	需要	到

[smu:ð] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flæt] - ['aɪərnz] .

smooth	it	out	again	with	one	of	his	flat	-	irons	.
光滑的	它	出去	再次	和	一	的	他的	平坦的	-	熨斗	.

他皱着眉头，低垂的眉毛都快要皱成一条缝了，你甚至会以为他需要用熨斗再把它熨平一下。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['teɪlər] ['sʌd(ə)nli] [kwɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪld] ['veri] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə]

At	last	the	tailor	suddenly	quit	thinking	and	smiled	very	widely	from	ear	to
在	最后的	这	裁缝	突然	辞职	思维	和	微笑	非常	广泛	从	耳朵	到

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

最后，裁缝突然停止了思考，咧嘴露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm] [sɔ:ft] , [wɔ:rm] , [gri:n] [klɔ:θ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]

And	carefully	selecting	some	soft	,	warm	,	green	cloth	he	began	to	fashion	a
和	小心	选择	一些	柔软的	,	温暖的	,	绿色的	布	他	开始	到	时尚	一个

[smɔ:l] ['gɑ:rmənt] ,

small	garment	,
小的	服装	,

他精心挑选了一些柔软、温暖的绿色布料，开始缝制一件小衣服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['taɪni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪt] — [wel] , [tu:; tə] [fɪt] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['kɪdi]

which	was	tiny	enough	to	fit	—	well	,	to	fit	a	person	as	little	as	Kiddie
哪个	曾是	微小的	足够的	到	合身	—	出色地	,	到	合身	一个	人	作为	小的	作为	儿童

['keɪtidɪd] .

Katydid	.
螽斯	.

它非常小，可以容纳——嗯，可以容纳像小凯蒂迪一样小的人。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [spraɪ] ['wɜ:rkər] , ['mɪstər] . [frɑ:g] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tæsk] [baɪ] ['naɪtfɔ:l] .

Being	a	spry	worker	,	Mr	.	Frog	finished	his	task	by	nightfall	.
存在	一个	轻快	工人	,	先生	.	青蛙	完成的	他的	任务	经过	黄昏	.

青蛙先生是个身手敏捷的工人，在天黑前就完成了他的工作。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

And	then	,	taking	his	handiwork	with	him	,
和	然后	,	采取	他的	手工制品	和	他	,

然后，他带着自己的作品离开了。

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] — ['æftər] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɪd][hɪm'self]

he	left	his	shop	—	after	locking	the	door	behind	him	—	and	hid	himself
他	左边	他的	店铺	一	后	锁定	这	门	在后面	他	一	和	隐藏	他自己

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

beneath	a	shelving	rock	on	the	bank	of	the	creek	.
下面	一个	货架	岩石	在	这	银行	的	这	溪	.

他锁好店门后离开了店铺，躲在小溪岸边的一块搁板石头下面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [muːd] ;

He	was	in	a	very	happy	mood	;
他	曾是	在	一个	非常	快乐的	情绪	;

他心情非常好；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

for	his	ideas	about	the	weather	had	proved	to	be	good	.
为了	他的	想法	关于	这	天气	有	已证实	到	是	好的	.

事实证明，他对天气的判断是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] [koʊld] .

It	was	already	turning	cold	.
它	曾是	已经	转弯	寒冷的	.

天气已经开始转冷了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌmɪd'sʌmər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][frɔːst] !

"	If	it	wasn't	midsummer	I	should	think	we	were	going	to	have	a	frost	!
"	如果	它	不是	盛夏	我	应该	思考	我们	是	去	到	有	一个	霜	!

" [-]

"	[	54	]
"	[	-	]

“如果不是盛夏，我倒觉得我们这里要下霜了！”[54]

['mɪstər] . [frɑːg] [ɪk'skleɪmd] , ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɔnd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]

Mr	.	Frog	exclaimed	,	buttoning	the	long	coat	which	he	had	donned	before	going
先生	.	青蛙	惊呼	,	扣纽扣	这	长的	外套	哪个	他	有	穿戴	前	去

[aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

out	of	doors	.
出去	的	门	.

弗罗格先生一边说着，一边扣上出门前穿上的长外套的扣子。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] ['hɜːri] [ʌp] !

"	I	wish	they'd	hurry	up	!
"	我	希望	他们会	匆忙	向上	!

“我希望他们快点！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [mɪ'stɪriəsli] .

"	he	added	mysteriously	.
"	他	额外	神秘地	.

他神秘地补充道。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [dɔːr] .

He	kept	a	close	watch	upon	his	shop	door	.
他	保留	一个	关闭	手表	之上	他的	店铺	门	.

他时刻警惕地守在店门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['kɔːləz] .

It	was	evident	that	he	expected	callers	.
它	曾是	明显	那	他	预期的	来电者	.

很明显，他预料到会有人打电话。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gædər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frɑːgz] [dɔːr] .

Not	long	afterward	a	crowd	began	to	gather	in	front	of	Mr	.	Frog's	door	.
不是	长的	之后	一个	人群	开始	到	收集	在	正面	的	先生	.	青蛙的	门	.

不久之后，一群人开始聚集在青蛙先生的门前。

" [bæk] [suːn] " [sed] [ðə; ði] [saɪn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Back	Soon	"	said	the	sign	upon	it	.
"	后退	很快	"	说	这	符号	之上	它	.

牌子上写着："敬请期待"。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪnli] [klæd] ,

And	the	thinly	clad	,
和	这	薄薄的	覆膜	,

而那些衣着单薄的人，

['ʃivəriŋ] [nɑːt] [ʌv; əv] [fiːld] [foʊk] [sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ʌn'hæpɪli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

shivering	knot	of	field	folk	sat	themselves	down	unhappily	and	waited	for	the
瑟瑟发抖	结	的	场地	民间	卫星	他们自己	向下	不幸地	和	等待	为了	这

['teɪlər] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

tailor	to	appear	.
裁缝	到	出现	.

一群瑟瑟发抖的田间农夫垂头丧气地坐了下来，等待裁缝出现。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [nuː] ['oʊvərkoʊt] ,

Every	one	of	them	wanted	a	warm	new	overcoat	,
每一个	一	的	他们	通缉	一个	温暖的	新的	大衣	,

他们都想要一件温暖的新外套。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

for	each	expected	to	be	out	late	that	night	.
为了	每个	预期的	到	是	出去	晚的	那	夜晚	.

预计他们当晚都会在外待到很晚。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . [frɑːg] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['gɪgld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] .

Meanwhile	Mr	.	Frog	watched	them	—	and	giggled	as	loud	as	he	dared	.
同时	先生	.	青蛙	观看	他们	—	和	咯咯地笑	作为	大声	作为	他	敢于	.

与此同时，青蛙先生看着他们——并尽可能大声地咯咯笑着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['kroʊz] [kə'mɪti] [ðæt] [θrɔŋd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː]

It	was	Mr	.	Crow's	committee	that	thronged	about	his	door	—	the	people	who
它	曾是	先生	.	乌鸦的	委员会	那	熙熙攘攘	关于	他的	门	—	这	人们	WHO

[wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

were	expecting	to	call	upon	Kiddie	Katydid	that	very	night	to	invite	him	to
是	期待	到	称呼	之上	儿童	螽斯	那	非常	夜晚	到	邀请	他	到

[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ['ɔːrkɪstrə] . [-]

join	the	Pleasant	Valley	orchestra	.	[	55	]
加入	这	令人愉快的	谷	乐队	.	[	-	]

克劳先生的委员会成员蜂拥而至，聚集在他家门口——这些人希望当晚就能拜访基迪·凯蒂迪，邀请他加入欢乐谷管弦乐队。[55]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['kɪdi]

A	PRESENT	FOR	KIDDIE
一个	展示	为了	小孩

送给孩子的礼物

['mɪstər] . [frɑːg] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːləz] ,

Mr	.	Frog	had	a	delightful	time	listening	to	the	remarks	of	his	callers	,
先生	.	青蛙	有	一个	愉快	时间	聆听	到	这	评论	的	他的	来电者	,

弗罗格先生非常愉快地聆听了来电者的评论。

[huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

who	had	no	idea	that	he	was	so	near	at	hand	.
WHO	有	不	主意	那	他	曾是	所以	靠近	在	手	.

他完全不知道自己就在附近。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['koʊldɝ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

And	as	the	weather	grew	colder	,	they	began	to	shiver	and	their	voices
和	作为	这	天气	生长	更冷	,	他们	开始	到	颤抖	和	他们的	声音

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] .

began	to	shake	.
开始	到	摇	.

随着天气越来越冷，他们开始发抖，声音也开始颤抖。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ɔːl][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][kwaɪt]

And	by	the	time	it	was	almost	dark	all	the	waiting	company	were	quite
和	经过	这	时间	它	曾是	几乎	黑暗的	全部	这	等待	公司	是	相当

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

到天色渐暗时，所有等候的人都相当沮丧了。

" [aɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] !

"	I'll	never	be	able	to	stay	out	to	-	night	!
"	患病的	绝不	是	有能力的	到	停留	出去	到	-	夜晚	!

"我今晚绝对不可能在外面过夜了！"

" ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [dɪ'klerd] .

"	Chirpy	Cricket	declared	.
"	抇	蟋蟀	声明	.

"欢快的蟋蟀宣布。"

" [aɪm][soʊ][koʊld] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [muːv] .

"	I'm	so	cold	now	that	I	can	scarcely	move	.
"	我是	所以	寒冷的	现在	那	我	能	几乎	移动	.

"我现在冷得几乎动弹不得。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

"	And	it	was	the	same	with	everybody	else	.
"	和	它	曾是	这	相同的	和	大家	别的	.

"其他人的情况也一样。"

['iːv(ə)n] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['dɪdnt] [wɔːrm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Even	Freddie	Firefly	complained	that	his	light	didn't	warm	him	in	the	least	.
甚至	弗雷迪	萤火虫	抱怨	那	他的	光	没有	温暖的	他	在	这	至少	.

就连弗雷迪·萤火虫都抱怨说，他的光芒一点儿也温暖不了自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm][æt; ət][wʌns] . [-]

And	he	said	he	would	have	to	go	home	at	once	.	[	56	]
和	他	说	他	会	有	到	去	家	在	一次	.	[	-	]

他说他必须马上回家。[56]

" ['mɪstər] . [kroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [wiː; wi]

"	Mr	.	Crow	will	be	very	angry	with	us	to	-	morrow	when	he	learns	we
"	先生	.	乌鸦	将要	是	非常	生气的	和	我们	到	-	明天	什么时候	他	学习	我们

['hævnt] [kɔːld] [ɑːn] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ,

haven't	called	on	Kiddie	Katydid	,
还没有	称为	在	儿童	螽斯	,

"克劳先生明天知道我们没有叫小凯蒂迪来，肯定会非常生气的。"

" ['sʌmbɑːdi] [ri'mɑːkt] .

"	somebody	remarked	.
"	某人	评论	.

有人说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
And **a** **hush** **fell** **upon** **the** **company** **.**
和 一个 嘘 跌倒 之上 这 公司 .

公司里顿时鸦雀无声。

[bʌt; bət] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fiːl] ['betər] .
But **Chirpy** **Cricket** **had** **a** **happy** **thought** **,** **which** **made** **them** **all** **feel** **better** **.**
但 挖 蟋蟀 有 一个 快乐的 想法 , 哪个 制成 他们 全部 感觉 更好的 .

但叽叽喳喳的蟋蟀想到了一个快乐的事情，这让大家都感觉好多了。

" ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] [wəʊnt] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] !
" **Kiddie** **Katydid** **won't** **stay** **out** **of** **doors** **on** **a** **night** **like** **this** **!**
" 儿童 螽斯 惯于 停留 出去 的 门 在 一个 夜晚 喜欢 这 !

"像今晚这样的好天气，Kiddie Katydid 可不会待在户外！"

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **suddenly** **exclaimed** **.**
" 他 突然 惊呼 .

他突然惊呼道。

" ['hiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [snʌg] [pleɪs] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] .
" **He'll** **find** **some** **snug** **place** **to** **creep** **into** **.**
" 地狱 寻找 一些 舒适 地方 到 潜行者 进入 .

他会找到一个舒适的地方躲起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['dɔːrˌjɑːrd] ['iːv(ə)n] [ɪf]
And **we** **wouldn't** **be** **able** **to** **find** **him** **in** **Farmer** **Green's** **dooryard** **even** **if**
和 我们 不会 是 有能力的 到 寻找 他 在 农民 青菜 前院 甚至 如果
[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] . "
we **tried** **to** **.** **"**
我们 尝试 到 . "

就算我们想找，也找不到他，他甚至可能就在格林农夫家的院子里。

" [ðæts] [soʊ] !
" **That's** **so** **!**
" 那就是 所以 !

"正是如此！"

" - [kəm'pænjənz] ['ʃaʊtɪd] .
" **Chirpy's** **companions** **shouted** **.**
" - 同伴 喊叫 .

Chirpy的同伴们大声喊道。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['friːzɪŋ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]
" **Then** **there's** **no** **need** **of** **our** **freezing** **here** **any** **longer** **,** **waiting** **for** **that**
" 然后 有 不 需要 的 我们的 冷冻 这里 任何 更长 , 等待 为了 那
['retʃɪd] ['teɪlər] ,
wretched **tailor** **,**
可怜 裁缝 ,

"那我们就不用再在这里挨冻，等那个该死的裁缝了。"

['mɪstər] . [frɑːg] ! " [sed] ['fredi] ['faɪərflaɪ] .
Mr **.** **Frog** **!** **"** **said** **Freddie** **Firefly** **.**
先生 . 青蛙 ! " 说 弗雷迪 萤火虫 .

"青蛙先生！"弗雷迪·萤火虫说道。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , ['mɪstər] . [frɑːg][dɪd][nɑːt][smaɪl] [kwaɪt][soʊ] ['waɪdli] ['oʊvər] [ðæt] [spiːtʃ] .
And **somehow** **,** **Mr** **.** **Frog** **did** **not** **smile** **quite** **so** **widely** **over** **that** **speech** **.**
和 不知何故 , 先生 . 青蛙 做过 不是 微笑 相当 所以 广泛 超过 那 演讲 .

然而，不知为何，青蛙先生听完那番演讲后，笑容却并没有那么灿烂。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
Nevertheless , he was pleased , on the whole .
尽管如此 , 他 曾是 高兴 , 在 这 所有的 .

不过，总的来说，他还是挺满意的。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [-]
And not waiting to watch the [57]
和 不是 等待 到 手表 这 [-]

并且不等观看[57]

['ʃivəriŋ] ['pɑ:rti] [li:v] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [hi:; hi][set][ɔ:f][æt; ət][wʌns] [tɔ:rd] ['fɑ:rmər] ['gri:nz]
shivering party leave the neighborhood , he set off at once toward Farmer Green's
瑟瑟发抖 派对 离开 这 邻里 , 他 放 离开 在 一次 朝向 农民 青菜
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

一行人瑟瑟发抖地离开街区后，他立刻动身前往格林农夫的家。

['meɪkɪŋ] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ræn] [nɪr] [ðə; ði][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] ,
making first for the river , which ran near the farm buildings ,
制作 第一的 为了 这 河 , 哪个 跑 靠近 这 农场 建筑物 ,

首先朝着农场建筑附近的小河走去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . [frɑ:g][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ][lænd] .
because Mr . Frog did not like to travel by land .
因为 先生 . 青蛙 做过 不是 喜欢 到 旅行 经过 土地 .

因为青蛙先生不喜欢陆路旅行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] , [ðə; ði]['wɔ:tər][felt] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:rmər] .
Because the air was cool , the water felt all the warmer .
因为 这 空气 曾是 凉爽的 , 这 水 毛毡 全部 这 更温暖 .

因为空气凉爽，所以水感觉格外温暖。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪstər] . [frɑ:g][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rniz] [end][hi:; hi][wʌz; wəz]
And by the time Mr . Frog had reached his journey's end he was
和 经过 这 时间 先生 . 青蛙 有 达到 他的 旅程 结尾 他 曾是
['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'hi:tɪd] .
almost overheated .
几乎 过热 .

当青蛙先生到达旅程终点时，他几乎热得过头了。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst] ,
Besides , as he noticed ,
除了 , 作为 他 注意到 ,

此外，正如他所注意到的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][koʊld][ɪn]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['dɔ:rˌjɑ:rd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði]
it was not so cold in Farmer Green's dooryard as it had been by the
它 曾是 不是 所以 寒冷的 在 农民 青菜 前院 作为 它 有 到过 经过 这
[kri:k] .
creek .
溪 .

格林农夫家的院子里没有小溪边那么冷。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [tu:; tə] [ku:l] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [trɔ:f] .
He stopped , for a few moments , to cool himself in the watering - trough .
他 停止 , 为了 一个 很少 时刻 , 到 凉爽的 他自己 在 这 浇水 - 槽 .

他停下来，在水槽里凉快了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɑ:pt] ['brɪskli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] .
And then he hopped briskly on to the front yard .
和 然后 他 跳跃 轻快地 在 到 这 正面 院子 .

然后他轻快地跳到前院。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [triːz]

To	his	great	delight	he	had	scarcely	reached	the	clump	of	maple	trees
到	他的	伟大的	喜	他	有	几乎	达到	这	丛	的	枫	树木

[wen] [raɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] ['kɪdi] - ['feɪməs] [rɪ'freɪn] .

when	right	above	him	he	heard	Kiddie	Katydid's	famous	refrain	.
什么时候	正确的	多于	他	他	听到	儿童	-	著名的	避免	.

令他欣喜的是，他刚走到那丛枫树前，就听到头顶上方传来小螽斯的著名鸣叫声。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !

"	Good	evening	!
"	好的	晚上	!

"晚上好！

" ['mɪstər] . [frɑːg] [kɔːld] .

"	Mr	.	Frog	called	.
"	先生	.	青蛙	称为	.

青蛙先生来电了。

" [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] . " [-]

"	I've	brought	a	little	present	for	you	,	all	the	way	from	the	creek	.	"	[	58	]
"	我已经	带来	一个	小的	展示	为了	你	,	全部	这	方式	从	这	溪	.	"	[	-	]

"我从溪边给你带了一份小礼物。"[58]

" [haʊ] - [dai][duː] ! " [sed] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] .

"	How	-	dy	do	!	"	said	Kiddie	Katydid	.
"	如何	-	dy	做	!	"	说	儿童	螽斯	.

"你好啊！"小螽斯说道。

" [its] [ə; eɪ] [kuːl] [naɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	a	cool	night	,	isn't	it	?	"
"	它是	一个	凉爽的	夜晚	,	不是	它	?	"

今晚真凉爽，不是吗?

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['weðər] [wen] [juː; jʊ][pʊt] [ðɪs] [ɑːn] , " ['mɪstər] . [frɑːg] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	won't	mind	the	weather	when	you	put	this	on	,	"	Mr	.	Frog	replied	,
"	你	惯于	头脑	这	天气	什么时候	你	放	这	在	,	"	先生	.	青蛙	回复	,

"穿上这件衣服，你就不会在意天气了，"青蛙先生回答说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːrmənt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

holding	up	the	small	garment	he	had	made	that	afternoon	.
保持	向上	这	小的	服装	他	有	制成	那	下午	.

他举起那天下午做的小衣服。

['kɪdi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nuː] [koʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪg]

Kiddie	Took	His	New	Coat	From	the	Twig
儿童	拿	他的	新的	外套	从	这	枝条

孩子从树枝上取下了他的新外套

([peɪdʒ] -)

(	Page	59	)
(	页	-	)

（第59页）

" [wɒts] [ðæt] ? " ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] [æskt] .

"	What's	that	?	"	Kiddie	Katydid	asked	.
"	是什么	那	?	"	儿童	螽斯	问	.

"那是什么？"凯蒂·凯蒂德问道。

" [æn; ən]['oʊvərkoʊt] , ['fæʃnd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst]['teɪlər][ɪn]['plez(ə)nt] ['væli]
" **An overcoat , fashioned expressly for you by the finest tailor in Pleasant Valley**
" 一个 大衣 , 造型 明确地 为了 你 经过 这 最好的 裁缝 在 令人愉快的 谷
!
!
!

“一件由普莱森特山谷最好的裁缝专门为您量身定制的大衣！”

" [sed] ['mɪstər] . [frɑːg]['veri] ['praʊdli] .
" **said Mr . Frog very proudly .**
" 说 先生 . 青蛙 非常 自豪地 .

“青蛙先生非常自豪地说。”

" [jʊə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['kɪdi] .
" **You're exceedingly kind , I'm sure , " said Kiddie .**
" 你是 非常 种类 , 我是 当然 , " 说 儿童 .

“你真是太好了，”基迪说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði][koʊt] [wen] [hiː; hi]
And he was about to jump down and slip into the coat when he
和 他 曾是 关于 到 跳 向下 和 滑 进入 这 外套 什么时候 他
['noʊtɪst] [ðæt]['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [waɪd] [maʊθ] . . . .
noticed that Mr . Frog had an extremely wide mouth . . . .
注意到 那 先生 . 青蛙 有 一个 极其 宽的 嘴 . . . .

他正要跳下去穿上外套，却发现青蛙先生的嘴巴特别大.....

[sə'poʊz] , ['æftər] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm'self] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Suppose , after slipping into the coat , he should find himself slipping down the
认为 , 后 滑倒 进入 这 外套 , 他 应该 寻找 他自己 滑倒 向下 这
['teɪlərz] [θroʊt] ?
tailor's throat ?
裁缝 喉 ?

假设他穿上外套后，却发现自己滑进了裁缝的喉咙里?

" [dʒʌst] [hæŋ] [ðə; ði][koʊt][ɑːn][ə; eɪ][twɪg][ænd; ənd] [aɪl] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" **Just hang the coat on a twig and I'll get into it a little later ,**
" 只是 悬挂 这 外套 在 一个 枝条 和 患病的 得到 进入 它 一个 小的 之后 ,

“先把外套挂在树枝上，我一会儿再穿。”

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [sə'dʒestɪd] .
" **Kiddie Katydid suggested .**
" 儿童 螽斯 建议 .

“Kiddie Katydid建议道。”

" [aɪ] [siː] !
" **I see !**
" 我 看 !

“我懂了！

" ['mɪstər] . [frɑːg][kraɪd] .
" **Mr . Frog cried .**
" 先生 . 青蛙 哭 .

青蛙先生哭了。

" [ðæts] [jʊr; jər] [-]
" **That's your [59]**
" 那就是 你的 [-]

“那是你的[59]

[wei] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][gɪft] .
way of accepting a gift .
方式 的 接受 一个 礼物 .

接受礼物的方式。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] .

And	I	wouldn't	dream	of	quarreling	with	you	about	that	.
和	我	不会	梦	的	争吵	和	你	关于	那	.

我做梦都不会想到要和你争论这件事。

[soʊ] [aɪl] [hæŋ] [ðə; ðɪ][koʊt] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [trɔːf] [tuː; tə]

So	I'll	hang	the	coat	right	here	and	go	back	to	the	watering	-	trough	to
所以	患病的	悬挂	这	外套	正确的	这里	和	去	后退	到	这	浇水	-	槽	到

[wet] [maɪ] [fiːt] .

wet	my	feet	.
湿的	我的	脚	.

那我就把外套挂在这里，然后回水槽边弄湿我的脚。

[waɪl] [aɪm] [gɔːn] [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ðə; ðɪ][koʊt][ɑːn] ,

While	I'm	gone	you	can	try	the	coat	on	,
尽管	我是	已消失	你	能	尝试	这	外套	在	,

我不在家的时候你可以试穿一下那件外套。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

and	tell	me	how	you	like	it	when	I	come	back	.	"
和	告诉	我	如何	你	喜欢	它	什么时候	我	来	后退	.	"

等我回来的时候告诉我你感觉怎么样。

" [aɪ][hoʊp] [its] [ə; eɪ] [griːn] [wʌn] ! " [sed] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .

"	I	hope	it's	a	green	one	!	"	said	Kiddie	Katydid	somewhat	anxiously	.
"	我	希望	它是	一个	绿色的	一	!	"	说	儿童	螽斯	有些	焦虑地	.

“我希望它是绿色的！”小凯蒂有些焦虑地说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [griːn] , [aɪ] ['kudnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	For	if	it	isn't	green	,	I	couldn't	wear	it	,	you	know	.
"	为了	如果	它	不是	绿色的	,	我	不能	穿	它	,	你	知道	.

“如果不是绿色的，我就没法穿，你知道的。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wer] [griːn] .

I	always	wear	green	.
我	总是	穿	绿色的	.

我总是穿绿色衣服。

[its] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] . "

It's	my	favorite	color	.	"
它是	我的	最喜欢的	颜色	.	"

这是我最喜欢的颜色。

" [ɑː] ! [trʌst] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] !

"	Ah	!	Trust	me	not	to	make	a	mistake	!
"	啊	!	相信	我	不是	到	制作	一个	错误	!

“啊！相信我不会犯错的！”

" ['mɪstər] . [frɑːg] ['tʃʌkld] ['hæpɪli] .

"	Mr	.	Frog	chuckled	happily	.
"	先生	.	青蛙	轻笑	快乐地	.

青蛙先生高兴地咯咯笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] .

And	then	he	withdrew	.
和	然后	他	退出	.

然后他就退出了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

But	he	could	not	help	pausing	for	a	moment	,	to	look	back	and	watch
但	他	可以	不是	帮助	暂停	为了	一个	片刻	,	到	看	后退	和	手表

,

,

,

但他忍不住停下来片刻，回头看了看。

[waɪl] ['kɪdi] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nuː] [koʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

while	Kiddie	sprang	down	from	his	tree	and	took	his	new	coat	from	the
尽管	儿童	弹簧	向下	从	他的	树	和	采取	他的	新的	外套	从	这

[twɪg][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['teɪlər][hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

twig	on	which	the	tailor	had	hung	it	.	[	60	]
枝条	在	哪个	这	裁缝	有	悬挂	它	.	[	-	]

而基迪则从树上跳下来，从裁缝挂着的树枝上取下了他的新外套。[60]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ɪz] [ʃaɪ]

KIDDIE	KATYDID	IS	SHY
小孩	螽斯	是	害羞的

小凯蒂害羞

" [naʊ] — " [sed] ['mɪstər] . [frɑːg] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] -

"	Now	—	"	said	Mr	.	Frog	,	when	he	had	returned	from	the	watering	-
"	现在	—	"	说	先生	.	青蛙	,	什么时候	他	有	返回	从	这	浇水	-

[trɔːf] — " [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

trough	—	"	now	tell	me	,
槽	—	"	现在	告诉	我	,

“现在——”青蛙先生从水槽边回来后说道，“现在告诉我，

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['oʊvərkoʊt][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

how	do	you	like	the	overcoat	I	made	for	you	?
如何	做	你	喜欢	这	大衣	我	制成	为了	你	?

你觉得我为你做的这件大衣怎么样?

" [ænd; ənd] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] , [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [triː] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['snʌgli] ['bʌtnd] [ɪn]['mɪstər]

"	And	Kiddie	Katydid	,	safe	in	his	tree	once	more	,	and	snugly	buttoned	in	Mr
"	和	儿童	螽斯	,	安全的	在	他的	树	一次	更多的	,	和	舒适地	纽扣	在	先生

. ['frɑːgz] [gɪft] ,

.	Frog's	gift	,
.	青蛙的	礼物	,

“而小蠓虫又安全地待在树上了，舒舒服服地穿着青蛙先生送的礼物，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['gɑːrmənt][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [oʊnd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

replied	that	it	was	the	finest	garment	he	had	ever	owned	in	all	his	life	.
回复	那	它	曾是	这	最好的	服装	他	有	曾经	拥有	在	全部	他的	生活	.

他回答说，这是他一生中拥有过的最漂亮的衣服。

" [gʊd] ! " [sed] ['mɪstər] . [frɑːg] .

"	Good	!	"	said	Mr	.	Frog	.
"	好的	!	"	说	先生	.	青蛙	.

“好！”青蛙先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juːv] [hæd; həd] ['meni] ['oʊvərkoʊt][ɪn][jʊr; jər][taɪm] , [tuː] .

"	And	I	dare	say	you've	had	many	overcoats	in	your	time	,	too	.
"	和	我	敢	说	你已经	有	许多	大衣	在	你的	时间	,	也	.

“而且我敢说，你这些年来也穿过很多件大衣。”

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [dɪd][nɑ:t] [kə'rekt] ['mɪstər] . ['frɑ:gz] [mis'teik] .
" **Kiddie** **Katydid** **did** **not** **correct** **Mr** . **Frog's** **mistake** .
" 儿童 螽斯 做过 不是 正确的 先生 . 青蛙的 错误 .

"Kiddie Katydid并没有纠正青蛙先生的错误。"

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][æn; ən]['oʊvərkoʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
To **tell** **the** **truth** , **he** **had** **never** **before** **had** **an** **overcoat** **on** **his** **back** .
到 告诉 这 真相 , 他 有 绝不 前 有 一个 大衣 在 他的 后退 .

说实话，他以前从来没穿过大衣。

" [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [-]
" **I've** **come** **here** **to** **-** **night** **to** **deliver** **an** **[** **61** **]**
" 我已经 来 这里 到 - 夜晚 到 递送 一个 [-]

"我今晚来到这里是为了发表[61]

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
important **message** **to** **you**
重要的 信息 到 你

给您的重要信息

, " ['mɪstər] . [frɑ:g] [went] [ɑ:n] .
, **"** **Mr** **.** **Frog** **went** **on** **.**
, " 先生 . 青蛙 去 在 .

"青蛙先生继续说道。"

" [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [maɪt] [bi:; bi] ['ku:lər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [laɪkt] ,
" **And** **thinking** **the** **weather** **might** **be** **cooler** **than** **you** **liked** **,**
" 和 思维 这 天气 可能 是 冷却器 比 你 喜欢 ,

"而且考虑到天气可能比你预想的要凉一些，

[aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [faɪn] [koʊt][soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [tri:] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]
I **made** **you** **that** **fine** **coat** **so** **you** **could** **stay** **out** **here** **in** **your** **tree** **and** **listen**
我 制成 你 那 美好的 外套 所以 你 可以 停留 出去 这里 在 你的 树 和 听
[tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . . . .
to **what** **I** **have** **to** **tell** **you** **.** **.** **.** **.**
到 什么 我 有 到 告诉 你 . . . .

我给你做了这件漂亮的衣服，这样你就可以待在你的树上，听我跟你说.....

[aɪ] [hɪr] — " [hi:; hi] [sed] — " [aɪ] [hɪr] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] . "
I **hear** **—** **"** **he** **said** **—** **"** **I** **hear** **that** **you're** **a** **musician** **.** **"**
我 听到 — " 他 说 — " 我 听到 那 你是 一个 音乐家 . "

"我听说——"他说，"我听说你是一位音乐家。"

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

"是的!

" [sed] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['fredi] ['faɪərflaɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
" **said** **Kiddie** **Katydid** **—** **for** **he** **knew** **well** **enough** **that** **Freddie** **Firefly** **could** **not**
" 说 儿童 螽斯 — 为了 他 知道 出色地 足够的 那 弗雷迪 萤火虫 可以 不是
[hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['si:krət] .
have **kept** **the** **secret** **.**
有 保留 这 秘密 .

"基迪·凯蒂迪说道——因为他很清楚弗雷迪·萤火虫不可能保守这个秘密。"

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɪdlər] , " ['mɪstər] . [frɑ:g] ['ædɪd] .
" **I** **hear** **that** **you're** **a** **fiddler** **,** **"** **Mr** **.** **Frog** **added** **.**
" 我 听到 那 你是 一个 小提琴手 , " 先生 . 青蛙 额外 .

"我听说你是个小提琴手，"弗罗格先生补充道。

" [waɪ] , [noʊ] !
" Why , no !
" 为什么， 不 ！

“为什么，不！”

[aɪv] ['nevər] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] !
I've never played the fiddle !
我已经 绝不 玩 这 小提琴 ！

我从来没有拉过小提琴！

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ɪk'skleɪmd] .
" Kiddie Katydid exclaimed .
" 儿童 螽斯 惊呼 .

“Kiddie Katydid 惊呼道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "
" I don't know how to do that . "
" 我 不 知道 如何 到 做 那 . "

“我不知道该怎么做。”

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] , [ɪf] [juːv] ['nevər] [traɪd] ?
" Well , how do you know that you can't , if you've never tried ?
" 出色地 , 如何 做 你 知道 那 你 不能 , 如果 你已经 绝不 尝试 ?

“如果你从未尝试过，又怎么知道自己做不到呢？”

" ['mɪstər] . [frɑːg] [ri'tɔːtid] .
" Mr . Frog retorted .
" 先生 . 青蛙 反驳 .

“青蛙先生反驳道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
" If you can play Katy did , Katy did ; she did , she did ,
" 如果 你 能 玩 凯蒂 做过 , 凯蒂 做过 ; 她 做过 , 她 做过 ,

“如果你能演奏，凯蒂就演奏了，凯蒂就演奏了；她演奏了，她演奏了，

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [jʊr; jər] [wɪŋ] ['kʌvərz] [tə'geðər] ,
by rubbing your wing covers together ,
经过 擦 你的 翼 封面 一起 ,

通过摩擦机翼蒙皮，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] ['fɪdl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] . " [
there's no knowing what you could do with a real fiddle and bow . " [
有 不 会心 什么 你 可以 做 和 一个 真实的 小提琴 和 弓 . " [
-]
62]
-]

谁也不知道，如果有一把真正的提琴和琴弓，你能演奏出怎样的乐曲。[62]

" [ðæts] [truː] , " ['kɪdi] [əd'mɪtɪd] .
" That's true , " Kiddie admitted .
" 那就是 真的 , " 儿童 承认 .

“没错，”基迪承认道。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I never thought of that . "
" 我 绝不 想法 的 那 . "

“我从没想过这一点。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [frɑːg] , [huː] [ə'pɪrd] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , " ['enihaʊ] ,
" Well , " said Mr . Frog , who appeared greatly pleased with himself , " anyhow ,
" 出色地 , " 说 先生 . 青蛙 , WHO 出现 非常 高兴 和 他自己 , " 无论如何 ,

“嗯，”青蛙先生看起来非常得意地说，“总之，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .

I	want	you	to	join	our	singing	society	.
我	想	你	到	加入	我们的	歌唱	社会	.

我希望你加入我们的合唱团。

[pər'hæps] [juːv] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

Perhaps	you've	heard	me	and	my	friends	over	in	the	swamp	.
也许	你已经	听到	我	和	我的	朋友们	超过	在	这	沼泽	.

或许你曾听过我和我的朋友们在沼泽地里的声音。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['pɑːrti][ðer; ðər] .

Almost	every	night	we	have	a	singing	party	there	.
几乎	每一个	夜晚	我们	有	一个	歌唱	派对	那里	.

我们几乎每天晚上都会在那里举办唱歌派对。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɪdl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [waɪl] [wiː; wi] [sɪŋ] ,

And	if	you'll	only	agree	to	fiddle	for	us	,	while	we	sing	,
和	如果	你会	仅有的	同意	到	小提琴	为了	我们	,	尽管	我们	唱歌	,

如果你愿意在我们唱歌的时候为我们拉小提琴，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv]['fɑːrmər] [griːn] ['getɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə]

I	venture	to	say	that	we'll	have	Farmer	Green	getting	up	out	of	his	bed	to
我	风险投资	到	说	那	出色地	有	农民	绿色的	获得	向上	出去	的	他的	床	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

listen	to	us	.
听	到	我们	.

我敢说，格林农夫肯定会从床上爬起来来听我们讲话。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [pliːzd] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] .

"	Naturally	,	the	invitation	pleased	Kiddie	Katydid	.
"	自然	,	这	邀请	高兴	儿童	螽斯	.

"当然，Kiddie Katydid 对这份邀请非常高兴。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

But	for	all	that	,	he	shook	his	head	slowly	.
但	为了	全部	那	,	他	摇晃	他的	头	缓慢地	.

尽管如此，他还是缓缓地摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm] [tuː] [ʃaɪ] , " [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [frɑːg] .

"	I'm	afraid	I'm	too	shy	,	"	he	told	Mr	.	Frog	.
"	我是	害怕的	我是	也	害羞的	,	"	他	讲述	先生	.	青蛙	.

"恐怕我太害羞了，"他告诉青蛙先生。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [wer] ['piːp(ə)l][kɑːnt] [siː] [ˌem 'iː] . "

"	I	like	to	stay	hidden	among	the	leaves	,	where	people	can't	see	me	.	"
"	我	喜欢	到	停留	隐	之中	这	树叶	,	在哪里	人们	不能	看	我	.	"

"我喜欢躲在树叶间，这样人们就看不到我了。"

" ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] !

"	That'll	be	all	right	!
"	那将	是	全部	正确的	!

"没关系！"

" ['mɪstər] . [frɑːg] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Frog	assured	him	.
"	先生	.	青蛙	保证	他	.

弗罗格先生向他保证。

" [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃ] [nɪr] - [baɪ] , [wer] [wiː; wi][kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . " [-
" You can hide in some bush near - by , where we can't look at you . " [63
" 你 能 隐藏 在 一些 衬套 靠近 - 经过 , 在哪里 我们 不能 看 在 你 . " [-
]
]
]

“你可以躲在附近的灌木丛里，这样我们就看不到你了。”[63]

[bʌt; bət] [stɪl] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['wʊdnt] [ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
But still Kiddie Katydid wouldn't accept the invitation .
但 仍然 儿童 蠊斯 不会 接受 这 邀请 .

但小凯蒂迪仍然拒绝接受邀请。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [frɑːg] [tiːzd] [ænd; ənd] [tiːzd] ,
Although Mr . Frog teased and teased ,
虽然 先生 . 青蛙 戏弄 和 戏弄 ,

尽管青蛙先生不停地戏弄，

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
all he would say was that he would think the matter over .
全部 他 会 说 曾是 那 他 会 思考 这 事情 超过 .

他只说他会考虑一下这件事。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
" Promise me this ,
" 承诺 我 这 ,

“答应我这件事，

[æt; ət] [liːst] — " ['mɪstər] . [frɑːg]['faɪnəli] [sed] — " ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [ə'griː] [tuː; tə]
at least — " Mr . Frog finally said — " promise me that you won't agree to
在 至少 — " 先生 . 青蛙 最后 说 — " 承诺 我 那 你 惯于 同意 到
[meɪk] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] !
make music for anybody else !
制作 音乐 为了 任何人 别的 !

“至少——”青蛙先生最后说道，“答应我你不会同意为其他人创作音乐！”

[naʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [noʊ] [jʊə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ðeɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][æn; ən]
Now that people know you're musical , they'll be asking you to play in an
现在 那 人们 知道 你是 音乐 , 他们会 是 问 你 到 玩 在 一个
['ɔːrkɪstrə] ,
orchestra ,
乐队 ,

既然大家知道你有音乐天赋，他们就会邀请你加入乐团演奏。

[ɔːr][ə; eɪ][bænd] , [ɔːr][ə; eɪ] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [kɔːr] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
or a band , or a fife - and - drum corps , or something .
或者 一个 乐队 , 或者 一个 法夫郡 - 和 - 鼓 兵团 , 或者 某物 .

或者一支乐队，或者一支鼓乐队，或者其他什么团体。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][fɜːrst] ,
But I've invited you first ,
但 我已经 受邀 你 第一的 ,

但我先邀请了你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ] ['enibɑːdi] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] — [ɪ'speʃəli] ['æftər] [aɪv] ['gɪv(ə)n]
and if you oblige anybody it ought to be me — especially after I've given
和 如果 你 必须 任何人 它 应该 到 是 我 — 尤其 后 我已经 给定
[juː; jʊ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːrm]['oʊvərkoʊt] .
you that beautiful warm overcoat .
你 那 美丽的 温暖的 大衣 .

如果你要答应别人的请求，那应该是我——尤其是我已经送了你那件漂亮又暖和的大衣之后。

" [ðə; ði] ['teɪlər] [lʊkt] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [soʊ] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ðæt] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['hædnt]
" The tailor looked upwards into the tree so beseechingly that Kiddie Katydid hadn't
" 这 裁缝 看起来 向上 进入 这 树 所以 恳求地 那 儿童 螽斯 之前没有
[ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
the heart to refuse his request .
这 心 到 拒绝 他的 要求 .

"裁缝仰望着树，眼神如此恳求，以至于凯蒂·凯蒂德不忍心拒绝他的请求。"

" [aɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll promise that , " he said .
" 患病的 承诺 那 , " 他 说 .

"我保证，"他说。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [frɑːg] ,
" Hurrah ! " cried Mr . Frog ,
" 欢呼 ! " 哭 先生 . 青蛙 ,

"万岁！"青蛙先生喊道。

['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] ['waɪdli] [ðæt] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['kudnt] [help] ['ʃudəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]
opening his mouth so widely that Kiddie Katydid couldn't help shuddering at the
开幕 他的 嘴 所以 广泛 那 儿童 螽斯 不能 帮助 颤抖 在 这
[saɪt] . [-]
sight . [64]
视线 . [-]

他张开嘴巴，张得那么大，以至于小凯蒂迪看到这一幕都忍不住打了个寒颤。[64]

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [frɑːg] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [θriː] [taɪmz] .
And then Mr . Frog leaped into the air three times .
和 然后 先生 . 青蛙 跳跃 进入 这 空气 三 时代 .

然后，青蛙先生跳到空中三次。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] [θriː] [taɪmz] ,
And each time that he leaped , he struck his heels together three times ,
和 每个 时间 那 他 跳跃 , 他 击 他的 高跟鞋 一起 三 时代 ,

他每次跳跃时，脚后跟都会互相敲击三次。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
just to show how happy he was .
只是 到 展示 如何 快乐的 他 曾是 .

只是想表达他有多高兴。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] " [gʊd] [naɪt] !
Then , with a hearty " Good night !
然后 , 和 一个 爽朗 " 好的 夜晚 !

然后，热情地说了一声"晚安！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['skɪpɪŋ] [ɔːf] .
" he turned away and went skipping off .
" 他 转向 离开 和 去 跳过 离开 .

他转身蹦蹦跳跳地走了。

[ænd; ənd] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] ,
And Kiddie Katydid , making his curious music in the top of the maple tree ,
和 儿童 螽斯 , 制作 他的 好奇的 音乐 在 这 顶部 的 这 枫 树 ,

还有小蝌蚪，在枫树顶上发出它奇特的音乐，

[kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['teɪlər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [tʃæps] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn]
kept thinking that the tailor was one of the oddest chaps he had ever seen
保留 思维 那 这 裁缝 曾是 一 的 这 最奇怪的 小伙子们 他 有 曾经 已见
.
:
.

我一直觉得那个裁缝是他见过的最古怪的人之一。

[hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] , [tuː] , [ðæt]['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd][ə; eɪ]['smɔːlər] [maʊθ] . [-]

He	did	wish	,	too	,	that	Mr	.	Frog	had	a	smaller	mouth	.	[	65	]
他	做过	希望	,	也	,	那	先生	.	青蛙	有	一个	较小的	嘴	.	[	-	]

他也希望青蛙先生的嘴巴小一些。[65]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

['kɪdi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs]

KIDDIE	KEEPS	HIS	PROMISE
小孩	保持	他的	承诺

小家伙信守承诺

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Old	Mr	.	Crow	flew	into	a	terrible	rage	when	he	found	,	the	next	morning	,
老的	先生	.	乌鸦	飞翔	进入	一个	糟糕的	愤怒	什么时候	他	成立	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上，老乌鸦先生发现……时，勃然大怒。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪti] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

that	his	committee	had	not	called	on	Kiddie	Katydid	during	the	night	.
那	他的	委员会	有	不是	称为	在	儿童	螽斯	期间	这	夜晚	.

他的委员会当晚没有联系 Kiddie Katydid。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər]

And	when	Chirpy	Cricket	told	him	that	the	weather	was	too	cold	for
和	什么时候	挖	蟋蟀	讲述	他	那	这	天气	曾是	也	寒冷的	为了

['enibɑːdi] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [leɪt] ,

anybody	to	stay	out	late	,
任何人	到	停留	出去	晚的	,

当叽叽喳喳的蟋蟀告诉他天气太冷，不适合任何人待到很晚时，

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] " ['nɑːnsens] !

Mr	.	Crow	said	"	Nonsense	!
先生	.	乌鸦	说	"	废话	!

克劳先生说："胡说！"

[wʌt] [ə'baʊt]['mɪstər] . [frɑːg] ?

What	about	Mr	.	Frog	?
什么	关于	先生	.	青蛙	?

青蛙先生呢?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	That	was	a	hard	question	to	answer	.
"	那	曾是	一个	难的	问题	到	回答	.

这是一个很难回答的问题。

[ænd; ənd] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv]['æŋgri]['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [hɪd]

And	Chirpy	Cricket	was	so	afraid	of	angry	Mr	.	Crow	that	he	promptly	hid
和	挖	蟋蟀	曾是	所以	害怕的	的	生气的	先生	.	乌鸦	那	他	及时	隐藏

[hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [græs] .

himself	among	the	roots	of	a	clump	of	grass	.
他自己	之中	这	根	的	一个	丛	的	草	.

小蟋蟀非常害怕生气的乌鸦先生，于是赶紧躲到一丛草的根部。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][fækt][ðæt]['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [set]

the	fact	that	Mr	.	Frog	had	been	away	from	his	shop	the	night	before	set
这	事实	那	先生	.	青蛙	有	到过	离开	从	他的	店铺	这	夜晚	前	放

['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə] ['wɜːrɪŋ] . [-]

Mr	.	Crow	to	worrying	.	[	66	]
先生	.	乌鸦	到	令人担忧	.	[	-	]

弗罗格先生前一天晚上不在店里，这让克劳先生很担心。[66]

" [ðæt] ['slɪpəri] ['teɪlər][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [dɪ'klerd] .

"	That	slippery	tailor	has	been	up	to	some	mischief	,	"	Mr	.	Crow	declared	.
"	那	滑	裁缝	有	到过	向上	到	一些	恶作剧	,	"	先生	.	乌鸦	声明	.

“那个狡猾的裁缝肯定在搞什么鬼，”克劳先生宣称。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] [aɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	if	he	has	played	a	trick	on	me	I'll	never	hear	the	last	of	it	.
"	和	如果	他	有	玩	一个	诡计	在	我	患病的	绝不	听到	这	最后的	的	它	.

“如果他耍了我，我肯定会一直听到他的唠叨。”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt][hiː; hi][kwaɪt][lɔːst][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['dʊrɪŋ]

"	The	old	gentleman	was	so	disturbed	that	he	quite	lost	his	appetite	during
"	这	老的	绅士	曾是	所以	不安	那	他	相当	丢失的	他的	食欲	期间

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

the	rest	of	the	day	.
这	休息	的	这	天	.

“这位老先生心事重重，一整天都食欲不振。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['moʊped][ænd; ənd] [groʊn] [ə'baʊt] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [bʌt; bət] [fiərɪŋ]

And	he	moped	and	groaned	about	,	hoping	for	the	best	,	but	fearing
和	他	轻便摩托车	和	呻吟	关于	,	希望	为了	这	最好的	,	但	害怕

[ðə; ði][wɜːrst] .

the	worst	.
这	最差	.

他垂头丧气、唉声叹气，希望一切顺利，但又害怕最坏的结果。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] [ʌn'iːzi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ðæt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn]

One	thing	that	made	him	especially	uneasy	was	the	fact	that	when	he	called	on
一	事物	那	制成	他	尤其	不安	曾是	这	事实	那	什么时候	他	称为	在

['mɪstər] . [frɑːg][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði]['teɪlər][ɪn][ə; eɪ] ['geɪɝ] [muːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn]

Mr	.	Frog	he	found	the	tailor	in	a	gayer	mood	than	he	had	ever	known
先生	.	青蛙	他	成立	这	裁缝	在	一个	更gay	情绪	比	他	有	曾经	已知

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

him	to	be	in	.
他	到	是	在	.

让他感到特别不安的一件事是，当他去拜访弗罗格先生时，发现这位裁缝的心情比他以往任何时候都更加愉快。

['mɪstər] . [frɑːg] [baʊndɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] .

Mr	.	Frog	bounded	about	his	shop	like	a	rubber	ball	.
先生	.	青蛙	有界	关于	他的	店铺	喜欢	一个	橡皮	球	.

青蛙先生像个橡胶球一样在他的店里蹦来蹦去。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [kroʊ] ['bɛgd]

And	the	worst	of	it	was	,	he	would	sing	,	although	Mr	.	Crow	begged
和	这	最差	的	它	曾是	,	他	会	唱歌	,	虽然	先生	.	乌鸦	乞求

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

最糟糕的是，尽管克劳先生苦苦哀求，他还是会唱歌。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə][stɑːp] .

with	tears	in	his	eyes	,	to	stop	.
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	到	停止	.

他眼含热泪，停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" ['mɪstər] . [frɑ:g] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Frog asked him .
" 先生 . 青蛙 问 他 .

"青蛙先生问他。"

" [dəunt][ju:; jʊ][laɪk][maɪ] [vɔɪs] ?
" Don't you like my voice ?
" 不 你 喜欢 我的 嗓音 ?

你不喜欢我的声音吗?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ] [sɪŋ] ?
Or is it the songs I sing ?
或者 是 它 这 歌曲 我 唱歌 ?

还是因为我唱的歌?

[aɪv] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ðæt] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I've a new one that I'd like to sing for you .
我已经 一个 新的 一 那 ID 喜欢 到 唱歌 为了 你 .

我还有一首新歌想唱给你听。

[its] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv] [-]
It's about one of [67]
它是 关于 一 的 [-]

这是关于其中之一[67]

[ðə; ði]['keɪtidɪd]['fæməli] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
the Katydid family ; and I'm sure you'll enjoy hearing it .
这 螽斯 家庭 ; 和 我是 当然 你会 享受 听力 它 .

螽斯一家；我相信你会喜欢听的。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] ['wʊdnt] [steɪ] [ðer; ðər]['eni] [lɔ:ŋgər] .
" But Mr . Crow wouldn't stay there any longer .
" 但 先生 . 乌鸦 不会 停留 那里 任何 更长 .

但克劳先生不愿再待在那里了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [skwɔ:k] [ʌv; əv][reɪdʒ][hi:; hi] ['skɜ:ri:d] [ə'weɪ] .
With a loud squawk of rage he scurried away .
和 一个 大声 发牢骚 的 愤怒 他 匆匆跑过 离开 .

他愤怒地尖叫一声，飞快地逃走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðen] , [ðæt]['mɪstər] . [frɑ:g][hæd; həd] [trikt] [hɪm; ɪm] .
He was sure , then , that Mr . Frog had tricked him .
他 曾是 当然 , 然后 , 那 先生 . 青蛙 有 被骗了 他 .

他当时确信，青蛙先生骗了他。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . ['kroʊz] [kə'mɪti] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] .
That night Mr . Crow's committee called on Kiddie Katydid .
那 夜晚 先生 . 乌鸦的 委员会 称为 在 儿童 螽斯 .

当晚，克劳先生的委员会拜访了基迪·凯蒂迪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [wɔ:rm] , ['mu:nlaɪt] [naɪt] .
It was a fine , warm , moonlight night .
它 曾是 一个 美好的 , 温暖的 , 月光 夜晚 .

那是一个晴朗温暖的月夜。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [-] [ʃrɪl] ['mju:zɪk] ,
And as they drew near Farmer Green's place they could hear Kiddie's shrill music ,
和 作为 他们 画 靠近 农民 青菜 地方 他们 可以 听到 儿童的 尖锐 音乐 ,

当他们靠近格林农夫家时，就能听到基迪刺耳的音乐了。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

even	while	they	were	still	a	quarter	of	a	mile	away	.
甚至	尽管	他们	是	仍然	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

即使当时他们还有四分之一英里远。

" [hi:; hi] [pleɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] , " [sed] ['fredi] ['faɪərflaɪ] .

"	He	plays	better	than	ever	,	"	said	Freddie	Firefly	.
"	他	演出	更好的	比	曾经	,	"	说	弗雷迪	萤火虫	.

"他打得比以往任何时候都好，"弗雷迪·萤火虫说道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [kroʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	I	wish	Mr	.	Crow	could	hear	him	.
"	我	希望	先生	.	乌鸦	可以	听到	他	.

"我真希望克劳先生能听到他的话。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][aʊt][ɔ:l] [raɪt]

"	And	they	hurried	on	,	believing	that	everything	was	going	to	turn	out	all	right
"	和	他们	慌忙	在	,	相信	那	一切	曾是	去	到	转动	出去	全部	正确的

, [ɪn][ðə; ði][end] .

,	in	the	end	.
,	在	这	结尾	.

"他们匆匆赶路，相信一切最终都会好起来的。"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðæt] [hi:; hi][skəuldid][ˌju: 'es] , " [sed] ['tʃɜ:rpi]

"	Mr	.	Crow	will	be	sorry	,	to	-	morrow	,	that	he	scolded	us	,	"	said	Chirpy
"	先生	.	乌鸦	将要	是	对不起	,	到	-	明天	,	那	他	责骂	我们	,	"	说	挖

['krɪkɪt] .

Cricket	.
蟋蟀	.

"明天，乌鸦先生会后悔责骂我们的，"叽叽喳喳的蟋蟀说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	the	committee	met	with	a	sad	disappointment	.
但	这	委员会	遇见	和	一个	伤心	失望	.

但委员会却遭遇了令人失望的结果。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɪdi] [-]

When	they	invited	Kiddie	[	68	]
什么时候	他们	受邀	儿童	[	-	]

当他们邀请 Kiddie[68]

['keɪtidɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ['ɔ:rkɪstrə] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] .

Katydid	to	join	the	Pleasant	Valley	orchestra	he	told	them	that	he	couldn't	.
螽斯	到	加入	这	令人愉快的	谷	乐队	他	讲述	他们	那	他	不能	.

凯蒂迪德想加入欢乐谷管弦乐队，但他告诉他们他不能。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['fredi] ['faɪərflaɪ] [æskt] .

"	Freddie	Firefly	asked	.
"	弗雷迪	萤火虫	问	.

"弗雷迪·萤火虫问道。"

" [aɪv] ['prɑ:mɪst] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] , " ['kɪdi] [sed] .

"	I've	promised	somebody	that	I	wouldn't	,	"	Kiddie	said	.
"	我已经	承诺	某人	那	我	不会	,	"	儿童	说	.

"我答应过别人我不会这么做，"基迪说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [prest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv]

And	though	they	pressed	him	for	an	explanation	,	he	wouldn't	give
和	尽管	他们	按下	他	为了	一个	解释	,	他	不会	给

[ðem; ðəm] ['eni] .

them	any	.
他们	任何	.

尽管他们追问他原因，但他始终不肯给出任何解释。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

He	wouldn't	say	another	word	.
他	不会	说	其他	单词	.

他一句话也不肯说了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daʊnkæst] ['kʌmpəni] [ðæt] [left]['fɑːrmər] ['griːnz] [frʌnt] [jɑːrd] .

It	was	a	downcast	company	that	left	Farmer	Green's	front	yard	.
它	曾是	一个	沮丧	公司	那	左边	农民	青菜	正面	院子	.

离开格林农夫家前院的是一家垂头丧气的公司。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

And	they	quarreled	among	themselves	,	too	,	before	they	parted	.
和	他们	争吵	之中	他们自己	,	也	,	前	他们	分手了	.

在分别之前，他们之间也发生了争吵。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt]

For	there	wasn't	one	of	them	that	was	willing	to	tell	Mr	.	Crow	that
为了	那里	不是	一	的	他们	那	曾是	愿意的	到	告诉	先生	.	乌鸦	那

['kɪdi] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Kiddie	had	declined	his	invitation	.
儿童	有	拒绝	他的	邀请	.

因为他们当中没有一个人愿意告诉克劳先生，基迪拒绝了他的邀请。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] [ðæt] ['suːtɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

But	they	finally	hit	upon	a	plan	that	suited	everybody	.
但	他们	最后	打	之上	一个	计划	那	适合	大家	.

但他们最终想出了一个对大家都合适的方案。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][get]['mɪstər] . ['kroʊz] ['kʌz(ə)n] , ['dʒæspər][dʒeɪ] ,

They	agreed	to	get	Mr	.	Crow's	cousin	,	Jasper	Jay	,
他们	同意	到	得到	先生	.	乌鸦的	表哥	,	碧玉	杰伊	,

他们同意去找克劳先生的表弟贾斯珀·杰伊。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

to	break	the	news	gently	to	the	old	gentleman	.
到	休息	这	消息	轻轻地	到	这	老的	绅士	.

委婉地把这个消息告诉这位老先生。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['dʒæspər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] .

It	turned	out	that	Jasper	was	delighted	to	undertake	the	task	.
它	转向	出去	那	碧玉	曾是	高兴极了	到	承担	这	任务	.

结果证明，贾斯珀很乐意接受这项任务。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd] [flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [-]

He	hoped	that	Mr	.	Crow	would	fly	into	a	passion	when	he	[	69	]
他	希望	那	先生	.	乌鸦	会	飞	进入	一个	热情	什么时候	他	[	-	]

他希望克劳先生在[69]时会陷入激情之中。

[hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [teɪl] .

heard	the	sad	tale	.
听到	这	伤心	故事	.

我听说了这个悲伤的故事。

[ænd; ənd]['dʒæspər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

And	Jasper	was	not	disappointed	.
和	碧玉	曾是	不是	失望的	.

贾斯珀并没有失望。

[fɔːr; fər][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

For	old	Mr	.	Crow	was	furious	.
为了	老的	先生	.	乌鸦	曾是	狂怒	.

老乌鸦先生勃然大怒。

" [its] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [slaɪ] ['ræskl] , ['mɪstər] . [frɑːg] !

"	It's	the	work	of	that	sly	rascal	,	Mr	.	Frog	!
"	它是	这	工作	的	那	狡猾	恶棍	,	先生	.	青蛙	!

“这是那个狡猾的家伙，青蛙先生的杰作！”

" [hiː; hi] [skwɔːld] .

"	he	squalled	.
"	他	尖叫	.

他尖叫道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn] ['kɪdi] ['keɪtidɪd][ænd; ənd] ['hʊdˌwɪŋkt] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] . .

"	He	must	have	called	on	Kiddie	Katydid	and	hoodwinked	him	somehow	.	.
"	他	必须	有	称为	在	儿童	螽斯	和	被蒙蔽	他	不知何故	.	.

. .

: :

. .

“他一定是召唤了小凯蒂迪，用某种方法骗过了他……”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][sed] .

I'd	like	to	know	what	he	said	.
ID	喜欢	到	知道	什么	他	说	.

我想知道他说了什么。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] ['nevər] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

"	But	Mr	.	Crow	never	found	that	out	.
"	但	先生	.	乌鸦	绝不	成立	那	出去	.

但克劳先生始终没有发现这一点。

[soʊ] ['kɪdi] ['keɪtidɪd][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɪm'self]

So	Kiddie	Katydid	had	another	secret	,	which	was	known	only	to	himself
所以	儿童	螽斯	有	其他	秘密	,	哪个	曾是	已知	仅有的	到	他自己

[ænd; ənd]['mɪstər] . [frɑːg] .

and	Mr	.	Frog	.
和	先生	.	青蛙	.

所以，小蠓还有另一个秘密，只有他自己和青蛙先生知道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [frɑːg] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tiːz] ['mɪstər] .

And	Mr	.	Frog	wouldn't	tell	anybody	,	because	he	preferred	to	tease	Mr	.
和	先生	.	青蛙	不会	告诉	任何人	,	因为	他	首选	到	逗	先生	.

[kroʊ] .

Crow	.
乌鸦	.

青蛙先生不会告诉任何人，因为他更喜欢捉弄乌鸦先生。

[ænd; ənd] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] ['siːkrɪts] .

And	Kiddie	Katydid	wouldn't	tell	anybody	,	because	he	liked	secrets	.
和	儿童	螽斯	不会	告诉	任何人	,	因为	他	喜欢	秘密	.

而凯蒂迪不会告诉任何人，因为他喜欢保守秘密。

[soʊ] [wen] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] ,

So	when	people	tried	to	pry	into	the	affair	,
所以	什么时候	人们	尝试	到	撬	进入	这	事务	,

所以当人们试图探究此事时，

[hiː; hi][dʒʌst]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['taɪtli] ['oʊvər][hɪm'self] — [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] . [-]

he	just	folded	his	wings	tightly	over	himself	—	and	said	nothing	.	[	70	]
他	只是	折叠	他的	翅膀	紧紧	超过	他自己	—	和	说	没有什么	.	[	-	]

他只是把翅膀紧紧地合拢在自己身上，一句话也没说。[70]

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

['bendʒəmɪn] [bæts] [plæn]

BENJAMIN	BAT'S	PLAN
本杰明	蝙蝠的	计划

本杰明·巴特的计划

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['kɪdi] ['keɪtidɪd] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [nʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

Kiddie	Katydid	was	not	always	to	be	found	in	his	favorite	nook	among	the
儿童	螽斯	曾是	不是	总是	到	是	成立	在	他的	最喜欢的	角落	之中	这

[triːz] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] [frʌnt] [jɑːrd] .

trees	in	Farmer	Green's	front	yard	.
树木	在	农民	青菜	正面	院子	.

小凯蒂迪并不总是待在格林农夫前院树丛中它最喜欢的角落里。

[kwaɪt]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [went] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɔːr][frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə]

Quite	often	he	went	skipping	about	from	tree	to	tree	or	from	bush	to
相当	经常	他	去	跳过	关于	从	树	到	树	或者	从	衬套	到

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

他经常在树间或灌木丛间蹦蹦跳跳。

['sʌmtaɪmz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['liːpɪŋ] .

sometimes	flying	and	sometimes	leaping	.
有时	飞行	和	有时	跳跃	.

有时飞翔，有时跳跃。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [moʊd] [ʌv; əv]['træv(ə)l][hiː; hi] [juːst] .

It	really	made	little	difference	to	him	which	mode	of	travel	he	used	.
它	真的	制成	小的	不同之处	到	他	哪个	模式	的	旅行	他	用过的	.

对他来说，选择哪种出行方式其实都无所谓。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌki] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

And	he	never	stopped	to	think	how	lucky	he	was	to	be	able	to
和	他	绝不	停止	到	思考	如何	幸运的	他	曾是	到	是	有能力的	到

[muːv] [soʊ]['spraɪli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv] ['iːðər] [hɪz; ɪz][legz][ɔːr][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

move	so	spryly	with	the	help	of	either	his	legs	or	his	wings	.
移动	所以	轻快地	和	这	帮助	的	任何一个	他的	腿	或者	他的	翅膀	.

他从未停下来想过，能够借助双腿或翅膀如此敏捷地行动是多么幸运。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	took	his	good	fortune	as	a	matter	of	course	.
他	采取	他的	好的	财富	作为	一个	事情	的	课程	.

他把自己的好运视为理所当然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [frɑːg] !

There	was	Mr	.	Frog	!
那里	曾是	先生	.	青蛙	!

青蛙先生出现了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒʌmpər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [flai] .

He	was	a	famous	jumper	;	but	he	couldn't	fly	.
他	曾是	一个	著名的	套头衫	;	但	他	不能	飞	.

他是一位著名的跳伞运动员；但他不会飞。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [-]

And	there	[	71	]
和	那里	[	-	]

并且[71]

[wʌz; wəz]['mɪstər] . ['naɪtˌhɔːk] !

was	Mr	.	Nighthawk	!
曾是	先生	.	夜鹰	!

是夜鹰先生!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]['flaɪər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌmp] .

He	was	a	skillful	flier	;	but	he	couldn't	jump	.
他	曾是	一个	熟练	传单	;	但	他	不能	跳	.

他飞行技术娴熟，但却不会跳跃。

[sʌtʃ] [θɔːts] , [haʊ'evər] , ['nevər] ['entərd] ['kɪdi] - [hed] .

Such	thoughts	,	however	,	never	entered	Kiddie	Katydid's	head	.
这样的	想法	,	然而	,	绝不	进入	儿童	-	头	.

然而，这种想法从未进入过凯蒂·凯蒂德的脑海。

[hiː; hi] [went] ['tʃɪrfəli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , ['prɪnsəpli] — [ænd; ənd]

He	went	cheerfully	about	his	business	—	which	was	eating	,	principally	—	and
他	去	愉快地	关于	他的	商业	—	哪个	曾是	吃	,	主要	—	和

[dʒʌmpt] [ɔːr] [fluː] [æz; əz][ðə; ði] [muːd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

jumped	or	flew	as	the	mood	seized	him	.
跳了起来	或者	飞翔	作为	这	情绪	查获	他	.

他兴高采烈地做着自己的事——主要是吃东西——兴致来了就跳来跳去，或者飞来飞去。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [kwɪr] ['feloʊ] , ['bendʒəmɪn][bæt] ,

Indeed	,	if	it	hadn't	been	for	that	queer	fellow	,	Benjamin	Bat	,
的确	,	如果	它	之前没有	到过	为了	那	酷儿	同伴	,	本杰明	蝙蝠	,

的确，如果不是因为那个古怪的家伙，本杰明·巴特，

['prɑːbəbli] ['kɪdi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]['riːəlaɪzd][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [ɔːr] ['kudnt] — [duː] .

probably	Kiddie	never	would	have	realized	just	what	he	could	—	or	couldn't	—	do	.
大概	儿童	绝不	会	有	已实现	只是	什么	他	可以	—	或者	不能	—	做	.

基迪可能永远不会意识到他究竟能做什么，或者不能做什么。

[sɪns] ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [naɪt] - ['praʊlər] [laɪk] [hɪm'self] , ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [sɔː] [hɪm; ɪm]

Since	Benjamin	was	another	night	-	prowler	like	himself	,	Kiddie	Katydid	saw	him
自从	本杰明	曾是	其他	夜晚	-	潜行者	喜欢	他自己	,	儿童	螽斯	锯	他

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

由于本杰明和他一样也是个夜行者，所以小凯蒂迪经常见到他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɪdi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['evər] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɪ'ðaʊt]

It	seemed	to	Kiddie	that	he	could	scarcely	ever	gaze	at	the	full	moon	without
它	似乎	到	儿童	那	他	可以	几乎	曾经	目光	在	这	满的	月亮	没有

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][bæts] ['dʌski] [ʃeɪp] ['flɪtɪŋ] ['dʒɜːrkɪli][ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ,

catching	sight	of	Benjamin	Bat's	dusky	shape	flitting	jerkily	across	the	great	,
捕捉	视线	的	本杰明	蝙蝠的	昏暗	形状	飞掠	生硬地	穿过	这	伟大的	,

在基迪看来，他几乎每次凝视满月时，都会看到本杰明·巴特的模糊身影在巨大的月面上急促地掠过。

[raʊnd] , ['jeloʊ] [dɪsk] .

round	,	yellow	disk	.
圆形的	,	黄色的	磁盘	.

圆形黄色圆盘。

[wen] ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][ə'stə:][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [leɪ] [loʊ] — [ɔ:r] [haɪ] —

When	Benjamin	was	astir	in	the	neighborhood	,	Kiddie	Katydid	lay	low	—	or	high	—
什么时候	本杰明	曾是	搅拌	在	这	邻里	,	儿童	螽斯	躺	低的	—	或者	高的	—

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tri:] - [tɑ:p] .

in	his	favorite	tree	-	top	.
在	他的	最喜欢的	树	-	顶部	.

当本杰明在附近活动时，小螽斯就会躲在他最喜欢的树顶上——有时低伏着，有时高高在上。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [kept] ['veri] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [-]

At	least	,	he	kept	very	still	until	the	night	was	nearly	[	72	]
在	至少	,	他	保留	非常	仍然	直到	这	夜晚	曾是	几乎	[	-	]

至少，他一直保持静止不动，直到夜幕降临[72]

[gɔ:n] , [tu:; tə] [gɪv] ['bendʒəmɪn][bæt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

gone	,	to	give	Benjamin	Bat	plenty	of	time	to	satisfy	his	hunger	.
已消失	,	到	给	本杰明	蝙蝠	很多	的	时间	到	满足	他的	饥饿	.

走了，这样本杰明·巴特就有足够的时间来填饱肚子了。

[fɔ:r; fər] ['kɪdi] [faʊnd] ['bendʒəmɪn][bæt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] [wen] [hi:; hi]

For	Kiddie	found	Benjamin	Bat	a	much	more	agreeable	companion	when	he
为了	儿童	成立	本杰明	蝙蝠	一个	很多	更多的	同意	伴侣	什么时候	他

[hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz] [fɪl] .

had	eaten	his	fill	.
有	吃	他的	充满	.

当基迪吃饱喝足后，他发现本杰明·巴特成了一个更令人愉快的伙伴。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [su:n] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] , ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli]

Early	in	the	evening	,	soon	after	he	had	waked	up	,	Benjamin	was	positively
早期的	在	这	晚上	,	很快	后	他	有	醒来	向上	,	本杰明	曾是	积极地

[fə'roʊʃəs] .

ferocious	.
凶猛	.

傍晚时分，本杰明刚起床不久，就变得异常凶猛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [eɪt] , [ðə; ði] ['plezəntə] [hi:; hi] [gru:] .

But	the	more	he	ate	,	the	pleasanter	he	grew	.
但	这	更多的	他	吃	,	这	更令人愉悦	他	生长	.

但他吃得越多，就越和蔼可亲。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [feɪnt] [stri:ks] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [hi:; hi][kʊd; kəd]

And	by	the	time	faint	streaks	of	light	began	to	show	in	the	east	he	could
和	经过	这	时间	头晕的	连胜	的	光	开始	到	展示	在	这	东方	他	可以

[smaɪl][ænd; ənd] [kræk] [ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] ['enibɑ:di] [els] .

smile	and	crack	a	joke	as	easily	as	anybody	else	.
微笑	和	裂缝	一个	开玩笑	作为	容易地	作为	任何人	别的	.

当东方开始出现微弱的曙光时，他也能像其他人一样轻松地微笑和开玩笑了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[leɪt] [wʌn] [naɪt] — [ɔ:r] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] — ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn][bæt][wɜ:r; wər]

late	one	night	—	or	early	one	morning	—	Kiddie	Katydid	and	Benjamin	Bat	were
晚的	一	夜晚	—	或者	早期的	一	早晨	—	儿童	螽斯	和	本杰明	蝙蝠	是

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ,

enjoying	a	chat	in	the	tree	-	tops	,
享受	一个	聊天	在	这	树	-	最高额	,

一天深夜——或者一天清晨——小螽斯和本杰明蝙蝠在树梢上愉快地聊天。

[wen] ['bendʒəmɪn][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə]['ɪntuː] [-] [hed] .
when Benjamin put a new idea into Kiddie's head .
什么时候 本杰明 放 一个 新的 主意 进入 儿童的 头 .

当本杰明把一个新想法灌输到基迪的脑子里时。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][spɔːrts] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] [jɑːrd] , " [hiː; hi]
" We ought to have some sports right here in Farmer Green's yard , " he
" 我们 应该 到 有 一些 运动的 正确的 这里 在 农民 青菜 院子 , " 他
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“我们应该在格林农夫的院子里开展一些体育运动，”他建议道。

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒʌmpər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][jʊr; jər] [skɪl] [ə'genst] ['mɪstər] . [frɑːg] .
" You're such a fine jumper that you could try your skill against Mr . Frog .
" 你是 这样的 一个 美好的 套头衫 那 你 可以 尝试 你的 技能 反对 先生 . 青蛙 .

“你的跳跃能力如此出色，你完全可以和青蛙先生比比谁跳得更高。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['flaɪər] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [-]
And you're such a fine flier that you and [73]
和 你是 这样的 一个 美好的 传单 那 你 和 [-]

而且你是一位非常优秀的飞行员，你和[73]

['fredi] ['faɪərflaɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] . . . .
Freddie Firefly ought to have a race . . . .
弗雷迪 萤火虫 应该 到 有 一个 种族 . . . .

弗雷迪·萤火虫应该参加一场比赛……

[aɪ'd] [sə'dʒest] — " [hiː; hi] ['ædɪd] — " [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][spɔːrts] [teɪk] [pleɪs] ['æftər][dɑːrk] ,
I'd suggest — " he added — " I'd suggest that the sports take place after dark ,
ID 建议 — " 他 额外 — " ID 建议 那 这 运动的 拿 地方 后 黑暗的 ,
['ɔːlmoʊst]['eni] ['iːvnɪŋ] .
almost any evening .
几乎 任何 晚上 .

“我建议——”他补充道，“我建议体育比赛在天黑后举行，几乎任何一个晚上都可以。

" [bʌt; bət] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd] [spoʊk] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn]
" But Kiddie Katydid spoke up quickly and said that he wouldn't care to join
" 但 儿童 蠢斯 辐 向上 迅速地 和 说 那 他 不会 关心 到 加入
[ɪn][ðə; ði][fʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .
in the fun until the night was almost gone .
在 这 乐趣 直到 这 夜晚 曾是 几乎 已消失 .

“但是，Kiddie Katydid 很快开口说，他不想在夜幕降临之前加入玩乐。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp][ænd; ənd][flai] ['betər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
He said he was sure he could jump and fly better at that time .
他 说 他 曾是 当然 他 可以 跳 和 飞 更好的 在 那 时间 .

他说他确信自己那时能跳得更好、飞得更远。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] ,
And that was quite true ,
和 那 曾是 相当 真的 ,

确实如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [bæt] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]
because he knew that if Mr . Bat swallowed him early in the evening he
因为 他 知道 那 如果 先生 . 蝙蝠 吞咽 他 早期的 在 这 晚上 他
['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][spɔːrts] .
wouldn't be able to take any part in the sports .
不会 是 有能力的 到 拿 任何 部分 在 这 运动的 .

因为他知道，如果蝙蝠先生在傍晚早些时候把他吞掉，他就无法参加任何体育比赛了。

" ['veri] [wel] , [ðen] !
" Very well , then !
" 非常 出色地 , 然后 !

“很好！”

" ['bendʒəmɪn][bæt] [rɪ'plaɪd] .
" Benjamin Bat replied .
" 本杰明 蝙蝠 回复 .

本杰明·巴特回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" But it will be the worst possible time for me . "
" 但 它 将要 是 这 最差 可能的 时间 为了 我 . "

“但那将是我人生中最糟糕的时机。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [in'kwaiəd] .
" Kiddie Katydid inquired .
" 儿童 螽斯 询问 .

“凯蒂迪问道。”

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə]['entər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] ? "
" Do you expect to enter any of the contests ? "
" 做 你 预计 到 进入 任何 的 这 比赛 ? "

你打算参加任何比赛吗?

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['bendʒəmɪn] .
" Oh , yes ! " said Benjamin .
" 哦 , 是的 ! " 说 本杰明 .

“哦，是的！”本杰明说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][maɪ] [hiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
" I'm going to hang by my heels from the limb of a [74]
" 我是 去 到 悬挂 经过 我的 高跟鞋 从 这 肢 的 一个 [-]

“我要用脚后跟吊在树枝上[74]

[triː] .
tree .
树 .

树。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪm]['nevər][soʊ] ['hevi] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
And since I'm never so heavy early in the evening ,
和 自从 我是 绝不 所以 重的 早期的 在 这 晚上 ,

而且因为我傍晚时分体重通常不会很重，

[bɪ'fɔːr] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ,
before I've had a chance to eat much ,
前 我已经 有 一个 机会 到 吃 很多 ,

还没等我吃上几口饭，

[aɪ'd][prɪ'fɜːr][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][spɔːrts] [bɪ'gɪn] [suːn] ['æftər][dɑːrk] .
I'd prefer to have the sports begin soon after dark .
ID 更喜欢 到 有 这 运动的 开始 很快 后 黑暗的 .

我希望体育赛事在天黑后不久就开始。

" [bʌt; bət] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['bendʒəmɪn][bæt] [wʊd] [wɪn][ɪn]

"	But	Kiddie	Katydid	said	that	there	was	no	doubt	Benjamin	Bat	would	win	in
"	但	儿童	螽斯	说	那	那里	曾是	不	怀疑	本杰明	蝙蝠	会	赢	在

[ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

the	sport	of	hanging	head	downward	by	his	heels	.
这	运动	的	绞刑	头	向下	经过	他的	高跟鞋	.

"但基迪·凯蒂迪说，毫无疑问，本杰明·巴特会在倒挂脚跟这项运动中获胜。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['bendʒəmɪn][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] . [-]

And	he	told	Benjamin	not	to	worry	.	[	75	]
和	他	讲述	本杰明	不是	到	担心	.	[	-	]

他还告诉本杰明不要担心。[75]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd]

A	NOISY	CROWD
一个	嘈杂	人群

嘈杂的人群

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔːrts]['faɪnəli] [keɪm] ,

When	the	night	of	the	races	and	other	sports	finally	came	,
什么时候	这	夜晚	的	这	种族	和	其他	运动的	最后	来了	,

当赛马和其他体育赛事的夜晚终于到来时，

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðər] [ə'baʊt]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] [suːn] ['æftər][dɑːrk] .

a	great	crowd	began	to	gather	about	Farmer	Green's	place	soon	after	dark	.
一个	伟大的	人群	开始	到	收集	关于	农民	青菜	地方	很快	后	黑暗的	.

天黑后不久，一大群人开始聚集在格林农夫的住处附近。

[ɔːl'ðoʊ] ['bendʒəmɪn][bæt][hæd; həd][toʊld]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fʌn] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl]

Although	Benjamin	Bat	had	told	people	that	the	fun	wasn't	going	to	begin	until
虽然	本杰明	蝙蝠	有	讲述	人们	那	这	乐趣	不是	去	到	开始	直到

['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] ,

almost	morning	,
几乎	早晨	,

虽然本杰明·巴特曾告诉人们，好戏要到天亮才会开始，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [pæs] .

they	were	all	so	excited	that	they	couldn't	wait	for	the	night	to	pass	.
他们	是	全部	所以	兴奋的	那	他们	不能	等待	为了	这	夜晚	到	经过	.

他们都兴奋极了，迫不及待地想让夜晚过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小螽斯的故事(The Tale of Kiddie Katydid)
第3/4页

[ðeɪ] ['liŋgə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:rɻɑ:rd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪ'stɜ:rbd]
They **lingered** **around** **the** **dooryard** **and** **talked** **so** **loudly** **that** **they** **actually** **disturbed**
他们 徘徊不去 大约 这 前院 和 谈话 所以 高声 那 他们 实际上 不安
[ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
the **household** **.**
这 家庭 .

他们在院子里徘徊，大声喧哗，吵醒了屋里的客人。

['fɑ:rmər] [gri:n] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['temptɪd] [tu:; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,
Farmer **Green** **was** **even** **tempted** **to** **get** **up** **and** **shut** **his** **window** **,**
农民 绿色的 曾是 甚至 受诱惑 到 得到 向上 和 关闭 他的 窗户 ,

格林农夫甚至一度想起身去关上窗户。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
he **found** **it** **so** **hard** **to** **go** **to** **sleep** **.**
他 成立 它 所以 难的 到 去 到 睡觉 .

他发现自己很难入睡。

[ðə; ði]['nɔɪzi:əst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [frɑ:g] , [ðə; ði]['teɪlər] , [hu:] [lɪvd] ['oʊvər]
The **noisiest** **of** **all** **the** **gathering** **was** **Mr** **.** **Frog** **,** **the** **tailor** **,** **who** **lived** **over**
这 最吵闹的 的 全部 这 采集 曾是 先生 . 青蛙 , 这 裁缝 , WHO 居住地 超过
[baɪ][ðə; ði] [kri:k] . [-]
by **the** **creek** **.** **[** **76** **]**
经过 这 溪 . [-]

聚会中最吵闹的是住在小溪边的裁缝弗罗格先生。[76]

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ;
He **had** **a** **great** **deal** **to** **say** **about** **everything** **;**
他 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 一切 ;

他对所有事情都有很多话要说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [pleɪn][tu:; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ]
and **it** **soon** **became** **plain** **to** **everyone** **that** **he** **was** **trying** **to** **manage**
和 它 很快 成为 清楚的 到 每个人 那 他 曾是 尝试 到 管理
[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
the **whole** **affair** **.**
这 所有的 事务 .

很快，所有人都明白，他是在试图掌控整件事。

['mɪstər] . [frɑ:g]['ɔbdʒiktid][tu:; tə] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] ['bendʒəmɪn][bæt][hæd; həd] [meɪd] .
Mr **.** **Frog** **objected** **to** **every** **arrangement** **that** **Benjamin** **Bat** **had** **made** **.**
先生 . 青蛙 反对 到 每一个 安排 那 本杰明 蝙蝠 有 制成 .

弗罗格先生反对本杰明·巴特所做的每一项安排。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['entər] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ]
When **he** **learned** **that** **he** **was** **expected** **to** **enter** **a** **jumping** **contest** **with**
什么时候 他 学习 那 他 曾是 预期的 到 进入 一个 跳 竞赛 和
['kɪdi] ['keɪtidɪd] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['kɪdi] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ðæt]
Kiddie **Katydid** **he** **exclaimed** **that** **he** **and** **Kiddie** **were** **such** **good** **friends** **that**
儿童 螽斯 他 惊呼 那 他 和 儿童 是 这样的 好的 朋友们 那
[hi:; hi] [heitid] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] ['kɪdi] [æt; ət]['dʒʌmpɪŋ] .
he **hated** **the** **thought** **of** **trying** **to** **beat** **Kiddie** **at** **jumping** **.**
他 憎恨 这 想法 的 尝试 到 打 儿童 在 跳 .

当他得知自己要和凯蒂·凯蒂迪参加跳跃比赛时，他大声说道，他和凯蒂是那么好的朋友，他讨厌一想到要和凯蒂在跳跃方面较量。

" ['kɪdi] [maɪt] [fiːl] [bæd] , " [sed] ['mɪstər] . [frɑːg] .
" Kiddie might feel bad , " said Mr . Frog .
" 儿童 可能 感觉 坏的 , " 说 先生 . 青蛙 .

"孩子可能会感到难过，"青蛙先生说。

" ['piːp(ə)l] [maɪt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌn] . "
" People might laugh at him because I won . "
" 人们 可能 笑 在 他 因为 我 韩元 . "

"人们可能会嘲笑他，因为我赢了。"

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] !
" Don't you worry about me !
" 不 你 担心 关于 我 !

"别担心我！"

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [kɔːld] [aʊt] .
" Kiddie Katydid called out .
" 儿童 螽斯 称为 出去 .

"Kiddie Katydid 喊道。"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [frɑːg] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" Where are you ? " asked Mr . Frog , looking all around .
" 在哪里 是 你 ? " 问 先生 . 青蛙 , 寻找 全部 大约 .

"你们在哪里？"青蛙先生环顾四周问道。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] .
" I can hear you , but I can't see you .
" 我 能 听到 你 , 但 我 不能 看 你 .

我能听到你的声音，但我看不到你。

" [bʌt; bət] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] . [-]
" But Kiddie Katydid refused to show himself . [77]
" 但 儿童 螽斯 拒绝 到 展示 他自己 . [-]

"但小凯蒂迪拒绝现身。[77]

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
He preferred , for the time being , to remain safely hidden among the leaves ,
他 首选 , 为了 这 时间 存在 , 到 保持 安全 隐 之中 这 树叶 ,

他目前更愿意安全地藏身于树叶间。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] — [ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]
where he could listen to what people said — and talk to them when he
在哪里 他 可以 听 到 什么 人们 说 — 和 讲话 到 他们 什么时候 他
['wɑːntɪd][tuː; tə] .
wanted to .
通缉 到 .

在那里，他可以倾听人们的谈话，并在他想和他们交谈时与他们交谈。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːntest] ? " ['mɪstər] . [frɑːg] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm]
" Wouldn't you prefer some other sort of contest ? " Mr . Frog then asked him
" 不会 你 更喜欢 一些 其他 种类 的 竞赛 ? " 先生 . 青蛙 然后 问 他
.
:
.

"你难道不想参加其他类型的比赛吗？"青蛙先生接着问他。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['swɪmɪŋ] !
" Now , there's swimming !
" 现在 , 有 游泳 !

"现在，可以游泳了！"

[wi:; wi][kʊd; kəd][swɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [trɔ:f] , [ɔ:r][ðə; ði] [dʌk] [pɑ:nd] .

We	could	swim	in	the	watering	-	trough	,	or	the	duck	pond	.
我们	可以	游泳	在	这	浇水	-	槽	,	或者	这	鸭子	池塘	.

我们可以在水槽里游泳，也可以在鸭塘里游泳。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [bi:t] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [stɪk] [jʊr; jər] [hed] ['ʌndər]['wɔ:tər] ,

And	if	I	beat	you	,	you	could	stick	your	head	under	water	,
和	如果	我	打	你	,	你	可以	戳	你的	头	在下面	水	,

如果我打败了你，你可以把头埋进水里。

[soʊ][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hɪr] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [sed] .

so	you	wouldn't	hear	what	people	said	.
所以	你	不会	听到	什么	人们	说	.

所以你就听不到人们在说什么了。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ? "

Don't	you	think	that's	a	good	idea	?	"
不	你	思考	那就是	一个	好的	主意	?	"

你不觉得这是个好主意吗?

" ['gʊdnəs] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['kɪdi] .

"	Goodness	,	no	!	"	cried	Kiddie	.
"	善良	,	不	!	"	哭	儿童	.

“天哪，不要！”基迪喊道。

" [aɪ'd] [draʊn] [maɪ'self][ɪn][noʊ][taɪm] . "

"	I'd	drown	myself	in	no	time	.	"
"	ID	溺水	我	在	不	时间	.	"

“我很快就会把自己淹死。”

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [sed] ['mɪstər] . [frɑ:g] .

"	Dear	me	!	"	said	Mr	.	Frog	.
"	亲爱的	我	!	"	说	先生	.	青蛙	.

“我的天哪！”青蛙先生说道。

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	that	.
"	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] [soʊ] ['laʊdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə]

"	And	then	everybody	laughed	so	loudly	at	him	that	he	hurried	off	to
"	和	然后	大家	笑了	所以	高声	在	他	那	他	慌忙	离开	到

[ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [trɔ:f] [tu:; tə][daɪv] ['ʌndər]['wɔ:tər] ,

the	watering	-	trough	to	dive	under	water	,
这	浇水	-	槽	到	潜水	在下面	水	,

“然后大家都大声嘲笑他，他赶紧跑到水槽边潜入水里。”

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] . [

and	stay	there	until	he	was	sure	that	his	remarks	had	been	forgotten	.	[
和	停留	那里	直到	他	曾是	当然	那	他的	评论	有	到过	被遗忘的	.	[

-]

78	]

-]

他一直待在那里，直到确信自己的话已经被人忘记了。[78]

['mi:nwaɪl] ['bendʒəmɪn][bæt][wʌz; wəz] ['wɜ:rɪŋ] .

Meanwhile	Benjamin	Bat	was	worrying	.
同时	本杰明	蝙蝠	曾是	令人担忧	.

与此同时，本杰明·巴特正忧心忡忡。

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['enibɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hed]

He	couldn't	find	anybody	who	was	willing	to	try	the	sport	of	hanging	head
他	不能	寻找	任何人	WHO	曾是	愿意的	到	尝试	这	运动	的	绞刑	头

['daʊnwərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

downward	by	his	heels	.
向下	经过	他的	高跟鞋	.

他找不到任何人愿意尝试倒挂脚跟、头朝下悬挂这种运动。

[hiː; hi] [æskt] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ; [ænd; ənd] ['kɪdi] [dɪ'klaɪnd] ['flætli][tuː; tə][duː]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

He	asked	Kiddie	Katydid	;	and	Kiddie	declined	flatly	to	do	any	such	thing	.
他	问	儿童	螽斯	;	和	儿童	拒绝	断然	到	做	任何	这样的	事物	.

他问了凯蒂迪·基迪，但基迪断然拒绝了。

[naʊ] , [sɪns] ['bendʒəmɪn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [daind] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] - ['tempərd] .

Now	,	since	Benjamin	had	not	yet	dined	,	he	was	very	short	-	tempered	.
现在	,	自从	本杰明	有	不是	然而	用餐	,	他	曾是	非常	短的	-	淬火	.

由于本杰明还没有吃晚饭，他脾气很暴躁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['æŋgri][æt; ət][wʌns] .

And	he	grew	angry	at	once	.
和	他	生长	生气的	在	一次	.

他立刻勃然大怒。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [hiː; hi] [sniəd] .

"	he	sneered	.
"	他	冷笑	.

他冷笑道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][æn; ən] ['iːzi] [trɪk] [laɪk] [ðæt] ?

"	Don't	you	know	how	to	do	an	easy	trick	like	that	?
"	不	你	知道	如何	到	做	一个	简单的	诡计	喜欢	那	?

“你难道不知道怎么玩这种简单的魔术吗？”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['pɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːvz] — " [ɪf]

If	I	could	see	you	—	"	he	declared	,	peering	among	the	maple	leaves	—	"	if
如果	我	可以	看	你	—	"	他	声明	,	窥视	之中	这	枫	树叶	—	"	如果

“如果我能看见你——”他透过枫叶缝隙望去，说道，“如果

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [hæŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɪm] .

I	could	see	you	I'd	show	you	how	it	feels	to	hang	beneath	a	limb	.
我	可以	看	你	ID	展示	你	如何	它	感觉	到	悬挂	下面	一个	肢	.

如果我看见你，我会让你体验一下被树枝吊着是什么感觉。

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [sed] [noʊ][wɜːrd][ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Kiddie	Katydid	said	no	word	in	reply	.
"	儿童	螽斯	说	不	单词	在	回复	.

“Kiddie Katydid 对此没有回应。”

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] ['bendʒəmɪn][bæt] [ment] .

He	knew	well	enough	what	Benjamin	Bat	meant	.
他	知道	出色地	足够的	什么	本杰明	蝙蝠	意思是	.

他很清楚本杰明·巴特的意思。

['bendʒəmɪn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] !

Benjamin	wanted	to	eat	him	!
本杰明	通缉	到	吃	他	!

本杰明想吃掉他!

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt]['bendʒəmɪn] [wʊd] [goʊ]['əweɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [miːl]

And	he	wished	that	Benjamin	would	go	away	and	get	a	good	meal
和	他	希望	那	本杰明	会	去	离开	和	得到	一个	好的	一顿饭

['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] . [-]

somewhere	before	he	came	back	again	.	[	79	]
某处	前	他	来了	后退	再次	.	[	-	]

他希望本杰明能出去吃顿好的，然后再回来。[79]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII

十七

十七

['kɪti] [dɪd] !

KITTY	DID	!
猫咪	做过	!

凯蒂做到了！

[æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [sped][baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][læst] [krɔːst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

As	the	hours	sped	by	and	the	moon	at	last	crossed	the	sky	and
作为	这	小时	加速	经过	和	这	月亮	在	最后的	交叉	这	天空	和

[drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

dropped	out	of	sight	,
掉落	出去	的	视线	,

时间飞逝，月亮终于划过天际，消失在视野中。

['kɪdi] ['keɪtidɪd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

Kiddie	Katydid	saw	that	there	was	going	to	be	trouble	.
儿童	螽斯	锯	那	那里	曾是	去	到	是	麻烦	.

小凯蒂迪预感到会有麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt]['bendʒəmɪn][bæt] .

He	was	worried	about	Benjamin	Bat	.
他	曾是	担心	关于	本杰明	蝙蝠	.

他很担心本杰明·巴特。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bendʒəmɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'bjuːs]['mɪstər] . [frɑːg] .

Early	in	the	evening	Benjamin	had	begun	to	abuse	Mr	.	Frog	.
早期的	在	这	晚上	本杰明	有	开始	到	虐待	先生	.	青蛙	.

傍晚时分，本杰明就开始虐待弗罗格先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][goʊ]

And	he	was	so	busy	doing	that	that	he	wouldn't	take	the	time	to	go
和	他	曾是	所以	忙碌的	正在做	那	那	他	不会	拿	这	时间	到	去

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [snætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .

away	and	snatch	even	a	bite	to	eat	.
离开	和	抢夺	甚至	一个	咬	到	吃	.

他忙于做这些事，以至于连出去吃一口饭的时间都没有。

['nætʃ(ə)rəli] , ['bɛndʒəmənz]['tempər] [gruː] [wɜːrs] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .

Naturally	,	Benjamin's	temper	grew	worse	as	the	night	lengthened	.
自然	,	本杰明的	脾气	生长	更糟	作为	这	夜晚	加长	.

随着夜色渐深，本杰明的脾气自然也越来越暴躁。

[ænd; ənd] ['kɪdi] ['keɪtidɪd][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][moʊst]

And	Kiddie	Katydid	had	to	admit	to	himself	that	he	would	be	most
和	儿童	螽斯	有	到	承认	到	他自己	那	他	会	是	最多

[ˌʌn'waɪz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['eni] ['dʒʌmpɪŋ][ɔːr] ['flaɪɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

unwise	if	he	did	any	jumping	or	flying	just	then	.
失策	如果	他	做过	任何	跳	或者	飞行	只是	然后	.

小凯蒂迪不得不承认，如果他现在就跳跃或飞行，那将是极其不明智的。

[fɔːr; fər][ben] [-]
For Ben [80]
为了 本 [-]

对于 Ben[80]

[ʒɑː'mæŋ][bæt][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ]['hjuːmər][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][snæp][æt; ət]
jamin Bat was in so fierce a humor that he was ready to snap at
贾明 蝙蝠 曾是 在 所以 凶猛的 一个 幽默 那 他 曾是 准备好 到 折断 在
['enibɑːdi] [huː] [wʌz; wəz]['smɔːlər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
anybody who was smaller than he was .
任何人 WHO 曾是 较小的 比 他 曾是 .

贾明·巴特当时怒气冲冲，随时准备对任何比他矮小的人发火。

[ɔːl][ðə; ði]['taɪni]['flaɪɪŋ][foʊk][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪd][bɜːrθ] .
All the tiny flying folk gave him a wide berth .
全部 这 微小的 飞行 民间 给予 他 一个 宽的 泊位 .

所有那些小小的飞行生物都和他保持着足够的距离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] ['naɪts] [fʌn] .
And it began to look as if he were going to spoil the night's fun .
和 它 开始 到 看 作为 如果 他 是 去 到 剧透 这 夜晚 乐趣 .

看起来他好像要破坏今晚的欢乐气氛了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['mɪstər] . [frɑːg]['nevər][wʌns][lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər] .
But all the while Mr . Frog never once lost his temper .
但 全部 这 尽管 先生 . 青蛙 绝不 一次 丢失的 他的 脾气 .

但青蛙先生始终没有发过脾气。

['iːv(ə)n] [wen] ['bendʒəmɪn][bæt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] , [flæt] - ['hedɪd] , ['pæd(ə)l] - ['fʊtɪd]
Even when Benjamin Bat called him a long - legged , flat - headed , paddle - footed
甚至 什么时候 本杰明 蝙蝠 称为 他 一个 长的 - 腿 , 平坦的 - 标题 , 桨 - 有脚的
['med(ə)lər] ,
meddler ,
爱管闲事的人 ,

即使本杰明·巴特称他为长腿、扁头、脚掌宽大的爱管闲事者，

['mɪstər] . [frɑːg]['oʊnli][smaɪld][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][fjuː] ['sʌmərsɔːlt] ['bækwərd] .
Mr . Frog only smiled and turned a few somersaults backward .
先生 . 青蛙 仅有的 微笑 和 转向 一个 很少 空翻 落后 .

青蛙先生只是笑了笑，然后向后翻了几个跟头。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

" ['bendʒəmɪn][bæt] [æskt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
" Benjamin Bat asked him at last .
" 本杰明 蝙蝠 问 他 在 最后的 .

"本杰明·巴特最后问了他。"

" [kɑːnt][juː; jʊ] [spiːk] ? "
" Can't you speak ? "
" 不能 你 说话 ? "

"你不能说话吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] ! ['sɜːrt(ə)nli] !
" Certainly ! Certainly !
" 当然 ! 当然 !

"当然！当然！"

" ['mɪstər] . [frɑːg] [sed] [ðen] .
" Mr . Frog said then .
" 先生 . 青蛙 说 然后 .

“弗罗格先生当时说道。”

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [soʊ] [mʌtʃ] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .
" I've been trying to think of some way to prevent so much quarreling .
" 我已经 到过 尝试 到 思考 的 一些 方式 到 防止 所以 很多 争吵 .

“我一直在想办法防止发生这么多争吵。”

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] [fer] [tuː; tə] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] — [ðɪs] ['ʌprɔːr] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrˌjɑːrd] .
It hardly seems fair to Kiddie Katydid — this uproar right in his dooryard .
它 几乎 似乎 公平的 到 儿童 螽斯 — 这 骚动 正确的 在 他的 前院 .

对小凯蒂迪来说，这似乎不太公平——这场风波就发生在他家门口。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [-]
And since you are the one that's making the great [81]
和 自从 你 是 这 一 那就是 制作 这 伟大的 [-]

而你正是创造伟大[81]的人

[ˌiː es 'tiː] [dɪ'stɜːrbəns] ,
est disturbance ,
est 干扰 ,

最扰动，

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
I'd suggest that you go away and leave us to enjoy the rest of the night
ID 建议 那 你 去 离开 和 离开 我们 到 享受 这 休息 的 这 夜晚
[ɪn] [piːs] . "
in peace . "
在 和平 . "

我建议你离开，让我们安心享受剩下的夜晚时光。

" [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
" I'll do nothing of the kind !
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 !

我绝不会做那种事！

" ['bendʒəmɪn][bæt] [skriːmd] .
" Benjamin Bat screamed .
" 本杰明 蝙蝠 尖叫 .

“本杰明·巴特尖叫起来。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑːrti] .
" This is my party .
" 这 是 我的 派对 .

这是我的政党。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
I thought of it in the first place .
我 想法 的 它 在 这 第一的 地方 .

是我最先想到的。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [dɑːn] . "
And I'm going to stay here until dawn . "
和 我是 去 到 停留 这里 直到 黎明 . "

我打算一直待到天亮。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[ðen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [liːv] [æt; ət][wʌns] , " ['mɪstər] . [frɑːg][toʊld][hɪm; ɪm] .

Then	the	rest	of	us	will	leave	at	once	,	"	Mr	.	Frog	told	him	.
然后	这	休息	的	我们	将要	离开	在	一次	,	"	先生	.	青蛙	讲述	他	.

“那我们其他人就马上离开，”青蛙先生告诉他。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , ['mɪstər] . [frɑːg] [flɔpt] [hɪm'self] ['brɪskli] [ə'weɪ]

And	calling	good	-	by	to	all	his	friends	,	Mr	.	Frog	flopped	himself	briskly	away
和	呼叫	好的	-	经过	到	全部	他的	朋友们	,	先生	.	青蛙	失败	他自己	轻快地	离开

.

:

.

青蛙先生向所有朋友道别后，轻快地扑腾着身子离开了。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [foʊk] , [tuː] , ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	smaller	folk	,	too	,	vanished	as	if	by	magic	.
这	较小的	民间	,	也	,	消失了	作为	如果	经过	魔法	.

个子矮小的人也像变魔术一样消失了。

[ðoʊ] ['bendʒəmɪn][bæt] [wɑːtʃt] ['ʃɑːrpli] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [wen] [hiː; hi]

Though	Benjamin	Bat	watched	sharply	,	he	didn't	even	see	Freddie	Firefly	when	he
尽管	本杰明	蝙蝠	观看	尖锐地	,	他	没有	甚至	看	弗雷迪	萤火虫	什么时候	他

[slɪpt] [ə'weɪ] .

slipped	away	.
滑倒了	离开	.

尽管本杰明·巴特看得非常仔细，但他还是没看到弗雷迪·萤火虫溜走。

" [ðæts] [streɪndʒ] ! " [θɔːt] ['bendʒəmɪn] .

"	That's	strange	!	"	thought	Benjamin	.
"	那就是	奇怪的	!	"	想法	本杰明	.

“真奇怪！”本杰明心想。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] .

"	He	must	have	put	out	his	light	,	to	fool	me	.
"	他	必须	有	放	出去	他的	光	,	到	傻子	我	.

“他一定是故意关掉灯来骗我。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ɪz]['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [triː] .

But	I	don't	care	,	because	Kiddie	Katydid	is	hidden	somewhere	in	this	tree	.
但	我	不	关心	,	因为	儿童	螽斯	是	隐	某处	在	这	树	.

但我不在乎，因为小螽斯就藏在这棵树的某个地方。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][aɪm] ['terəbli] ['hʌŋgri] . " [-]

And	I'm	going	to	find	him	—	for	I'm	terribly	hungry	.	"	[	82	]
和	我是	去	到	寻找	他	—	为了	我是	可怕	饥饿的	.	"	[	-	]

我一定要找到他——因为我饿极了。[82]

[soʊ]['bendʒəmɪn][bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['bræntʃɪz] .

So	Benjamin	began	flying	in	and	out	among	the	maple	branches	.
所以	本杰明	开始	飞行	在	和	出去	之中	这	枫	分支	.

于是本杰明开始在枫树枝间飞来飞去。

['noʊbɑːdi]

Nobody
无人

无人

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɛltɝ] - ['skeltə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

but	he	could	have	twisted	and	turned	in	such	a	helter	-	skelter	fashion	.
但	他	可以	有	扭曲	和	转向	在	这样的	一个	杂乱	-	滑梯	时尚	.

但他完全有可能以如此混乱的方式扭动和转身。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['ɔːlmoʊst] ['dɪzi] [dʒʌst][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

It	made	Kiddie	Katydid	almost	dizzy	just	to	watch	him	.
它	制成	儿童	螽斯	几乎	晕眩的	只是	到	手表	他	.

光是看着他，就让凯蒂·凯蒂德几乎头晕目眩。

[bʌt; bət] ['kɪdi] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf]['bendʒəmɪn] ,

But	Kiddie	didn't	take	his	eyes	off	Benjamin	,
但	儿童	没有	拿	他的	眼睛	离开	本杰明	,

但基迪的目光始终没有离开过本杰明。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] — [ænd; ənd][dʒʌmp][fæst][ænd; ənd][fɑːr] — [ɪn] [keɪs]

because	he	intended	to	jump	—	and	jump	fast	and	far	—	in	case
因为	他	故意的	到	跳	—	和	跳	快速地	和	远的	—	在	案件

['bendʒəmɪn][ʃʊd; ʃəd][spaɪ][hɪm; ɪm] .

Benjamin	should	spy	him	.
本杰明	应该	间谍	他	.

因为他打算跳下去——而且要跳得又快又远——以防本杰明发现他。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][bæt]['fæməli][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɑːrmər]

although	the	Bat	family	was	able	to	see	in	the	dark	as	well	as	Farmer
虽然	这	蝙蝠	家庭	曾是	有能力的	到	看	在	这	黑暗的	作为	出色地	作为	农民

['griːnz] [kæt][kʊd; kəd] ,

Green's	cat	could	,
青菜	猫	可以	,

虽然蝙蝠一家和格林农夫的猫一样拥有在黑暗中视物的能力，

['bendʒəmɪn] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['eniwer] .

Benjamin	failed	to	find	Kiddie	Katydid	anywhere	.
本杰明	失败的	到	寻找	儿童	螽斯	任何地方	.

本杰明到处都找不到小凯蒂迪。

['kraʊtʃɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] , ['kɪdi] ['keɪtidɪd][wʌz; wəz]

Crouching	motionless	upon	a	leaf	,	and	dressed	all	in	green	,	Kiddie	Katydid	was
蹲伏	静止不动	之上	一个	叶子	,	和	穿着	全部	在	绿色的	,	儿童	螽斯	曾是

['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

almost	invisible	.
几乎	无形的	.

小螽斯一动不动地蹲在一片叶子上，全身穿着绿色的衣服，几乎隐形。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] , ['bendʒəmɪn][bæt] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

But	if	he	had	moved	the	least	bit	,	Benjamin	Bat	would	have	found	him
但	如果	他	有	已搬	这	至少	少量	,	本杰明	蝙蝠	会	有	成立	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

但如果他稍有动静，本杰明·巴特就会发现他。

['lʊkɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni] [griːn] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ,

Looking	only	for	a	tiny	green	figure	among	the	green	leaves	,
寻找	仅有的	为了	一个	微小的	绿色的	数字	之中	这	绿色的	树叶	,

我只是在绿叶间寻找一个渺小的绿色身影，

['bendʒəmɪn][bæt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪɪʃ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Benjamin	Bat	paid	no	attention	to	the	grayish	branches	of	the	tree	.
本杰明	蝙蝠	有薪酬的	不	注意力	到	这	灰蒙蒙的	分支	的	这	树	.

本杰明·巴特对树的灰色树枝视而不见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['streɪndʒli] [ker] [-]

He	was	really	strangely	care	[	83	]
他	曾是	真的	奇怪的	关心	[	-	]

他真的非常关心[83]

[les] .

less	.
较少的	.

较少的。

[kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [frɑːg] ,

Quite	unsuspected	by	him	,	while	he	was	wrangling	with	Mr	.	Frog	,
相当	意想不到的	经过	他	,	尽管	他	曾是	争吵	和	先生	.	青蛙	,

在他与青蛙先生争吵时，他完全没有想到.....

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd]['stoʊlən]['sɔːftli]['ɪntuː][ðæt] ['veri] [triː]

the	cat	had	crept	out	of	the	woodshed	and	stolen	softly	into	that	very	tree
这	猫	有	悄悄地爬	出去	的	这	柴房	和	被盗	轻轻	进入	那	非常	树

,

,

,

猫从柴房里悄悄溜了出来，蹑手蹑脚地爬进了那棵树里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [lɪm] .

where	she	lay	motionless	along	a	limb	.
在哪里	她	躺	静止不动	沿着	一个	肢	.

她一动不动地躺在树枝上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ə'pɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hʌnt] [fɔːr; fər][bɜːrdz] .

She	had	come	out	upon	an	early	morning	hunt	for	birds	.
她	有	来	出去	之上	一个	早期的	早晨	打猎	为了	鸟类	.

她清晨出来打猎，目标是鸟类。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊld][kæt] .

She	was	a	fierce	old	cat	.
她	曾是	一个	凶猛的	老的	猫	.

她是一只凶猛的老猫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .

There	was	nothing	,	almost	,	that	she	wasn't	ready	and	willing	to	fight	.
那里	曾是	没有什么	,	几乎	,	那	她	不是	准备好	和	愿意的	到	斗争	.

几乎没有什么事情是她不愿并且准备好去战斗的。

['iːv(ə)n][oʊld][dɔːg][spɑːt][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɜːr; hər] .

Even	old	dog	Spot	had	learned	to	shun	her	.
甚至	老的	狗	点	有	学习	到	回避	她	.

就连老狗斯波特都学会了躲着她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] ['bendʒəmɪn][bæt][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

And	now	she	waited	patiently	until	Benjamin	Bat	should	come	within	reach	of
和	现在	她	等待	耐心	直到	本杰明	蝙蝠	应该	来	之内	抵达	的

[hɜːr; hər] [kwɪk] [pɔːz] .

her	quick	paws	.
她	快的	爪子	.

现在，她耐心地等待着，直到本杰明·巴特来到她敏捷的爪子能够到的地方。

[ðæt] ['stuːpɪd] , ['blʌndərɪŋ] ['feloʊ] [bʌmpt] ['skwerli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

That	stupid	,	blundering	fellow	bumped	squarely	into	her	at	last	.
那	愚蠢的	,	笨拙	同伴	撞	完全	进入	她	在	最后的	.

那个愚蠢笨拙的家伙最终还是狠狠地撞上了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

And	how	he	escaped	is	still	a	mystery	.
和	如何	他	逃脱	是	仍然	一个	神秘	.

他是如何逃脱的，至今仍是个谜。

[ðə; ði] [oʊld] [kæt] ['ɔ:lweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['bendʒəmɪn] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

The	old	cat	always	claimed	that	when	she	found	Benjamin	wasn't	a	bird	she	was
这	老的	猫	总是	声称	那	什么时候	她	成立	本杰明	不是	一个	鸟	她	曾是

[soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

so	surprised	that	she	let	him	go	.
所以	惊讶	那	她	让	他	去	.

那只老猫总是说，当她发现本杰明不是鸟的时候，她非常惊讶，就把他放走了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['bendʒəmɪn] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]

And	as	for	Benjamin	himself	,	he	never	would	discuss	his	adventure	with
和	作为	为了	本杰明	他自己	,	他	绝不	会	讨论	他的	冒险	和

['enibɑ:di] .

anybody	.
任何人	.

至于本杰明本人，他从来不会和任何人谈论他的冒险经历。

['kɪdi] ['keɪtidɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [wʌt] [hæp; hɑ:p] [-]

Kiddie	Katydid	was	the	only	other	one	who	saw	what	hap	[	84	]
儿童	螽斯	曾是	这	仅有的	其他	一	WHO	锯	什么	哈普	[	-	]

除了凯蒂迪之外，只有她目睹了这件事[84]

[pɛnd] .

pened	.
笔	.

已写。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['oʊnli] [nu:] [ðæt] ['bendʒəmɪn]

But	he	was	so	frightened	at	the	time	that	he	only	knew	that	Benjamin
但	他	曾是	所以	害怕	在	这	时间	那	他	仅有的	知道	那	本杰明

[bæt] [tɔ:r] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [swɑ:mp] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kæts] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Bat	tore	away	toward	the	swamp	as	if	a	thousand	cats	were	following	him	.
蝙蝠	撕裂	离开	朝向	这	沼泽	作为	如果	一个	千	猫	是	下列的	他	.

但他当时吓坏了，只知道本杰明·巴特像有一千只猫跟着他一样，飞快地朝沼泽跑去。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [du:] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] , ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ʃrɪld] [ə; eɪ]

And	people	do	say	that	for	some	time	afterward	,	Kiddie	Katydid	shrilled	a
和	人们	做	说	那	为了	一些	时间	之后	,	儿童	螽斯	尖锐的	一个

['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['dɪti] .

slightly	different	ditty	.
轻微地	不同的	小调	.

人们确实说，在那之后的一段时间里，Kiddie Katydid 发出了略有不同的鸣叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɪti] [dɪd] , ['kɪti] [dɪd] ; [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] !

It	was	Kitty	did	,	Kitty	did	;	she	did	,	she	did	!
它	曾是	猫咪	做过	,	猫咪	做过	;	她	做过	,	她	做过	!

是凯蒂做的，凯蒂做的；是她做的，是她做的！

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [frɑ:g] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [nu:z] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , [tu:; tə] ['bendʒəmɪn] [bæt] ,

But	when	Mr	.	Frog	mentioned	that	news	,	with	a	laugh	,	to	Benjamin	Bat	,
但	什么时候	先生	.	青蛙	提及	那	消息	,	和	一个	笑	,	到	本杰明	蝙蝠	,

但当青蛙先生笑着把这个消息告诉蝙蝠本杰明时，

['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [swɑ:mp] , ['bendʒəmɪn] ['oʊnli] [sed] , " [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] !

over	in	the	swamp	,	Benjamin	only	said	,	"	Stuff	and	nonsense	!
超过	在	这	沼泽	,	本杰明	仅有的	说	,	"	东西	和	废话	!

在沼泽那边，本杰明只说："胡说八道！"

" [jet] [hiː; hi] [lʊkt] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . [-]
" Yet he looked most uncomfortable . [85]
" 然而 他 看起来 最多 不舒服 . [-]

"但他看起来很不自在。[85]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [tuː] ['græsˌhɔpəz]
THE TWO GRASSHOPPERS
这 二 蚱蜢

两只蚱蜢

['kɪdi] ['keɪtidɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Kiddie Katydid had a neighbor who was a good deal like him .
儿童 螽斯 有 一个 邻居 WHO 曾是 一个 好的 交易 喜欢 他 .

凯蒂迪有个邻居，和他很像。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['kerləs] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [mʌtʃ] ['dɪfrəns]
Indeed , a careless person had to look sharply to discover much difference
的确 , 一个 粗心 人 有 到 看 尖锐地 到 发现 很多 不同之处
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

的确，粗心的人必须仔细观察才能发现它们之间的很大区别。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
But there was a difference .
但 那里 曾是 一个 不同之处 .

但两者之间存在差异。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪ'speʃəli] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm]
There was , especially , a certain way in which one could always tell them
那里 曾是 , 尤其 , 一个 肯定 方式 在 哪个 一 可以 总是 告诉 他们
[ə'pɑːrt] .
apart .
除 .

尤其是有一些方法可以将它们区分开来。

[wʌn] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] [hɔːrnz] — [ɔːr] ['fiːləz] .
One had only to take the trouble to look at their horns — or feelers .
一 有 仅有的 到 拿 这 麻烦 到 看 在 他们的 角 — 或者 触角 .

只要花点时间看看它们的角——或者说触角。

[fɔːr; fər] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [hæd; həd] [hɔːrnz] [æz; əz] [lɔːŋ] — [ɔːr] [lɔːŋgər] — [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
For Kiddie Katydid had horns as long — or longer — than he was .
为了 儿童 螽斯 有 角 作为 长的 — 或者 更长 — 比 他 曾是 .

凯迪·凯蒂迪的角和他一样长，甚至更长。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['liːpə] [ðə; ði] ['loʊkəst] , [wɔːr] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz]
But his neighbor , who was known as Leaper the Locust , wore his horns
但 他的 邻居 , WHO 曾是 已知 作为 跳跃者 这 刺槐 , 穿着 他的 角
[kwaɪt] [ʃɔːrt] .
quite short .
相当 短的 .

但是他的邻居，人称"蝗虫跳跃者"，他的角却很短。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)n] ,
Although they saw each other often ,
虽然 他们 锯 每个 其他 经常 ,

虽然他们经常见面，

['kɪdi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜːrmz] .

Kiddie	**and**	**this**	**neighbor**	**of**	**his**	**were**	**not**	**on**	**the**	**best**	**of**	**terms**	**.**
儿童	和	这	邻居	的	他的	是	不是	在	这	最好的	的	条款	.

Kiddie 和他的这位邻居关系不太好。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðeɪ] ['kudnt] [ə'griː] [ɑːn][ðə; ði] [-]

The	**trouble**	**was**	**simply**	**this**	**:**	**they**	**couldn't**	**agree**	**on**	**the**	**[**	**86**	**]**
这	麻烦	曾是	简单地	这	:	他们	不能	同意	在	这	[	-	]

问题就在于：他们无法就[86]达成一致。

['kwestʃən] [ʌv; əv][hɔːrnz] .

question	**of**	**horns**	**.**
问题	的	角	.

关于号角的问题。

[wen'evər] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'spjuːt] [bɪ'fɔːr]

Whenever	**they**	**met**	**they**	**were**	**sure**	**to**	**have**	**a**	**most**	**unpleasant**	**dispute**	**before**
每当	他们	遇见	他们	是	当然	到	有	一个	最多	令人不快的	争议	前

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

they	**parted**	**.**
他们	分手了	.

他们每次见面，在分别之前，都一定会发生一场非常不愉快的争吵。

['riːəli] ,

Really	**,**
真的	,

真的吗，

[ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['frɪski] ['skwɜːrəl]

their	**quarrels**	**were**	**as**	**bad**	**as**	**those**	**that**	**Jimmy**	**Rabbit**	**and**	**Frisky**	**Squirrel**
他们的	争吵	是	作为	坏的	作为	那些	那	吉米	兔子	和	活泼的	松鼠

[wʌns][hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪlz] .

once	**had**	**over**	**the**	**matter**	**of**	**tails**	**.**
一次	有	超过	这	事情	的	尾巴	.

他们的争吵就像吉米兔和弗里斯基松鼠曾经因为尾巴的问题而发生的争吵一样激烈。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [foʊk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] -

And	**many**	**of**	**the**	**field**	**folk**	**said**	**it**	**was**	**a**	**shame**	**that**	**the**	**Grasshoppers**	**'**
和	许多	的	这	场地	民间	说	它	曾是	一个	耻辱	那	这	蚱蜢	-

['trʌb(ə)l] ['kudnt] [biː; bi] ['setld] ['sʌmhaʊ] .

trouble	**couldn't**	**be**	**settled**	**somehow**	**.**
麻烦	不能	是	定居	不知何故	.

许多田间地头的人都说，蚱蜢的问题无法得到解决，实在令人遗憾。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['liːpə] [ðə; ði]['loʊkəst] ['terəbli] ['æŋgri]

Strange	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**that**	**remark**	**always**	**made**	**Leaper**	**the**	**Locust**	**terribly**	**angry**
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	那	评论	总是	制成	跳跃者	这	刺槐	可怕	生气的

.

:

.

虽然听起来很奇怪，但这句话总是会让蝗虫利珀非常生气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'reɪdʒd] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [æz; əz][dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

And	**it**	**enraged**	**Kiddie**	**Katydid**	**as**	**did**	**nothing**	**else**	**.**
和	它	愤怒	儿童	螽斯	作为	做过	没有什么	别的	.

这件事激怒了凯蒂·凯蒂迪，就像其他任何事一样。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] ['pi:p(ə)l] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [hoʊl]

The	difficulty	was	that	the	field	people	—	as	well	as	Farmer	Green's	whole
这	困难	曾是	那	这	场地	人们	—	作为	出色地	作为	农民	青菜	所有的

['fæməli] — [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði]['leɪzi]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðoʊz] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

family	—	had	fallen	into	the	lazy	habit	of	calling	those	two	by	the	same	name	.
家庭	—	有	倒下	进入	这	懒惰的	习惯	的	呼叫	那些	二	经过	这	相同的	姓名	.

问题在于，田里的工人和格林农夫的全家人都养成了懒惰的习惯，把这两个人的名字混为一谈。

[ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd][æz; əz] " [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [hɔ:rnd] ['græshɑ:pər] ,

They	spoke	of	Kiddie	Katydid	as	"	the	Long	-	horned	Grasshopper	,
他们	辐	的	儿童	螽斯	作为	"	这	长的	-	有角的	蚱蜢	,

他们把小螽斯称为"长角蚱蜢"，

" [waɪl] [ðeɪ] [tɜ:m] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] " [ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [hɔ:rnd] ['græshɑ:pər] . "

"	while	they	termed	his	neighbor	"	the	Short	-	horned	Grasshopper	.	"
"	尽管	他们	称为	他的	邻居	"	这	短的	-	有角的	蚱蜢	.	"

而他们则称他的邻居为"短角蚱蜢"。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] ['sʌmwʌt] [laɪk] [-]

"	It's	bad	enough	to	look	somewhat	like	[	87	]
"	它是	坏的	足够的	到	看	有些	喜欢	[	-	]

"看起来有点像[87]已经够糟糕的了

['li:pə] [ðə; ði]['loʊkəst] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [tægd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['græshɑ:pər] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Leaper	the	Locust	,	without	being	tagged	with	the	name	of	Grasshopper	,	along	with	him	,
跳跃者	这	刺槐	,	没有	存在	标签	和	这	姓名	的	蚱蜢	,	沿着	和	他	,

蝗虫利珀，虽然没有被冠以蚱蜢的名字，但他和它一起.....

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['splʌtərd] .

"	Kiddie	Katydid	spluttered	.
"	儿童	螽斯	喷溅	.

"小凯蒂迪"结结巴巴地说。

" ['ɑ:nɪstli] , [aɪm] ['temptɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

"	Honestly	,	I'm	tempted	to	move	away	from	this	neighborhood	,
"	诚实地	,	我是	受诱惑	到	移动	离开	从	这	邻里	,

"说实话，我有点想搬离这个街区了。"

" ['li:pə] [ðə; ði]['loʊkəst][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] ['evriwʌn] [hi:; hi][met] .

"	Leaper	the	Locust	began	to	tell	everyone	he	met	.
"	跳跃者	这	刺槐	开始	到	告诉	每个人	他	遇见	.

"蝗虫利珀开始把这件事告诉遇到的每一个人。"

" [ɪf] [ðæt] [tʃæp] [wʊd] ['oʊnli][trɪm][hɪz; ɪz][hɔ:rnz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər][leŋkθ; leŋθ][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd]

"	If	that	chap	would	only	trim	his	horns	to	the	proper	length	I	wouldn't	mind
"	如果	那	小伙子	会	仅有的	修剪	他的	角	到	这	恰当的	长度	我	不会	头脑

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] .

it	so	much	.
它	所以	很多	.

"如果那家伙能把他的角修剪到合适的长度，我就不会那么介意了。"

[bʌt; bət]['hi:z] ['æktʃuəli] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	he's	actually	proud	of	them	.
但	他是	实际上	自豪的	的	他们	.

但他其实为他们感到骄傲。

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ]['pi:p(ə)l] [wɪl] ['noʊtɪs][ðem; ðəm] .

He's	always	waving	them	over	his	head	,	so	people	will	notice	them	.
他是	总是	挥手	他们	超过	他的	头	,	所以	人们	将要	注意	他们	.

他总是把它们举过头顶挥舞，好让人们注意到它们。

" [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'klerd] — ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ænd; ənd] ['li:pə] [ðə; ði]['loʊkəst] — [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt]
" They both declared — Kiddie Katydid and Leaper the Locust — that they couldn't
" 他们 两个都 声明 — 儿童 螽斯 和 跳跃者 这 刺槐 — 那 他们 不能
[ə'baɪd][ðə; ði] [neɪm] " ['græshɑ:pər] .
abide the name " Grasshopper .
遵守 这 姓名 " 蚱蜢 .

"它们都宣称——小螽斯和蝗虫利珀——它们无法忍受'蚱蜢'这个名字。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə][wɔ:rn]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt]
" And they took pains to warn people in the neighborhood that they wouldn't
" 和 他们 采取 疼痛 到 警告 人们 在 这 邻里 那 他们 不会
['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [neɪm] ,
answer to that name ,
回答 到 那 姓名 ,

他们还特意警告附近的居民，他们不会接受这个名字。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['laʊdli] ['eniwʌn] [maɪt] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðem; ðəm] .
no matter how loudly anyone might shout it at them .
不 事情 如何 高声 任何人 可能 喊 它 在 他们 .

无论别人如何大声地对他们喊叫。

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kraɪɪŋ] " ['græshɑ:pər] !
After that a few of their neighbors took great delight in crying " Grasshopper !
后 那 一个 很少 的 他们的 邻居 采取 伟大的 喜 在 哭泣 " 蚱蜢 !

之后，他们的一些邻居高兴地喊道："蚱蜢！

['græshɑ:pər] !
Grasshopper !
蚱蜢 !

蚱蜢！

" [wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [-]
" whenever one of the two [88]
" 每当 一 的 这 二 [-]

"每当其中之一[88]

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
happened to be within hearing .
发生 到 是 之内 听力 .

恰巧就在我能听到的范围内。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] — ['weðər] ['li:pə] [ðə; ði]['loʊkəst][ɔ:r]
But no matter which of them it might be — whether Leaper the Locust or
但 不 事情 哪个 的 他们 它 可能 是 — 无论 跳跃者 这 刺槐 或者
['kɪdi] ['keɪtidɪd] — [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] ,
Kiddie Katydid — he pretended not to hear ,
儿童 螽斯 — 他 假装 不是 到 听到 ,

但不管那声音是属于它们的哪一个——无论是蝗虫利珀还是螽斯幼虫——他都假装没听见。

[ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] .
and went right on eating .
和 去 正确的 在 吃 .

然后他们继续吃。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] [bəuθ] [ðoʊz] ['dʒʌmpi]['dʒent(ə)lmən] [tʃeɪndʒ]
But at last something happened that made both those jumpy gentlemen change
但 在 最后的 某物 发生 那 制成 两个都 那些 跳跃的 先生们 改变
[ðer; ðər][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 .

但最终发生了一件事，让这两位原本神经兮兮的先生改变了主意。

[frʌm; frəm][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['græsˌhɔpəz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ]

From	not	wanting	to	be	called	Grasshoppers	,	they	decided	suddenly	that	they
从	不是	想要	到	是	称为	蚱蜢	,	他们	决定	突然	那	他们

[laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] .

liked	the	name	.
喜欢	这	姓名	.

他们原本不想被称为"蚱蜢"，但后来突然觉得这个名字还不错。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

And	each	claimed	that	the	other	had	no	right	to	it	.
和	每个	声称	那	这	其他	有	不	正确的	到	它	.

双方都声称对方无权拥有它。

[ðɪs] [ɑːd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'roʊz] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

This	odd	state	of	affairs	arose	when	they	learned	that	a	stranger	had	come	into
这	奇怪的	状态	的	事务	出现	什么时候	他们	学习	那	一个	陌生人	有	来	进入

[ðə; ði] ['væli] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [mɑːrkt] " [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['græshɑːpər] . "

the	valley	bearing	a	message	marked	"	For	Mr	.	Grasshopper	.	"
这	谷	轴承	一个	信息	标记	"	为了	先生	.	蚱蜢	.	"

当他们得知有一位陌生人带着一张写着"给蚱蜢先生"的纸条来到山谷时，这种奇怪的情况就出现了。

" [ðæts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	That's	for	me	!
"	那就是	为了	我	!

"那是给我的！"

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

"	Kiddie	Katydid	cried	,	as	soon	as	he	heard	the	news	.
"	儿童	螽斯	哭	,	作为	很快	作为	他	听到	这	消息	.

"Kiddie Katydid一听到这个消息就哭了。"

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] !

"	You're	mistaken	!
"	你是	错误	!

你搞错了！

" ['liːpə] [ðə; ði]['loʊkəst] [snæpt] .

"	Leaper	the	Locust	snapped	.
"	跳跃者	这	刺槐	啪啪	.

"蝗虫利珀突然爆发了。"

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	The	message	is	clearly	intended	for	me	.
"	这	信息	是	清楚地	故意的	为了	我	.

"这条信息显然是给我的。"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [let] ['enibɑːdi] [els] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

And	I	shan't	let	anybody	else	open	it	.	"	[	89	]
和	我	不会	让	任何人	别的	打开	它	.	"	[	-	]

而且我不会让其他人打开它。[89]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl]

A	QUARREL
一个	争吵

争吵

['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ænd; ənd] ['li:pə] [ðə; ði]['loʊkəst] ['kwɑ:rəld] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðeɪ] [su:n] [dru:] [ə; eɪ]
Kiddie **Katydid** **and** **Leaper** **the** **Locust** **quarreled** **so** **loudly** **that** **they** **soon** **drew** **a**
儿童 蝽斯 和 跳跃者 这 刺槐 争吵 所以 高声 那 他们 很快 画 一个
[kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
crowd **around** **them** **.**
人群 大约 他们 .

小蝽斯和蝗虫利珀吵得不可开交，很快就吸引了一群人围观。

['kɪdi] [feɪst] ['li:pə] [ðə; ði]['loʊkəst]
Kiddie **Faced** **Leaper** **the** **Locust**
儿童 面对 跳跃者 这 刺槐

小孩脸跳跃蝗虫

([peɪdʒ] -)
(Page 90)
(页 -)

（第90页）

" [ðæt] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] - ['mɪstər] . ['græshɑ:pər] - [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [ment] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " ['kɪdi]
" That message for ' Mr . Grasshopper ' is certainly meant for me , " Kiddie
" 那 信息 为了 - 先生 . 蚱蜢 - 是 当然 意思是 为了 我 , " 儿童
[ɪn'sɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

“‘蚱蜢先生’那条信息肯定是给我的，”基迪坚持说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔbdʒiktid][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -
" You know yourself how you have objected to being called by the name of ' -
" 你 知道 你自己 如何 你 有 反对 到 存在 称为 经过 这 姓名 的 -
['græshɑ:pər] . -
Grasshopper . ' -
蚱蜢 . -

“你自己也知道你有多反感别人叫你‘蚱蜢’。”

[waɪ] , ['oʊnli][læst] [naɪt] [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][stɑ:p] [wen] ['fredi] ['faɪərflaɪ] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:]
Why , only last night you refused to stop when Freddie Firefly shouted it
为什么 , 仅有的 最后的 夜晚 你 拒绝 到 停止 什么时候 弗雷迪 萤火虫 喊叫 它
['æftər][ju:; jʊ] . "
after you . "
后 你 . "

“怎么，就在昨晚，弗雷迪·萤火虫在你身后喊的时候，你还不肯停下来呢。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] — " [kraɪd] ['li:pə] [ðə; ði]['loʊkəst] — " [ju:; jʊ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] ['tʃɜ:rpi]
" And you — " cried Leaper the Locust — " you paid no attention when Chirpy
" 和 你 — " 哭 跳跃者 这 刺槐 — " 你 有薪酬的 不 注意力 什么时候 抔
['krɪkɪt] [went] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [roʊz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
Cricket went up to you just as the moon rose this evening and said ,
蟋蟀 去 向上 到 你 只是 作为 这 月亮 玫瑰 这 晚上 和 说 ,

“而你——”蝗虫利珀喊道，“当今晚月亮升起时，叽叽喳喳的蟋蟀走到你面前说，你却一点也没理会，

- [haʊ] - [dai][du:] , [-]
' How - dy do , [90]
- 如何 - dy 做 , [-]

“你好啊，[90]

['mɪstər] . ['græshɑ:pər] ! -
Mr . Grasshopper ! ' -
先生 . 蚱蜢 ! -

蚱蜢先生！

[raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] .
right **in** **your** **ear** **.**
正确的 在 你的 耳朵 .

就在你耳朵里。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
You **have** **no** **right** **to** **open** **the** **message** **.**
你 有 不 正确的 到 打开 这 信息 .

您无权打开此邮件。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd]
And **I** **promise** **you** **that** **I** **shall** **make** **trouble** **for** **you** **if** **you** **don't** **mind**
和 我 承诺 你 那 我 将 制作 麻烦 为了 你 如果 你 不 头脑
[jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] . "
your **own** **affairs** **.** **"**
你的 自己的 事务 . "

我向你保证，如果你不管好自己的事，我一定会给你找麻烦。

" [wel] , [wel] — [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [roʊ] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ? " [æskt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] .
" **Well** **,** **well** **—** **what's** **all** **this** **row** **about** **,** **anyhow** **?** **"** **asked** **a** **strange** **voice** **.**
" 出色地 , 出色地 — 是什么 全部 这 排 关于 , 无论如何 ? " 问 一个 奇怪的 嗓音 .

“哎呀，哎呀——这到底是怎么回事呢？”一个陌生的声音问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] .
It **was** **a** **newcomer** **in** **Pleasant** **Valley** **who** **had** **just** **spoken** **.**
它 曾是 一个 新人 在 令人愉快的 谷 WHO 有 只是 说 .

刚才说话的是一位刚搬到普莱森特谷的新人。

[hiː; hi] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]
He **elbowed** **his** **way** **briskly** **through** **the** **throng** **until** **he** **reached** **the** **center** **of**
他 肘击 他的 方式 轻快地 通过 这 人群 直到 他 达到 这 中心 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他迅速地用手肘挤过人群，直到到达人群中央。

[wer] ['kɪdi] [ænd; ənd] ['liːpə] [ðə; ði]['loʊkəst] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æŋgrəli] .
where **Kiddie** **and** **Leaper** **the** **Locust** **faced** **each** **other** **angrily** **.**
在哪里 儿童 和 跳跃者 这 刺槐 面对 每个 其他 愤怒地 .

在那里，小家伙和蝗虫利珀怒目而视。

['piːp(ə)l] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
People **noticed** **that** **the** **stranger** **looked** **as** **if** **he** **had** **travelled** **a** **long**
人们 注意到 那 这 陌生人 看起来 作为 如果 他 有 旅行 一个 长的
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

人们注意到，这个陌生人看起来像是远道而来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][meɪl] - [paʊtʃ] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .
And **he** **had** **a** **mail** **-** **pouch** **slung** **over** **his** **back** **.**
和 他 有 一个 邮件 - 小袋 吊着 超过 他的 后退 .

他背上挎着一个邮袋。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪk] ['kɪdi] [ænd; ənd] ['liːpə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]
Furthermore **,** **he** **was** **enough** **like** **Kiddie** **and** **Leaper** **to** **be** **a** **cousin** **of**
此外 , 他 曾是 足够的 喜欢 儿童 和 跳跃者 到 是 一个 表哥 的
['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
either **one** **of** **them** **.**
任何一个 一 的 他们 .

此外，他长得非常像 Kiddie 和 Leaper，完全可以算是他们俩的表兄弟。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] .

A	person	couldn't	see	his	horns	,	on	account	of	the	hat	that	he	wore	.
一个	人	不能	看	他的	角	,	在	帐户	的	这	帽子	那	他	穿着	.

因为戴着帽子，所以没人能看到他的角。

[wen] [ðɪs] ['trævələr] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪs] [-]

When	this	traveller	asked	about	the	dis	[	91	]
什么时候	这	游客	问	关于	这	迪斯	[	-	]

当这位旅行者询问有关 dis[91]

[pjuːt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['kwɑːrəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

pute	,	everybody	hastened	to	explain	the	quarrel	to	him	.
普特	,	大家	加快	到	解释	这	争吵	到	他	.

大家赶紧向他解释争吵的原因。

[hiː; hi] ['lisnd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][hiː; hi] [sed] :

He	listened	carefully	,	and	when	he	had	heard	the	whole	story	he	said	:
他	听着	小心	,	和	什么时候	他	有	听到	这	所有的	故事	他	说	:

他仔细地听着，听完整个故事后说道：

" [ðɪs] ['mesɪdʒ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	This	message	—	do	you	know	where	it	is	?
"	这	信息	—	做	你	知道	在哪里	它	是	?

“这条信息——你知道它在哪里吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

Do	you	know	who	has	it	now	?	"
做	你	知道	WHO	有	它	现在	?	"

你知道现在是谁拥有它吗?

" [noʊ] ! " ['liːpə] [ðə; ði]['loʊkəst][kraɪd] , [waɪl] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['ekəud] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	No	!	"	Leaper	the	Locust	cried	,	while	Kiddie	Katydid	echoed	the	word	.
"	不	!	"	跳跃者	这	刺槐	哭	,	尽管	儿童	螽斯	回声	这	单词	.

“不！”蝗虫利珀喊道，而螽斯幼虫也跟着喊了起来。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	thought	not	!	"	said	the	stranger	,	"	I	thought	not	,	because	I	have	it	in
我	想法	不是	!	"	说	这	陌生人	,	"	我	想法	不是	,	因为	我	有	它	在

[ðɪs] [meɪl] - [bæg] .

this	mail	-	bag	.
这	邮件	-	包	.

“我就知道不会！”陌生人说，“我就知道不会，因为我把它放在这个邮袋里了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [maɪ'self] ;

And	now	I	must	confess	that	I'm	puzzled	myself	;
和	现在	我	必须	承认	那	我是	困惑	我	;

现在我必须承认，我自己也感到困惑；

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [its] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] .

for	I	don't	know	which	one	it's	intended	for	.
为了	我	不	知道	哪个	一	它是	故意的	为了	.

因为我不知道它是给谁用的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fænɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	pulled	off	his	hat	and	began	fanning	himself	with	it	.
"	和	他	拉	离开	他的	帽子	和	开始	扇形	他自己	和	它	.

“然后他摘下帽子，开始用帽子给自己扇风。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sædli] [pər'plekst] .

It	was	perfectly	plain	to	everyone	that	he	was	sadly	perplexed	.
它	曾是	完美	清楚的	到	每个人	那	他	曾是	令人遗憾的是	困惑	.

所有人都看得出来，他感到非常困惑和难过。

[ðen] ['liːpə] [ðə; ði]['loʊkəst] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

Then	Leaper	the	Locust	gave	a	great	shout	.
然后	跳跃者	这	刺槐	给予	一个	伟大的	喊	.

然后，蝗虫利珀发出了一声响亮的吼叫。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [hɔːrn] !

"	You're	a	Short	-	horn	!
"	你是	一个	短的	-	喇叭	!

“你是短角牛！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][mɛs] [-]

"	It	can't	be	that	you	would	have	a	mes	[	92	]
"	它	不能	是	那	你	会	有	一个	梅斯	[	-	]

“不可能是你有一个 mes[92]

[seɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɔːrnz][laɪk][hɪz; ɪz] !

sage	for	a	person	with	horns	like	his	!
圣人	为了	一个	人	和	角	喜欢	他的	!

对于像他这样长着角的人来说，鼠尾草真是太合适了！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['fɪŋgər][æt; ət] [pʊr] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] .

"	He	pointed	a	scornful	finger	at	poor	Kiddie	Katydid	.
"	他	尖	一个	轻蔑的	手指	在	贫穷的	儿童	螽斯	.

他用轻蔑的手指指着可怜的凯蒂迪。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [hed] — [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] — [toʊld]

One	glance	at	the	stranger's	head	—	now	that	he	had	removed	his	hat	—	told
一	瞥一眼	在	这	陌生人的	头	—	现在	那	他	有	已移除	他的	帽子	—	讲述

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['liːpə] [ðə; ði]['loʊkəst][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

everybody	that	Leaper	the	Locust	was	not	mistaken	.
大家	那	跳跃者	这	刺槐	曾是	不是	错误	.

陌生人摘下帽子后，大家只看了一眼他的头，就知道蝗虫利珀说得没错。

[ðə; ði]['streɪndʒɝz][hɔːrnz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] .

The	stranger's	horns	were	short	.
这	陌生人的	角	是	短的	.

陌生人的角很短。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [fækt] .

There	was	no	denying	that	fact	.
那里	曾是	不	否认	那	事实	.

这是无可否认的事实。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mɪstər] . ['græshɑːpər] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	believe	you	must	be	the	Mr	.	Grasshopper	I'm	looking	for	,	"	said	the
"	我	相信	你	必须	是	这	先生	.	蚱蜢	我是	寻找	为了	,	"	说	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“我相信您就是我要找的蚱蜢先生，”陌生人说道。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [meɪl] - [paʊtʃ] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] .

Then	he	put	his	hand	inside	his	mail	-	pouch	and	pulled	out	a	letter	.
然后	他	放	他的	手	里面	他的	邮件	-	小袋	和	拉	出去	一个	信	.

然后他把手伸进邮袋里，掏出一封信。

['liːpə] [ðə; ði] ['loʊkəst] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Leaper	the	Locust	made	a	sudden	jump	for	the	message	.
跳跃者	这	刺槐	制成	一个	突然	跳	为了	这	信息	.

蝗虫利珀突然跳起来去接收信息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː] [fɑːr] .

But	he	was	so	eager	that	he	sprang	too	far	.
但	他	曾是	所以	渴望的	那	他	弹簧	也	远的	.

但他太急于求成，结果跳得太远了。

[hiː; hi] [seɪld] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [hed] [ænd; ənd] ['lændɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

He	sailed	far	over	the	stranger's	head	and	landed	some	distance	away	.
他	航行	远的	超过	这	陌生人的	头	和	登陆	一些	距离	离开	.

他远远地飞过陌生人的头顶，落在了不远处。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

He	doesn't	want	it	!	"	said	the	stranger	.
他	不	想	它	!	"	说	这	陌生人	.

“他不要！”陌生人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

"	It	must	be	for	you	!
"	它	必须	是	为了	你	!

“一定是给你的！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [-]

"	And	he	[	93	]
"	和	他	[	-	]

“而他[93]

[ʃʌvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] ['kɪdi] - ['wɪlɪŋ] [hændz] .

shoved	the	message	into	Kiddie	Katydid's	willing	hands	.
推搡	这	信息	进入	儿童	-	愿意的	双手	.

把纸条塞进了凯蒂·凯蒂德（Kiddie Katydid）的手里。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['liːpə] [ðə; ði] ['loʊkəst] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'gen] .

Almost	immediately	Leaper	the	Locust	jumped	back	again	.
几乎	立即地	跳跃者	这	刺槐	跳了起来	后退	再次	.

几乎就在同时，蝗虫利珀又跳了回去。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . [-]

But	of	course	he	was	too	late	.	[	94	]
但	的	课程	他	曾是	也	晚的	.	[	-	]

当然，他来晚了。[94]

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['mesɪdʒ]

THE	STRANGER'S	MESSAGE
这	陌生人的	信息

陌生人的信息

['liːpə] [ðə; ði]['loʊkəst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['feloʊ] .

Leaper	the	Locust	was	a	rude	fellow	.
跳跃者	这	刺槐	曾是	一个	粗鲁的	同伴	.

蝗虫利珀是个粗鲁的家伙。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪdi] - [hændz] .

He	actually	tried	to	snatch	the	message	out	of	Kiddie	Katydid's	hands	.
他	实际上	尝试	到	抢夺	这	信息	出去	的	儿童	-	双手	.

他竟然试图从凯蒂·凯蒂迪手中抢走那张纸条。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] ['prɑːmptli] ['boʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] [tuː; tə]

But	the	stranger	promptly	bowled	him	over	and	told	him	sternly	to
但	这	陌生人	及时	保龄球	他	超过	和	讲述	他	严厉地	到

[biː; bi][ɔːf] .

be	off	.
是	离开	.

但陌生人立刻将他推倒在地，并严厉地让他滚开。

['liːpə] [dɪd][nɑːt] [der] [ˌdɪsə'beɪ] .

Leaper	did	not	dare	disobey	.
跳跃者	做过	不是	敢	违	.

利珀不敢违抗命令。

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

So	he	hurried	away	.
所以	他	慌忙	离开	.

于是他匆匆离开了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]

But	after	a	few	moments	he	came	sailing	back	again	and	hung	on	the
但	后	一个	很少	时刻	他	来了	帆船	后退	再次	和	悬挂	在	这

['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

outskirts	of	the	crowd	,
郊区	的	这	人群	,

但过了一会儿，他又游了回来，停在了人群边缘。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

to	see	what	was	going	on	.
到	看	什么	曾是	去	在	.

看看发生了什么事。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

He	soon	discovered	that	there	was	some	difficulty	.
他	很快	发现	那	那里	曾是	一些	困难	.

他很快发现遇到了一些困难。

['kɪdi] ['keɪtidɪd] [hæd; həd][tɔːrn]['oʊpən][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

Kiddie	Katydid	had	torn	open	the	message	;	and	now	he	turned	it	over
儿童	螽斯	有	撕裂	打开	这	信息	;	和	现在	他	转向	它	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	over	,
和	超过	,

小凯蒂迪撕开了那张纸条；现在他一遍又一遍地翻看着它。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] — [fɔːr; fər][tuː; tə] [-]

wondering	what	it	said	—	for	to	[	95	]
好奇	什么	它	说	—	为了	到	[	-	]

想知道它说了什么——对于[95]

[tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] ['kudnt] [riːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

tell	the	truth	,	he	couldn't	read	a	single	word	.
告诉	这	真相	,	他	不能	读	一个	单身的	单词	.

说实话，他一个字都看不懂。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [ri'mɑːkt] ['prez(ə)ntli] .
" the stranger remarked presently .
" 这 陌生人 评论 目前 .

陌生人随即说道。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
" I see what your trouble is .
" 我 看 什么 你的 麻烦 是 .

我明白你遇到的问题了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [jʊr; jər] ['spektəklz] [ɑːn] !
You haven't your spectacles on !
你 还没有 你的 眼镜 在 !

你没戴眼镜！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'laɪt]['pɜːrs(ə)n] — [ðæt]['streɪndʒər] .
" He was a polite person — that stranger .
" 他 曾是 一个 有礼貌的 人 — 那 陌生人 .

“那位陌生人很有礼貌。”

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['letərz] !
He knew better than to suggest that a body didn't know his letters !
他 知道 更好的 比 到 建议 那 一个 身体 没有 知道 他的 信件 !

他很清楚，不应该暗示一个人不认识他的字母！

" [let] [ˌem 'iː][help][juː; jʊ] !
" Let me help you !
" 让 我 帮助 你 !

让我来帮你！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ,
And taking the message from Kiddie Katydid ,
和 采取 这 信息 从 儿童 螽斯 ,

并从“小凯蒂迪”那里汲取灵感，

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ri'saitɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] :
he held it upside down and began reciting in a sing - song voice :
他 握住 它 上行 向下 和 开始 背诵 在 一个 唱歌 - 歌曲 嗓音 :

他把书倒过来，用一种抑扬顿挫的语调开始朗诵：

[dɪr] ['mɪstər] . ['græshɑːpər] ,
Dear Mr . Grasshopper ,
亲爱的 先生 . 蚱蜢 ,

亲爱的蚱蜢先生：

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] — —
in Pleasant Valley — —
在 令人愉快的 谷 — —

在普莱森特山谷——

[ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɪstənt]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] ;
Though you do not know me , I am a distant cousin of yours ;
尽管 你 做 不是 知道 我 , 我 是 一个 遥远 表哥 的 你的 ;

虽然你不认识我，但我却是你的远房表亲；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] .

and	I	am	now	on	my	way	to	your	neighborhood	,	with	my	family	.
和	我	是	现在	在	我的	方式	到	你的	邻里	,	和	我的	家庭	.

我现在正和家人一起前往你们社区。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [mɛs] [

Not	being	acquainted	in	your	part	of	the	country	,	I	am	sending	you	this	mes	[
不是	存在	熟人	在	你的	部分	的	这	国家	,	我	是	发送	你	这	梅斯	[

-	]
-	]

96	]

由于我不认识您所在的地区，所以给您发这条信息[96]

[seɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] .

sage	with	the	hope	that	you	will	be	ready	to	welcome	us	when	we	arrive	.
圣人	和	这	希望	那	你	将要	是	准备好	到	欢迎	我们	什么时候	我们	到达	.

谨此祈求，愿您能做好准备迎接我们的到来。

[pliːz] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] !

Please	see	that	there's	a	plenty	to	eat	!
请	看	那	有	一个	很多	到	吃	!

请确保食物充足!

" [ðæts] [ɑːd] !

"	That's	odd	!
"	那就是	奇怪的	!

“真奇怪！”

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Kiddie	Katydid	exclaimed	,	after	the	stranger	had	finished	.
"	儿童	螽斯	惊呼	,	后	这	陌生人	有	完成的	.

“Kiddie Katydid”在陌生人说完后惊呼道。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [riːd] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] ?

"	Won't	you	please	read	that	once	more	?
"	惯于	你	请	读	那	一次	更多的	?

请您再读一遍好吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	be	sure	that	I	understand	it	.
我	想	到	是	当然	那	我	理解	它	.

我想确保我理解了。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['træv(ə)l] - [wɔːrn] ['mesɪndʒər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

"	Thereupon	the	travel	-	worn	messenger	repeated	the	contents	of	the	letter	.
"	于是	这	旅行	-	磨损	信使	重复	这	内容	的	这	信	.

于是，这位饱经风霜的信使又把信的内容复述了一遍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

And	this	time	he	held	it	with	the	back	towards	him	,
和	这	时间	他	握住	它	和	这	后退	向	他	,

这一次，他背对着自己拿着它。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

so	that	he	couldn't	see	the	writing	at	all	.
所以	那	他	不能	看	这	写作	在	全部	.

所以他根本看不到上面的字。

[laɪk] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Like	Kiddie	Katydid	,	he	didn't	know	how	to	read	a	word	.
喜欢	儿童	螽斯	,	他	没有	知道	如何	到	读	一个	单词	.

就像凯蒂·凯蒂德一样，他一个字也不识字。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [baɪ] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

But	**luckily**	**he**	**had**	**learned**	**the**	**message**	**by**	**heart**	**before**	**starting**	**on**	**his**
但	幸运的是	他	有	学习	这	信息	经过	心	前	开始	在	他的

['dʒɜːrni] .

journey	**.**
旅行	.

但幸运的是，他在出发前已经把这段话牢记于心。

" [wɒts] [maɪ] ['kʌzənz] [neɪm] ?

"	**What's**	**my**	**cousin's**	**name**	**?**
"	是什么	我的	表亲	姓名	?

我表弟叫什么名字?

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] .

"	**Kiddie**	**Katydid**	**asked**	**him**	**abruptly**	**.**
"	儿童	螽斯	问	他	突然	.

“Kiddie Katydid 突然问他。”

" ['hæznt] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? "

"	**Hasn't**	**he**	**signed**	**the**	**message**	**?**	**"**
"	还没有	他	签名	这	信息	?	"

“他不是已经签了名吗？”

" [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] ['mʌtəd] .

"	**I'm**	**afraid**	**he**	**forgot**	**to**	**do**	**that**	**,**	**"**	**the**	**stranger**	**muttered**	**.**
"	我是	害怕的	他	忘了	到	做	那	,	"	这	陌生人	低声说道	.

“恐怕他忘了做那件事，”陌生人低声说道。

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi]['wɒnts] [-]

"	**No**	**doubt**	**he**	**wants**	**[**	**97**	**]**
"	不	怀疑	他	想要	[	-	]

毫无疑问，他想要[97]

[tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['letər] [bæk] [tuː; tə] ['kɪdi] .

to	**surprise**	**you**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**as**	**he**	**handed**	**the**	**letter**	**back**	**to**	**Kiddie**	**.**
到	惊喜	你	,	"	他	额外	,	作为	他	递交	这	信	后退	到	儿童	.

“给你一个惊喜，”他一边说着，一边把信递还给了基迪。

" [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] — [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [hɔːrn][ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [hɔːrn] ?

"	**This**	**cousin**	**of**	**mine**	**—**	**is**	**he**	**a**	**Long**	**-**	**horn**	**or**	**a**	**Short**	**-**	**horn**	**?**
"	这	表哥	的	矿	—	是	他	一个	长的	-	喇叭	或者	一个	短的	-	喇叭	?

“我的这位表亲——他是长角牛还是短角牛？”

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [in'kwaiəd] .

"	**Kiddie**	**Katydid**	**inquired**	**.**
"	儿童	螽斯	询问	.

“凯蒂迪问道。”

[æt; ət] [ðæt] ['kwestʃən] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

At	**that**	**question**	**the**	**stranger**	**shifted**	**uneasily**	**from**	**one**	**foot**	**to**	**another**	**.**
在	那	问题	这	陌生人	转移	不安地	从	一	脚	到	其他	.

听到这个问题，陌生人不安地来回挪动着脚步。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [fiːt] ,

And	**since**	**he**	**had**	**six**	**feet**	**,**
和	自从	他	有	六	脚	,

因为他身高六英尺，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv]

he	looked	for	a	moment	as	if	he	were	engaged	in	a	queer	sort	of
他	看起来	为了	一个	片刻	作为	如果	他	是	已订婚的	在	一个	酷儿	种类	的

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

他有一瞬间看起来像是在跳某种奇特的舞蹈。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] — " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][wɜːr; wər][ə'baʊt]

"	I	should	say	—	"	he	said	at	last	—	"	I	should	say	his	horns	were	about
"	我	应该	说	—	"	他	说	在	最后的	—	"	我	应该	说	他的	角	是	关于

['miːdiəm] .

medium	.
中等的	.

“我应该说——”他最后说道，“我应该说他的角大概是中等大小。”

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] ['veri] [hɑːrd] .

"	Kiddie	Katydid	stared	at	the	fellow	very	hard	.
"	儿童	螽斯	凝视	在	这	同伴	非常	难的	.

“Kiddie Katydid 非常专注地盯着那个家伙。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] !

"	I	believe	you	know	more	than	you're	willing	to	tell	!
"	我	相信	你	知道	更多的	比	你是	愿意的	到	告诉	!

我相信你知道的比你愿意说的要多！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

"	he	suddenly	cried	.
"	他	突然	哭	.

他突然哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['letər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [meɪl] - [paʊtʃ] .

And	then	he	quickly	shoved	the	letter	inside	the	stranger's	mail	-	pouch	.
和	然后	他	迅速地	推搡	这	信	里面	这	陌生人的	邮件	-	小袋	.

然后他迅速把信塞进了陌生人的邮袋里。

" [ðæts] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl] !

"	That's	not	for	me	,	after	all	!
"	那就是	不是	为了	我	,	后	全部	!

“那终究不适合我！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [sent] [ðɪs] ['letər] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [hɔːrn] , [ðə; ði]

"	Unless	I'm	greatly	mistaken	,	the	person	that	sent	this	letter	is	a	Short	-	horn	,	the
"	除非	我是	非常	错误	,	这	人	那	发送	这	信	是	一个	短的	-	喇叭	,	这

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] . [-]

same	as	you	.	[	98	]
相同的	作为	你	.	[	-	]

“除非我大错特错，否则写这封信的人是短角牛队队员，和你一样。[98]

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "

And	I	want	nothing	to	do	with	him	!	"
和	我	想	没有什么	到	做	和	他	!	"

我不想和他有任何瓜葛！

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?

"	Where's	that	other	fellow	that	was	clamoring	for	the	message	?
"	在哪里?	那	其他	同伴	那	曾是	喧闹	为了	这	信息	?

“之前那个嚷嚷着要消息的人在哪儿？”

" [ðə; ðiˈstreɪndʒər] [æskt] .
" the stranger asked .
" 这 陌生人 问 .

陌生人问道。

[ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] ['li:pə] [ðə; ði]['lɔʊkəst][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n]
And spying Leaper the Locust on the edge of the crowd , he sprang upon
和 间谍活动 跳跃者 这 刺槐 在 这 边缘 的 这 人群 , 他 弹簧 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他瞥见蝗虫利珀在人群边缘，便扑向了他。

['kɑ:lərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] .
collared him , and explained that there had been a mistake .
项圈 他 , 和 解释 那 那里 有 到过 一个 错误 .

他抓住他，解释说出了点误会。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" The message is for you , " he announced .
" 这 信息 是 为了 你 , " 他 宣布 .

"这条信息是给你的，"他宣布道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
" But I don't want it now !
" 但 我 不 想 它 现在 !

但我现在不想买！

" ['li:pə] [ðə; ði]['lɔʊkəst] ['ʃaʊtɪd] .
" Leaper the Locust shouted .
" 跳跃者 这 刺槐 喊叫 .

"蝗虫跳跃者喊道。"

" [aɪv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [ɔ:l'redi] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] ! " [-]
" I've heard it twice already ; and I don't like it in the least ! " [99]
" 我已经 听到 它 两次 已经 ; 和 我 不 喜欢 它 在 这 至少 ! " [-]

"我已经听过两遍了；我一点也不喜欢！"[99]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['li:pə] [ðə; ði] ['lɔʊkəst] [ɪz] ['wɜ:rid]
LEAPER THE LOCUST IS WORRIED
跳跃者 这 刺槐 是 担心

蝗虫利珀很担心

['kɪdi] ['keɪtidɪd] [lʊkt] [ɑ:n] ['hæpɪli] [waɪl] ['li:pə] [ðə; ði]['lɔʊkəst] ['strʌgld] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self]
Kiddie Katydid looked on happily while Leaper the Locust struggled to free himself
儿童 螽斯 看起来 在 快乐地 尽管 跳跃者 这 刺槐 挣扎 到 自由的 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
from the clutches of the messenger .
从 这 离合器 的 这 信使 .

小螽斯在一旁高兴地看着蝗虫利珀挣扎着想要摆脱信使的束缚。

[bʌt; bət] ['li:pə] [wʌz; wəz][nɔʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] .
But Leaper was no match for the stranger .
但 跳跃者 曾是 不 匹配 为了 这 陌生人 .

但利珀根本不是陌生人的对手。

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] .
In the end he had to accept the message as his own .
在 这 结尾 他 有 到 接受 这 信息 作为 他的 自己的 .

最终，他不得不接受这个信息，并将其视为自己的信息。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" Now , " said the stranger ,
" 现在 , " 说 这 陌生人 ,

"现在，"陌生人说道，

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] [ri:tʃ] [hɪr] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .
" your cousin and his family will reach here by to - morrow at the latest .
" 你的 表哥 和 他的 家庭 将要 抵达 这里 经过 到 - 明天 在 这 最新的 .

"你的表弟和他的家人最迟明天就会到达这里。"

[soʊ] [ju:d] ['betər] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
So you'd better be making arrangements to welcome him .
所以 你会 更好的 是 制作 安排 到 欢迎 他 .

所以你最好开始安排迎接他的事宜了。

" [rɪ'membər] !
" Remember !
" 记住 !

"记住！

[hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] ['redi] !
Have plenty of food ready !
有 很多 的 食物 准备好 !

准备充足的食物！

[aɪl] [wɔ:rn][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌzənz] ['fæməli][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪl] [bi:; bi]
I'll warn you now that if your cousin's family have to go hungry they'll be
患病的 警告 你 现在 那 如果 你的 表亲 家庭 有 到 去 饥饿的 他们会 是
['prɪti] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . " [-]
pretty angry with you . " [100]
漂亮的 生气的 和 你 . " [-]

我现在就警告你，如果你的表亲一家挨饿，他们会非常生你的气。[100]

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] , " ['li:pə] [ðə; ði]['loʊkəst] [ri'mɑ:kt] ['kerləsli] .
" I don't believe I need to worry , " Leaper the Locust remarked carelessly .
" 我 不 相信 我 需要 到 担心 , " 跳跃者 这 刺槐 评论 粗心大意 .

"我觉得我不用担心，"蝗虫利珀漫不经心地说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][laɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] .
" If they don't like what I have they can go without , for all I care .
" 如果 他们 不 喜欢 什么 我 有 他们 能 去 没有 , 为了 全部 我 关心 .

"如果他们不喜欢我拥有的东西，那就让他们不要吧，我不在乎。"

" [ðoʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðæt] ,
" Though the stranger said nothing in reply to that ,
" 尽管 这 陌生人 说 没有什么 在 回复 到 那 ,

"虽然陌生人对此一言不发，

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['li:pə] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][rest]
he glared at Leaper in a threatening fashion which haunted him all the rest
他 怒目而视 在 跳跃者 在 一个 威胁 时尚 哪个 闹鬼的 他 全部 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

他恶狠狠地瞪着利珀，那一幕让他整晚都心有余悸。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrɪd] ['mesɪdʒ] !
" I wish I had never heard of this horrid message !
" 我 希望 我 有 绝不 听到 的 这 可怕的 信息 !

“我真希望我从未听说过这条可怕的消息！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] .
" he exclaimed at last .
" 他 惊呼 在 最后的 .

“他最后惊呼道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər][leɪd][kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" I wish I had never laid claim to it .
" 我 希望 我 有 绝不 铺设 宣称 到 它 .

“我真希望我当初没有把它据为己有。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [noʊ] !
It's going to cause me trouble , I know !
它是 去 到 原因 我 麻烦 , 我 知道 !

我知道这会给我带来麻烦!

" [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['kʌz(ə)n] ,
" The more he worried over the visit of his unknown cousin ,
" 这 更多的 他 担心 超过 这 访问 的 他的 未知 表哥 ,

他越是担心那位素未谋面的表亲的来访，

[ðə; ði] [mɔːr] ['liːpə] [ðə; ði]['loʊkəst] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
the more Leaper the Locust wished he were safely rid of the whole affair .
这 更多的 跳跃者 这 刺槐 希望 他 是 安全 摆脱 的 这 所有的 事务 .

蝗虫利珀越发希望自己能彻底摆脱这一切。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !
" I know what I'll do !
" 我 知道 什么 患病的 做 !

我知道我该怎么做了!

" [hiː; hi][kraɪd][æt; ət][læst] .
" he cried at last .
" 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了。

" [aɪl] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self] .
" I'll disguise myself .
" 患病的 伪装 我 .

我会乔装打扮。

[aɪl] [meɪk] [maɪ][hɔːrnz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] ['sʌmbɑːdi] [els] .
I'll make my horns so long that people will think I'm somebody else .
患病的 制作 我的 角 所以 长的 那 人们 将要 思考 我是 某人 别的 .

我要把我的角做得非常长，让人们以为我是另一个人。

" [soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] .
" So he set to work .
" 所以 他 放 到 工作 .

于是他开始工作。

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm] [-]
And biting off some [101]
和 咬 离开 一些 [-]

咬掉一些[101]

['slendər] ['graːsiz] ,
slender grasses ,
苗条 草 ,

细长的草，

[hiː; hi] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [hɔːrnz] [wɪð; wɪθ] [θredz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web]

he	bound	them	to	his	stubby	horns	with	threads	from	a	spider's	web
他	边界	他们	到	他的	矮胖的	角	和	线程	从	一个	蜘蛛的	网站

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

which	he	found	in	the	pasture	.
哪个	他	成立	在	这	牧场	.

他用在牧场里找到的蜘蛛网上的丝线，把它们绑在了他短短的角上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] .

Then	he	looked	at	himself	in	a	pool	.
然后	他	看起来	在	他自己	在	一个	水池	.

然后他看着泳池里的自己。

" [aɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [hɔːrn] [naʊ] !

"	I'm	a	Long	-	horn	now	!
"	我是	一个	长的	-	喇叭	现在	!

“我现在是德克萨斯长角牛队的一员了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]

And	he	was	greatly	pleased	at	the	sight	of	himself	—	he	who	had
和	他	曾是	非常	高兴	在	这	视线	的	他自己	—	他	WHO	有

[wʌns] [skɔft] [æt; ət] ['kɪdi] - [hɔːrnz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

once	scoffed	at	Kiddie	Katydid's	horns	and	advised	him	to	have	them
一次	嘲笑	在	儿童	-	角	和	建议	他	到	有	他们

[trɪmd] .

trimmed	.
修剪过的	.

看到自己现在的样子，他非常高兴——他曾经嘲笑过小凯蒂迪的角，并建议他把角修剪一下。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Meanwhile	the	strange	messenger	had	disappeared	.
同时	这	奇怪的	信使	有	消失	.

与此同时，那个奇怪的信使消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['trævələz] [ænd; ənd] [gaɪd]

It	was	said	that	he	had	gone	to	meet	the	other	travellers	and	guide
它	曾是	说	那	他	有	已消失	到	见面	这	其他	旅行者	和	指导

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] ,

them	to	their	cousin	,
他们	到	他们的	表哥	,

据说他是去与其他旅行者会合，并带他们去见他们的表亲。

['liːpə] [ðə; ði] ['loʊkəst] .

Leaper	the	Locust	.
跳跃者	这	刺槐	.

蝗虫利珀。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] ['plez(ə)nt] ['væli] .

And	there	was	great	excitement	throughout	Pleasant	Valley	.
和	那里	曾是	伟大的	激动	自始至终	令人愉快的	谷	.

整个普莱森特瓦利都洋溢着兴奋的气氛。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] ['dɔːrjɑːrd] [ænd; ənd][toʊld]

A	good	many	of	the	field	people	stopped	at	Farmer	Green's	dooryard	and	told
一个	好的	许多	的	这	场地	人们	停止	在	农民	青菜	前院	和	讲述

['kɪdi] ['keɪtidɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Kiddie	Katydid	that	they	thought	he	had	made	a	mistake	.
儿童	螽斯	那	他们	想法	他	有	制成	一个	错误	.

许多田间劳作的人都来到格林农夫的家门口，告诉凯蒂·凯蒂迪，他们认为他犯了个错误。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [gests] , " [ðeɪ] [sed] . [-]

"	You	might	have	had	the	honor	of	receiving	the	guests	,	"	they	said	.	[	102	]
"	你	可能	有	有	这	荣誉	的	接收	这	客人	,	"	他们	说	.	[	-	]

他们说："您本可以荣幸地接待这些客人。"[102]

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	No	,	thank	you	!
"	不	,	感谢	你	!

"不，谢谢！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ri'maːks] .

"	he	replied	to	all	such	remarks	.
"	他	回复	到	全部	这样的	评论	.

他对所有此类言论都作出了回应。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] ['liːpə] [ðə; ði]['loʊkəst][duː][ðə; ði] ['ɔnəz] .

"	I'm	willing	enough	to	let	Leaper	the	Locust	do	the	honors	.
"	我是	愿意的	足够的	到	让	跳跃者	这	刺槐	做	这	荣誉	.

"我非常乐意让蝗虫利珀来承担这个重任。"

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ['hiːz] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .

And	unless	I'm	much	mistaken	,	he's	trembling	in	his	shoes	this	very	moment	.
和	除非	我是	很多	错误	,	他是	发抖	在	他的	鞋	这	非常	片刻	.

如果我没看错的话，他此刻正瑟瑟发抖。

" [ðen] [ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd]

"	Then	the	field	people	would	shake	their	heads	and	say	that	they	didn't	understand
"	然后	这	场地	人们	会	摇	他们的	头部	和	说	那	他们	没有	理解

.

.

.

"然后，现场的人们会摇头说他们不明白。"

['wɔznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?

Wasn't	everybody	glad	to	have	company	once	in	a	while	?
不是	大家	高兴的	到	有	公司	一次	在	一个	尽管	?

偶尔有人陪伴，难道不是每个人都乐意的吗?

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]

And	wouldn't	it	be	a	pleasure	to	talk	with	strangers	who	came	from
和	不会	它	是	一个	乐趣	到	讲话	和	陌生人	WHO	来了	从

[sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] [pleɪs] ,

some	far	-	off	place	,
一些	远的	-	离开	地方	,

能和来自遥远地方的陌生人交谈，岂不是一件乐事吗?

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]

and	ask	them	how	the	crops	were	where	they	lived	,	and	what	the
和	问	他们	如何	这	农作物	是	在哪里	他们	居住地	,	和	什么	这

['weðər] [wʌz; wəz] ?

weather	was	?
天气	曾是	?

问问他们居住地的庄稼长势如何，天气怎么样?

[bʌt; bət] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['oʊnli] [sed] [mɪ'stɪriəsli] , " [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] !
But **Kiddie** **Katydid** **only** **said** **mysteriously** **,** **"** **Wait** **a** **bit** **!**
但 儿童 蠊斯 仅有的 说 神秘地 , " 等待 一个 少量 !

但小凯蒂迪只是神秘地说："稍等片刻！"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , ['ðɛrəl] [suːn] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
And **if** **you** **want** **strangers** **to** **talk** **to** **,** **there'll** **soon** **be** **plenty** **of** **them**
和 如果 你 想 陌生人 到 讲话 到 , 将会 很快 是 很多 的 他们
[ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
in **this** **neighborhood** **,**
在 这 邻里 ,

如果你想和陌生人聊天，这个街区很快就会有很多陌生人。

[ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
if **I'm** **not** **mistaken** **.**
如果 我是 不是 错误 .

如果我没记错的话。

" [wel] , [-] ['nebəz] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" **Well** **,** **Kiddie's** **neighbors** **couldn't** **imagine** **what** **he** **meant** **.**
" 出色地 , 儿童的 邻居 不能 想象 什么 他 意思是 .

"嗯，基迪的邻居们无法理解他的意思。"

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['gesɪz] .
They **made** **a** **good** **many** **guesses** **.**
他们 制成 一个 好的 许多 猜测 .

他们做了很多猜测。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [-]
But **there** **was** **always** **[** **103** **]**
但 那里 曾是 总是 [-]

但总有[103]

['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm] [flɔː] [ænd; ənd] [ˌʌpˈset] ['evri] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
somebody **to** **point** **out** **some** **flaw** **and** **upset** **every** **calculation** **.**
某人 到 观点 出去 一些 缺陷 和 沮丧的 每一个 计算 .

有人会指出一些错误，从而打乱所有的计算。

[soʊ] [æt; ət] [læst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] ['gesɪŋ] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]
So **at** **last** **everybody** **stopped** **guessing** **and** **admitted** **that** **he** **had** **no**
所以 在 最后的 大家 停止 猜测 和 承认 那 他 有 不
[aɪ'diːə] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
idea **as** **to** **what** **Kiddie** **Katydid** **had** **in** **mind** **.**
主意 作为 到 什么 儿童 蠊斯 有 在 头脑 .

所以最后大家都停止了猜测，承认他也不知道小凯蒂迪在想什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈnʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] .
It **was** **just** **another** **one** **of** **his** **secrets** **.**
它 曾是 只是 其他 一 的 他的 秘密 .

这只是他的另一个秘密。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .
And **people** **might** **as** **well** **wait** **patiently** **to** **see** **what** **happened** **.**
和 人们 可能 作为 出色地 等待 耐心 到 看 什么 发生 .

人们不妨耐心等待，看看接下来会发生什么。

['iːv(ə)n] ['sɑːləmən] [aʊl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .
Even **Solomon** **Owl** **agreed** **to** **that** **.**
甚至 所罗门 猫头鹰 同意 到 那 .

就连所罗门猫头鹰也同意这一点。

" [taɪm] [wɪl] [tel] !
" **Time will tell** !
" 时间 将要 告诉 !

时间会证明一切!

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . [-]
" **he said with a wise nod of his head . [104]**
" 他 说 和 一个 明智的 点头 的 他的 头 . [-]

“他睿智地点了点头说道。[104]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - [hɔːrnz] [əˈraɪv]
THE SHORT - HORNS ARRIVE
这 短的 - 角 到达

短角牛来了

[ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [rɪˈspekt] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [hɔːrnd] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
In at least one respect , the short - horned messenger had told the truth .
在 在 至少 一 尊重 , 这 短的 - 有角的 信使 有 讲述 这 真相 .

至少在某一方面，这位短角信使说的是实话。

[bɪˈfɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ðə; ði] ['feloʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz]
Before twenty - four hours had gone by , the fellow returned to Farmer Green's
前 二十 - 四 小时 有 已消失 经过 , 这 同伴 返回 到 农民 青菜
['dɔːrˌjɑːrd] ;
dooryard ;
前院 ;

不到二十四小时，那人又回到了格林农夫的家门口；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] , [fæt]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [wɪˈðaʊt] ['kwestʃən] [tuː; tə]
and with him came a great , fat person who belonged without question to
和 和 他 来了 一个 伟大的 , 胖的 人 WHO 属于 没有 问题 到
[ðə; ði]['loʊkəst]['fæməli] .
the Locust family .
这 刺槐 家庭 .

与他同行的还有一个身材魁梧、体态肥胖的人，毫无疑问，他是蝗虫家族的一员。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [lɔːŋ] .
Nobody could call his horns long .
无人 可以 称呼 他的 角 长的 .

没人能说他的角很长。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [kɔːl][ðem; ðəm] ['miːdiəm] .
Nor could anyone call them medium .
也不 可以 任何人 称呼 他们 中等的 .

谁也不能称他们为中产阶级。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
They were short ; and no one in his right mind would deny it .
他们 是 短的 ; 和 不 一 在 他的 正确的 头脑 会 否定 它 .

它们很短；任何一个头脑正常的人都不会否认这一点。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['feloʊ] [juː; jʊ][kɔːl] ['liːpə] ?
" **Where's that fellow you call Leaper ?**
" 在哪里? 那 同伴 你 称呼 跳跃者 ?

“你们叫他‘跳跃者’的那个人在哪里？”

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æskt] ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt] .
" the messenger asked Chirpy Cricket .
" 这 信使 问 抡 蟋蟀 .

信使问叽叽喳喳的蟋蟀。

" [hɪəz] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] !
" Here's his cousin !
" 这里是 他的 表哥 !

"这是他的表弟！"

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
And the rest of the [105]
和 这 休息 的 这 [-]

其余部分[105]

['fæməli][wɪl][bi:; bi]['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .
family will be dropping down here in just a few minutes .
家庭 将要 是 下降 向下 这里 在 只是 一个 很少 分钟 .

家人几分钟后就会下来。

" ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt] [rɪ'plaɪd] [ðæt][hi:; hi]['hædnt] [si:n] ['li:pə] [ðə; ði]['loʊkəst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
" Chirpy Cricket replied that he hadn't seen Leaper the Locust since the night before .
" 抡 蟋蟀 回复 那 他 之前没有 已见 跳跃者 这 刺槐 自从 这 夜晚 前 .

"叽叽喳喳的蟋蟀回答说，他从前天晚上就没见过蝗虫利珀了。"

" [ðæts] [streɪndʒ] !
" That's strange !
" 那就是 奇怪的 !

"真奇怪！"

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ri'mɑ:kt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fæt][kəm'pænjən] .
" the messenger remarked , turning to his fat companion .
" 这 信使 评论 , 转弯 到 他的 胖的 伴侣 .

"信使说着，转向他肥胖的同伴。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] . "
" He was to be here to welcome you . "
" 他 曾是 到 是 这里 到 欢迎 你 . "

"他原本要来这里迎接你们。"

" [ɑ:] ! [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
" Ah ! I see him now !
" 啊 ! 我 看 他 现在 !

"啊！我看到他了！"

['hi:z] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tri:] !
He's right here in this tree !
他是 正确的 这里 在 这 树 !

他就在这棵树上！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fæt][wʌn] .
" exclaimed the fat one .
" 惊呼 这 胖的 一 .

"胖子喊道。"

[ænd; ənd][hi:; hi][hæf] - [dʒʌmpt] , [hæf] - [flu:] ['ɪntu:] ['kɪdi] - ['feɪvərɪt] [tri:] .
And he half - jumped , half - flew into Kiddie Katydid's favorite tree .
和 他 一半 - 跳了起来 , 一半 - 飞翔 进入 儿童 - 最喜欢的 树 .

他半跳半飞地撞进了小螽最喜欢的那棵树里。

" [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] ! " [sed] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] .
" You're wrong ! " said Kiddie Katydid .
" 你是 错误的 ! " 说 儿童 螽斯 .

"你错了！"小凯蒂迪说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [hɔːrn] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] . "

"	I'm	a	Long	-	horn	—	and	you	can't	claim	to	be	a	cousin	of	mine	.	"
"	我是	一个	长的	-	喇叭	—	和	你	不能	宣称	到	是	一个	表哥	的	矿	.	"

“我是德克萨斯长角牛队的球迷——你没资格说自己是我的表亲。”

" [maɪ] [mis'teik] !

"	My	mistake	!
"	我的	错误	!

“我的错！”

[maɪ] [mis'teik] ! " [sed] [ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən]['heɪstɪli] .

My	mistake	!	"	said	the	fat	gentleman	hastily	.
我的	错误	!	"	说	这	胖的	绅士	草草	.

“我的错！”胖先生急忙说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][left]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

And	he	left	even	more	suddenly	than	he	had	come	.
和	他	左边	甚至	更多的	突然	比	他	有	来	.

他离开得比来得更突然。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [frend] ['liːpə] ['hæznt]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði][slɪp] ,

"	I	hope	your	friend	Leaper	hasn't	given	us	the	slip	,
"	我	希望	你的	朋友	跳跃者	还没有	给定	我们	这	滑	,

“我希望你的朋友利珀没有溜走。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] . [-]

"	he	remarked	to	the	messenger	as	he	joined	him	again	.	[	106	]
"	他	评论	到	这	信使	作为	他	加入	他	再次	.	[	-	]

“他一边说着，一边又和信使走到他身边。[106]

" ['nevər] [fɪr] !

"	Never	fear	!
"	绝不	害怕	!

别害怕!

[ɪf] [hiː; hi][feilz][juː 'es] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ,

If	he	fails	us	we'll	find	him	and	punish	him	as	he	deserves	,
如果	他	失败	我们	出色地	寻找	他	和	惩治	他	作为	他	值得	,

如果他让我们失望，我们会找到他，并依法惩罚他。

" [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [fraʊn] .

"	said	the	messenger	with	a	savage	frown	.
"	说	这	信使	和	一个	野蛮的	皱眉	.

“信使皱着眉头，一脸凶狠地说。”

[ænd; ənd] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] - [tɑːp] ,

And	Kiddie	Katydid	,	looking	down	from	his	tree	-	top	,
和	儿童	螽斯	,	寻找	向下	从	他的	树	-	顶部	,

还有小蠓，它从树梢上往下看，

[wʌz; wəz] ['glædər] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

was	gladder	than	ever	that	he	had	escaped	this	terrible	trouble	that	had
曾是	格拉德	比	曾经	那	他	有	逃脱	这	糟糕的	麻烦	那	有

[kʌm] [tuː; tə] ['liːpə] [ðə; ði]['loʊkəst] .

come	to	Leaper	the	Locust	.
来	到	跳跃者	这	刺槐	.

他比以往任何时候都更庆幸自己逃脱了蝗虫利珀所遭遇的这场可怕的灾难。

[suːn] [ə; eɪ] ['pætər] , ['pætər] , ['pætər] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

Soon	a	patter	,	patter	,	patter	made	itself	heard	among	the	leaves	.
很快	一个	语调	,	语调	,	语调	制成	本身	听到	之中	这	树叶	.

很快，树叶间传来一阵轻快、轻快、轻快的沙沙声。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" **My goodness !**
" 我的 善良 !

我的天哪!

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [reɪn] ?
Can that be rain ?
能 那 是 雨 ?

那是雨吗?

" ['fredi] ['faɪərflaɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Freddie Firefly exclaimed .**
" 弗雷迪 萤火虫 惊呼 .

“弗雷迪·萤火虫惊呼道。”

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" **The moon is shining .**
" 这 月亮 是 灼灼 .

月亮在发光。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
And I don't see a cloud in the sky .
和 我 不 看 一个 云 在 这 天空 .

天空万里无云。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [gruː] ['laʊdər] .
" **Even as he spoke the strange sound grew louder .**
" 甚至 作为 他 辐 这 奇怪的 声音 生长 更大声 .

“就在他说话的时候，那奇怪的声音越来越大。”

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [heilɪŋ] ?
" **Can it be hailing ?**
" 能 它 是 欢呼 ?

会不会是冰雹?

" ['fredi] [æskt] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['æŋkʃəsli] .
" **Freddie asked Kiddie Katydid anxiously .**
" 弗雷迪 问 儿童 螽斯 焦虑地 .

“弗雷迪焦急地问凯蒂迪。”

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['kɪdi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **Kiddie told him .**
" 儿童 讲述 他 .

“基迪告诉他的。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['liːpə] [ðə; ði] ['loʊkəsts] ['kʌzənz] ['fæməli] .
" **What you hear is nothing but Leaper the Locust's cousin's family .**
" 什么 你 听到 是 没有什么 但 跳跃者 这 蝗虫的 表亲 家庭 .

“你听到的不过是蝗虫利珀的表亲一家而已。”

[ðeə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] . " [-]
They're just beginning to arrive . " [107]
它们是 只是 开始 到 到达 . " [-]

他们才刚刚开始到达。[107]

['fredi] ['faɪərflaɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
Freddie Firefly could scarcely believe his own ears .
弗雷迪 萤火虫 可以 几乎 相信 他的 自己的 耳朵 .

弗雷迪·萤火虫简直不敢相信自己的耳朵。

" [waɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['dʌzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" **Why , there must be dozens of them !**
" 为什么， 那里 必须 是 几十个 的 他们 ！

“为什么？肯定有几十个呢！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" **More than that !**
" 更多的 比 那 ！

远不止如此！

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [rɪ'plaɪd] .
" **Kiddie Katydid replied .**
" 儿童 螽斯 回复 .

“Kiddie Katydid 回复道。”

" ['hʌndrədz] , [ðen] ! "
" **Hundreds , then ! "**
" 数百 ， 然后 ！ "

“那可是数百人啊！”

" [stɪl] [mɔːr] !
" **Still more !**
" 仍然 更多的 ！

还有更多！

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [sed] .
" **Kiddie Katydid said .**
" 儿童 螽斯 说 .

“Kiddie Katydid 说。”

" [wel] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðen] ! " [kraɪd] ['fredi] ['faɪərflaɪ] .
" **Well , thousands , then ! " cried Freddie Firefly .**
" 出色地， 数千 ， 然后 ！ " 哭 弗雷迪 萤火虫 .

“那肯定有成千上万！”弗雷迪·萤火虫喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
" **You don't mean to say there are more of ' em than that ? "**
" 你 不 意思是 到 说 那里 是 更多的 的 - 呃 比 那 ？ "

“你的意思是说，他们的数量不止这些吗？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , "
" **There are tens of thousands and hundreds of thousands , "**
" 那里 是 十 的 数千 和 数百 的 数千 ， "
['kɪdi] ['keɪtidɪd] [dɪ'klerd] ['sɑːləmli] .
Kiddie Katydid declared solemnly .
儿童 螽斯 声明 庄严地 .

“有成千上万，几十万只，”小凯蒂迪郑重宣布。

" [ðeɪl] [iːt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] .
" **They'll eat everything they can find .**
" 他们会 吃 一切 他们 能 寻找 .

“它们会吃掉所有能找到的东西。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [li:v] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə]

And	**we**	**shall**	**be**	**lucky**	**if**	**they**	**leave**	**enough**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**to**
和	我们	将	是	幸运的	如果	他们	离开	足够的	为了	这	休息	的	我们	到

[lɪv; laɪv][ɑ:n] ,

live	**on**	**,**
居住	在	,

如果他们能给我们其他人留下足够的生活保障，我们就很幸运了。

['æftər] [ðeɪ] [pæs] [ɑ:n] . "

after	**they**	**pass**	**on**	**.**	**"**
后	他们	经过	在	.	"

他们去世之后。"

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðɪs] ?

"	**How**	**did**	**you**	**learn**	**all**	**this**	**?**
"	如何	做过	你	学习	全部	这	?

你是怎么知道这一切的?

" ['fredi] ['faɪərflaɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .

"	**Freddie**	**Firefly**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	弗雷迪	萤火虫	通缉	到	知道	.

"弗雷迪·萤火虫想知道。"

" [ðæts] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['si:krɪts] , " [sed] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] . [-]

"	**That's**	**another**	**of**	**my**	**secrets**	**,**	**"**	**said**	**Kiddie**	**Katydid**	**.**	**[**	**108**	**]**
"	那就是	其他	的	我的	秘密	,	"	说	儿童	螽斯	.	[	-	]

"这是我的另一个秘密，"凯蒂·凯蒂迪说道。[108]

[soʊ] ['fredi] ['faɪərflaɪ][went] [ɔ:f][tu:; tə][hʌnt][fɔ:r; fər] ['li:pə] [ðə; ði]['loʊkəst] .

So	**Freddie**	**Firefly**	**went**	**off**	**to**	**hunt**	**for**	**Leaper**	**the**	**Locust**	**.**
所以	弗雷迪	萤火虫	去	离开	到	打猎	为了	跳跃者	这	刺槐	.

于是，萤火虫弗雷迪出发去追捕蝗虫利珀。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [waɪ] ['li:pə] [hæd; həd] ['strʌgld] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [mɪ'stɪriəs]

He	**knew**	**now**	**why**	**Leaper**	**had**	**struggled**	**to**	**escape**	**from**	**that**	**mysterious**
他	知道	现在	为什么	跳跃者	有	挣扎	到	逃脱	从	那	神秘

['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mesɪdʒ] .

messenger	**with**	**the**	**curious**	**message**	**.**
信使	和	这	好奇的	信息	.

他现在明白了为什么利珀要拼命摆脱那个带着奇怪信息的神秘信使。

[ænd; ənd] ['fredi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][æsk] ['li:pə] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

And	**Freddie**	**intended**	**to**	**ask**	**Leaper**	**a**	**good**	**many**	**questions**	**about**	**his**	**cousins**	**.**
和	弗雷迪	故意的	到	问	跳跃者	一个	好的	许多	问题	关于	他的	表兄弟姐妹	.

弗雷迪打算问利珀很多关于他表兄弟的问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['li:pə] ['eniwer] .

But	**he**	**couldn't**	**find**	**Leaper**	**anywhere**	**.**
但	他	不能	寻找	跳跃者	任何地方	.

但他到处都找不到利珀。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] .

He	**searched**	**for**	**him**	**high**	**and**	**low**	**,**	**and**	**far**	**and**	**wide**	**.**
他	搜索	为了	他	高的	和	低的	,	和	远的	和	宽的	.

他上上下下、远近四处寻找他。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [nu:] [wer] ['li:pə] [wʌz; wəz] .

But	**nobody**	**knew**	**where**	**Leaper**	**was**	**.**
但	无人	知道	在哪里	跳跃者	曾是	.

但没人知道利珀在哪里。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [hɔːrnz] ['evriwer] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['bendʒəmɪn][bæt][toʊld]
" There are lots of Short - horns everywhere to - night , " Benjamin Bat told
" 那里 是 很多 的 短的 - 角 到处 到 - 夜晚 , " 本杰明 蝙蝠 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“今晚到处都是短角牛，”本杰明·巴特告诉他。

" [aɪ][kleɪm] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
" I claim any one of them is just as good as another .
" 我 宣称 任何 一 的 他们 是 只是 作为 好的 作为 其他 .

我认为他们中的任何一个都和另一个一样好。

" [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [grɪnd] ['hɔːrəbli] .
" And Benjamin grinned horribly .
" 和 本杰明 咧嘴一笑 糟糕透了 .

“本杰明露出了可怕的笑容。”

['fredi] ['faɪərflaɪ] ['ʃʌdəd] .
Freddie Firefly shuddered .
弗雷迪 萤火虫 颤抖 .

弗雷迪·萤火虫打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [pæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
It seemed to him that he had never passed such a dreadful night before .
它 似乎 到 他 那 他 有 绝不 通过了 这样的 一个 可怕 夜晚 前 .

他觉得他以前从未经历过如此可怕的夜晚。

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn][bæt][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
But Benjamin Bat was having the time of his life .
但 本杰明 蝙蝠 曾是 拥有 这 时间 的 他的 生活 .

但本杰明·巴特却过得无比快乐。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] [-]
He said that he hoped the [109]
他 说 那 他 希望 这 [-]

他说他希望[109]

[ʃɔːrt] - [hɔːrnz] [wʊd] [laɪk] ['plez(ə)nt] ['væli] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt]
Short - horns would like Pleasant Valley so well that they would decide to stay right
短的 - 角 会 喜欢 令人愉快的 谷 所以 出色地 那 他们 会 决定 到 停留 正确的
[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .
there for the rest of their days .
那里 为了 这 休息 的 他们的 天 .

短角牛会非常喜欢普莱森特山谷，以至于它们会决定在那里度过余生。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['bendʒəmɪn] [meɪd] [θɪŋz] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
But , strange to say , Benjamin made things as unpleasant as possible for
但 , 奇怪的 到 说 , 本杰明 制成 事物 作为 令人不快的 作为 可能的 为了
[ðə; ðɪ] ['nuːˌkʌmər] .
the newcomers .
这 新来者 .

但奇怪的是，本杰明却让新来者处境极其不愉快。

[hiː; hi] [eɪt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He ate as many of them as he could ,
他 吃 作为 许多 的 他们 作为 他 可以 ,

他尽可能多地吃掉了它们。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [mɪst] . [-]
remarking that from such a horde a few would scarcely be missed . [110]
评论 那 从 这样的 一个 部落 一个 很少 会 几乎 是 错过 . [-]

他评论说，在这样一大群人中，少了几个人也不会有人注意到。[110]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz]

THE	**BEST**	**OF**	**FRIENDS**
这	最好的	的	朋友们

最好的朋友

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɔ:rnz] ,

In	**spite**	**of**	**his**	**lengthened**	**horns**	**,**
在	尽管如此	的	他的	加长	角	,

尽管他的角变长了，

['li:pə] [ðə; ði]['loʊkəst]['hɑ:rdli] [derd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Leaper	**the**	**Locust**	**hardly**	**dared**	**show**	**himself**	**while**	**his**	**cousins**	**remained**	**in**	**the**
跳跃者	这	刺槐	几乎	敢于	展示	他自己	尽管	他的	表兄弟姐妹	剩余	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	**.**
邻里	.

当它的表亲们还在附近时，蝗虫利珀几乎不敢露面。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] ['ventʃər] [aʊt] ,

But	**when**	**he**	**did**	**venture**	**out**	**,**
但	什么时候	他	做过	风险投资	出去	,

但当他冒险外出时，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [hɔ:rd] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hi:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

not	**one**	**of**	**the**	**hungry**	**horde**	**paid**	**the**	**slightest**	**heed**	**to**	**him**	**.**
不是	一	的	这	饥饿的	部落	有薪酬的	这	丝毫	注意	到	他	.

饥饿的人群中没有一个人注意到他。

[ðeɪ] [dʒʌst] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] .

They	**just**	**ate**	**and**	**ate**	**and**	**ate**	**.**
他们	只是	吃	和	吃	和	吃	.

他们就一直吃啊吃啊吃。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['væli] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [braʊn] , ['wɪðərd] [lʊk] ,

And	**Pleasant**	**Valley**	**soon**	**began**	**to**	**take**	**on**	**a**	**brown**	**,**	**withered**	**look**	**,**
和	令人愉快的	谷	很快	开始	到	拿	在	一个	棕色的	,	干枯	看	,

不久，普莱森特山谷开始呈现出一片枯黄凋零的景象。

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:l][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] .

as	**if**	**fall**	**had**	**already**	**come**	**.**
作为	如果	落下	有	已经	来	.

仿佛秋天已经来临。

['kɪdi] ['keɪtidɪd] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] , [ɪf] [li:pɝz] ['kʌznz] ['liŋgə]

Kiddie	**Katydid**	**soon**	**saw**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**move**	**,**	**if**	**Leaper's**	**cousins**	**lingered**
儿童	螽斯	很快	锯	那	他	会	有	到	移动	,	如果	跳跃者的	表兄弟姐妹	徘徊不去

[ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

there	**much**	**longer**	**.**
那里	很多	更长	.

小凯蒂迪很快意识到，如果利珀的表兄弟们再待下去，他就不得不搬家了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] . [-]

And	**he**	**didn't**	**like**	**the**	**thought**	**of**	**quitting**	**his**	**home**	**.**	**[**	**111**	**]**
和	他	没有	喜欢	这	想法	的	辞职	他的	家	.	[	-	]

他不喜欢离开家乡的想法。[111]

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd]['goʊɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['dɔːrˌjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" I wouldn't mind going , if I could take Farmer Green's dooryard with me ,
" 我 不会 头脑 去 , 如果 我 可以 拿 农民 青菜 前院 和 我 ,

"如果能把格林农夫的院子也带走，我倒是不介意去。"

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [hɔːrnd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" he remarked to a long - horned gentleman who stopped to talk with him
" 他 评论 到 一个 长的 - 有角的 绅士 WHO 停止 到 讲话 和 他
[wʌn] ['iːvnɪŋ] .
one evening .
一 晚上 .

"一天晚上，一位长着长角的绅士停下来和他聊天，他这样说道。"

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['kɪdi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .
" But of course , " Kiddie added with a smile , " that's out of the question .
" 但 的 课程 , " 儿童 额外 和 一个 微笑 , " 那就是 出去 的 这 问题 .
"
"
"

"当然，"基迪笑着补充道，"这根本不可能。"

" [aɪ][kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I quite agree with you , " said the other .
" 我 相当 同意 和 你 , " 说 这 其他 .

"我完全同意你的看法，"另一个人说道。

" [ɪn][fækt] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" In fact , I'm ready to agree to almost anything you say . "
" 在 事实 , 我是 准备好 到 同意 到 几乎 任何事物 你 说 . "

"事实上，你说什么我几乎都愿意答应。"

" [ðiːz] [ʃɔːrt] - [hɔːrnz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt] !
" These Short - horns are a terrible lot !
" 这些 短的 - 角 是 一个 糟糕的 很多 !

"这些短角牛真是太可怕了！"

" ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [əb'zɜːrvd] .
" Kiddie Katydid observed .
" 儿童 螽斯 观察到 .

"Kiddie Katydid 观察到。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pə'laɪt]['streɪndʒər] .
" They are , indeed ! " exclaimed the polite stranger .
" 他们 是 , 的确 ! " 惊呼 这 有礼貌的 陌生人 .

"的确如此！"这位彬彬有礼的陌生人惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər]['vɪzɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] . "
" I wish they'd finish their visit here and leave us in peace . "
" 我 希望 他们会 结束 他们的 访问 这里 和 离开 我们 在 和平 . "

"我希望他们结束访问，让我们清静清静。"

" [aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] [ʃɔːrt] - [hɔːrn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " ['kɪdi] ['keɪtidɪd]
" I never want to see another Short - horn as long as I live , " Kiddie Katydid
" 我 绝不 想 到 看 其他 短的 - 喇叭 作为 长的 作为 我 居住 , " 儿童 螽斯
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

"我这辈子都不想再见到短角牛了，"小凯蒂迪说道。

" [nɔːr][aɪ] ! " ['ekəud] [ðə; ði][streɪndʒ]['dʒent(ə)lmən] .
" Nor I ! " echoed the strange gentleman .
" 也不 我 ! " 回声 这 奇怪的 绅士 .

"我也是！"那位古怪的先生附和道。

[ænd; ənd] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] - [hɔːrnd]

And	Kiddie	Katydid	couldn't	help	thinking	what	a	pleasant	person	the	long	-	horned
和	儿童	螽斯	不能	帮助	思维	什么	一个	令人愉快的	人	这	长的	-	有角的

[-]
[112]
[-]

而凯蒂迪·凯蒂迪不禁想到，长角的[112]是多么令人愉快的人啊。

['streɪndʒər][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['dʒent(ə)l][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mænərz] .

stranger	was	and	how	gentle	were	his	manners	.
陌生人	曾是	和	如何	温和的	是	他的	礼仪	.

陌生人虽然是陌生人，但他的举止却十分温和。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] !

"	I'd	like	to	know	your	name	!
"	ID	喜欢	到	知道	你的	姓名	!

我想知道你的名字!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][met] ['enibɑːdi] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	It's	a	long	time	since	I	have	met	anybody	so	agreeable	as	you	are	.
"	它是	一个	长的	时间	自从	我	有	遇见	任何人	所以	同意	作为	你	是	.

“我已经很久没有遇到像你这样和蔼可亲的人了。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	The	stranger	drew	nearer	and	lowered	his	voice	.
"	这	陌生人	画	更近	和	降低	他的	嗓音	.

陌生人走近，压低了声音。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	know	me	?
"	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['kɪdi] ['keɪtidɪd] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Kiddie	Katydid	stared	at	him	for	a	moment	.
儿童	螽斯	凝视	在	他	为了	一个	片刻	.

小凯蒂迪盯着他看了一会儿。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	said	at	length	.
"	他	说	在	长度	.

他长篇大论地说。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [lʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	To	be	sure	,	you	do	have	a	familiar	look	,	in	a	way	.
"	到	是	当然	,	你	做	有	一个	熟悉的	看	,	在	一个	方式	.

“的确，你的长相在某种程度上是似曾相识的。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][dəunt]['rekəgnaɪz][juː; jʊ] .
But I must say I don't recognize you .
但 我 必须 说 我 不 认出 你 .

但我必须说，我认不出你了。

" [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər][spoʊk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
" Then the stranger spoke in a whisper :
" 然后 这 陌生人 辐 在 一个 耳语 :

“然后，陌生人低声说道：”

" [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] - ['liːpə] [ðə; ði]['loʊkəst] - ! "
" They used to call me ' Leaper the Locust ' ! "
" 他们 用过的 到 称呼 我 - 跳跃者 这 刺槐 - ! "

“他们以前叫我‘蝗虫跳跃者’！”

" [goʊ] - [wei] !
" Go ' way !
" 去 - 方式 !

走开！

" [kraɪd] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] .
" cried Kiddie Katydid .
" 哭 儿童 螽斯 .

“凯蒂迪德哭了起来。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [hɔːrnd] ['græshɑːpər] .
" He was nothing but a Short - horned Grasshopper .
" 他 曾是 没有什么 但 一个 短的 - 有角的 蚱蜢 .

他不过是一只短角蚱蜢。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [jʊr; jər][hɔːrnz][ɑːr; ər] ['fʊli] [æz; əz] [lɔːŋ]
And anyone can see with half an eye that your horns are fully as long
和 任何人 能 看 和 一半 一个 眼睛 那 你的 角 是 完全 作为 长的
[æz; əz][maɪ] [oʊn] . " [-]
as my own . " [113]
作为 我的 自己的 . " [-]

任何人都能一眼看出你的角和我的角一样长。[113]

" [ðeə(r)] [nɑːt]['riːəl][hɔːrnz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sædli] .
" They're not real horns , " said the other sadly .
" 它们是 不是 真实的 角 , " 说 这 其他 令人遗憾的是 .

“那不是真的角，”另一个人伤心地说。

" [ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] ['riːəl]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" That is , they're real only a part of the way .
" 那 是 , 它们是 真实的 仅有的 一个 部分 的 这 方式 .

也就是说，它们只有一部分是真实的。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] , ['kɪdi] ['keɪtidɪd] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
" And looking more closely , Kiddie Katydid saw that what he said was true .
" 和 寻找 更多的 密切 , 儿童 螽斯 锯 那 什么 他 说 曾是 真的 .

“仔细一看，凯蒂·凯蒂德发现他说的是真的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['liːpə] [ðə; ði]['loʊkəst] .
It was , indeed , Leaper the Locust .
它 曾是 , 的确 , 跳跃者 这 刺槐 .

没错，那就是蝗虫利珀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
And he was greatly changed in more ways than one .
和 他 曾是 非常 已更改 在 更多的 方式 比 一 .

他的变化非常大，而且不止一个方面。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][oʊld] , ['kwɑːrəlsəm] [er] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [miːk]

He	had	lost	his	old	,	quarrelsome	air	;	and	he	had	become	very	meek
他	有	丢失的	他的	老的	,	爱争吵的	空气	;	和	他	有	变得	非常	温顺

[ænd; ənd][maɪld] .

and	mild	.
和	温和的	.

他失去了以前好争吵的神态，变得非常温顺谦和。

" [dəunt] [tel] [maɪ] ['kʌznz] [wʌt] [aɪv] [dʌn] !

"	Don't	tell	my	cousins	what	I've	done	!
"	不	告诉	我的	表兄弟姐妹	什么	我已经	完毕	!

"别告诉我表兄弟们我做了什么！"

" [hiː; hi] ['bɛgd] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] .

"	he	begged	Kiddie	Katydid	.
"	他	乞求	儿童	螽斯	.

他恳求 Kiddie Katydid。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	don't	want	them	to	know	who	I	am	.
"	我	不	想	他们	到	知道	WHO	我	是	.

"我不想让他们知道我是谁。"

" ['kɪdi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

"	Kiddie	assured	the	poor	fellow	that	he	would	not	betray	him	.
"	儿童	保证	这	贫穷的	同伴	那	他	会	不是	背叛	他	.

"基迪向那个可怜的家伙保证，他不会背叛他。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['liːpə] [ðə; ði]['loʊkəst] .

He	was	sorry	for	Leaper	the	Locust	.
他	曾是	对不起	为了	跳跃者	这	刺槐	.

他很同情蝗虫利珀。

" [juːl] [biː; bi][glæd] [wen] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [muːv] [ɑːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	be	glad	when	your	relations	move	on	,	won't	you	?	"	he	said	.
"	你会	是	高兴的	什么时候	你的	关系	移动	在	,	惯于	你	?	"	他	说	.

"等你们的关系有了新的进展，你会很高兴的，对吧？"他说。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðoʊz] ['bɪts][ʌv; əv] [græs] [ɔːf][jʊr; jər][hɔːrnz][ænd; ənd][biː; bi] [jɔːr'self]

"	Then	you	can	take	those	bits	of	grass	off	your	horns	and	be	yourself
"	然后	你	能	拿	那些	比特	的	草	离开	你的	角	和	是	你自己

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"然后你就可以把角上的草屑弄掉，重新做回你自己了。"

" [liːpɚz] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] ['kɪdi] [-]

"	Leaper's	answer	almost	took	Kiddie	[	114	]
"	跳跃者的	回答	几乎	采取	儿童	[	-	]

"Leaper 的回答几乎让 Kiddie[114]

- [breθ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['steɪtmənt] .

Katydid's	breath	away	,	for	it	was	a	most	surprising	statement	.
-	气息	离开	,	为了	它	曾是	一个	最多	奇怪	陈述	.

凯蒂迪德惊得屏住了呼吸，因为这番话实在太出人意料了。

" [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [hɔːrn] [ə'gen] !

"	I'm	never	going	to	be	a	Short	-	horn	again	!
"	我是	绝不	去	到	是	一个	短的	-	喇叭	再次	!

"我再也不会成为短角牛队的一员了！"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ][hɔːrnz] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
" I shall wear my horns long to the end of my days .
" 我 将 穿 我的 角 长的 到 这 结尾 的 我的 天 .

“我将一直戴着我的角，直到我生命的尽头。”

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [tuː] .
" He kept his word , too .
" 他 保留 他的 单词 , 也 .

他也信守了承诺。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['kɪdi] ['keɪtidɪd][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt][hiː; hi]
And so earnestly did he try to be like Kiddie Katydid in every way that he
和 所以 切实 做过 他 尝试 到 是 喜欢 儿童 螽斯 在 每一个 方式 那 他
['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [-] [wel] [noʊn] ['ketɪ] [dɪd] ['meləɪdi] .
even attempted Kiddie's well known Katy did melody .
甚至 尝试过 儿童的 出色地 已知 凯蒂 做过 旋律 .

他如此认真地想要在各方面都像 Kiddie Katydid 一样，甚至还尝试演唱 Kiddie 著名的 Katy did 旋律。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['riːəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət] [ðæt] .
But he never really succeeded at that .
但 他 绝不 真的 成功了 在 那 .

但他始终未能真正做到这一点。

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æt; ət][wʌns] .
Anyone with an ear for music could tell the difference at once .
任何人 和 一个 耳朵 为了 音乐 可以 告诉 这 不同之处 在 一次 .

任何对音乐稍有鉴赏力的人都能立刻分辨出其中的区别。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [hɔːrd] [suːn] [swept] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [fiːldz] .
Luckily the grasshopper horde soon swept on to new fields .
幸运的是 这 蚱蜢 部落 很快 扫荡 在 到 新的 字段 .

幸运的是，这群蚱蜢很快转移到了新的田野。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːrm] [reɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ['sændwidʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['ʃaʊɝz] , [suːn]
And a few warm rains , with sunshine sandwiched in between showers , soon
和 一个 很少 温暖的 雨 , 和 阳光 夹心 在 之间 淋浴 , 很快
[tɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [griːn] [ə'gen] .
turned the countryside green again .
转向 这 农村 绿色的 再次 .

几场温暖的雨水，间或夹杂着阳光，很快让乡村再次变得绿意盎然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['plez(ə)nt] ['væli] [wʌns] [mɔːr] .
It was really Pleasant Valley once more .
它 曾是 真的 令人愉快的 谷 一次 更多的 .

这里真的又变回了原来的普莱森特谷。

[ænd; ənd][ɑːn] [faɪn] ['ɔːtəm] [naɪts] ['kɪdi] - [ʃrɪl] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [mɔːr]
And on fine autumn nights Kiddie Katydid's shrill music could be heard more
和 在 美好的 秋天 夜晚 儿童 - 尖锐 音乐 可以 是 听到 更多的
[ðæn; ðən]['evər] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] . [-]
than ever near the farmhouse . [115]
比 曾经 靠近 这 农家 . [-]

在美好的秋夜里，人们比以往任何时候都更频繁地在农舍附近听到小螽斯的尖锐鸣叫声。[115]

['liːpə] [ðə; ði]['loʊkəst]['nevər][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Leaper the Locust never could hear enough of it .
跳跃者 这 刺槐 绝不 可以 听到 足够的 的 它 .

蝗虫利珀永远也听不够。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bɛgɪŋ] ['kɪdi] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɑːd] ['dɪti] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

He	**was**	**always**	**begging**	**Kiddie**	**to**	**repeat**	**the**	**odd**	**ditty**	**about**	**the**	**mysterious**
他	曾是	总是	乞讨	儿童	到	重复	这	奇怪的	小调	关于	这	神秘

['ketɪ] — ['hoʊpɪŋ] ,

Katy	**—**	**hoping**	**,**
凯蒂	—	希望	,

他总是央求基迪再唱一遍那首关于神秘的凯蒂的奇怪小调——希望如此。

[pər'hæps] , [ðæt] ['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

perhaps	**,**	**that**	**sometime**	**he**	**might**	**learn**	**more**	**about**	**her**	**.**
也许	,	那	有时	他	可能	学习	更多的	关于	她	.

或许，有一天他会更多地了解她。

[bʌt; bət] ['kɪdi] ['keɪtidɪd] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [tuː] [wel] .

But	**Kiddie**	**Katydid**	**guarded**	**his**	**secret**	**too**	**well**	**.**
但	儿童	螽斯	守卫	他的	秘密	也	出色地	.

但小凯蒂迪把他的秘密守护得太好啦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小螽斯的故事(The Tale of Kiddie Katydid)
第4/4页

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - **ME** - **IN** **TALES**
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
By **ARTHUR** **SCOTT** **BAILEY**
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
AUTHOR **OF** **THE**
作者 的 这

《》的作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] ['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY - **TIME** **TALES** **and** **SLUMBER** - **TOWN** **TALES**
困 - 时间 故事 和 睡眠 - 镇 故事

睡前故事和睡梦小镇故事

['kʌlərd] ['ræpər] [ænd; ənd] [tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored **Wrapper** **and** **Text** **Illustrations** **Drawn** **by** **HARRY** **L** **.** **SMITH**
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bɜːrd] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]
A **delightful** **and** **unusual** **series** **of** **bird** **and** **insect** **stories** **for** **boys** **and**
一个 愉快 和 异常 系列 的 鸟 和 昆虫 故事 为了 男孩们 和
['gɝːlz] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
girls **from** **three** **to** **eight** **years** **old** **,**
女孩们 从 三 到 八 年 老的 ,

一套精彩而独特的鸟类和昆虫故事集，适合3至8岁的男孩和女孩阅读。

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .
or **thereabouts** **.**
或者 大约 .

或差不多。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn]
THE **TALE** **OF** **JOLLY** **ROBIN**
这 故事 的 快乐的 罗宾

快乐罗宾的故事

['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [spredz] ['hæpinəs] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['meri] [sɔːŋ] .
Jolly **Robin** **spreads** **happiness** **everywhere** **with** **his** **merry** **song** **.**
乔利 罗宾 传播 幸福 到处 和 他的 欢乐 歌曲 .

快乐罗宾用他欢快的歌声将快乐带到世界各地。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] .

THE	TALE	OF	OLD	MR	.
这	故事	的	老的	先生	.

老先生的故事

[kroʊ]

CROW
乌鸦

乌鸦

[ə; eɪ] [waɪz] [bɜːrd] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [kroʊ] .

A	wise	bird	was	Mr	.	Crow	.
一个	明智的	鸟	曾是	先生	.	乌鸦	.

乌鸦先生是一只聪明的鸟。

['hiːd] [læf] [wen] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

He'd	laugh	when	any	one	tried	to	catch	him	.
他会	笑	什么时候	任何	一	尝试	到	抓住	他	.

任何人试图抓住他，他都会大笑。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [aʊl]

THE	TALE	OF	SOLOMON	OWL
这	故事	的	所罗门	猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

['sɑːləmən] [aʊl] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːləm] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] .

Solomon	Owl	looked	so	solemn	that	many	people	thought	he	knew	everything	.
所罗门	猫头鹰	看起来	所以	庄严	那	许多	人们	想法	他	知道	一切	.

所罗门猫头鹰神情严肃，以至于许多人认为他无所不知。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒæspər][dʒeɪ]

THE	TALE	OF	JASPER	JAY
这	故事	的	碧玉	杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .

Jasper	Jay	was	very	mischievous	.
碧玉	杰伊	曾是	非常	恶作剧	.

贾斯珀·杰伊非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

But	many	of	his	neighbors	liked	him	.
但	许多	的	他的	邻居	喜欢	他	.

但他的许多邻居都很喜欢他。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ren]

THE	TALE	OF	RUSTY	WREN
这	故事	的	生锈的	鹪

锈鹪鹩的故事

['rʌsti] [ren] [fɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][st'reɪndʒəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Rusty	Wren	fought	bravely	to	keep	all	strangers	out	of	his	house	.
拉斯蒂	鹪	战斗	勇敢地	到	保持	全部	陌生人	出去	的	他的	房子	.

锈鹪鹩勇敢地抵抗，不让任何陌生人进入他的房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dædi] [lɔːŋ] - [legz]

THE	TALE	OF	DADDY	LONG	-	LEGS
这	故事	的	爸爸	长的	-	腿

长腿爸爸的故事

['dædi] [lɔːŋ] - [legz] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ɪn] [ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [legz] .

Daddy	Long	-	Legs	could	point	in	all	directions	at	once	—	with	his	different	legs	.
爸爸	长的	-	腿	可以	观点	在	全部	方向	在	一次	—	和	他的	不同的	腿	.

长腿爸爸可以用他不同的腿同时指向各个方向。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]
THE TALE OF KIDDIE KATYDID
这 故事 的 小孩 螽斯

小凯蒂迪的故事

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ɔːl] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
He was a musical person and chanted all night during the autumn .
他 曾是 一个 音乐 人 和 吟诵 全部 夜晚 期间 这 秋天 .

他是个热爱音乐的人，秋天的时候经常彻夜吟唱。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]
THE TALE OF BETSY BUTTERFLY
这 故事 的 贝齐 蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

['betsi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Betsy spent most of her time among the flowers .
贝齐 花费 最多 的 她 时间 之中 这 花朵 .

贝齐大部分时间都待在花丛中。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː]
THE TALE OF BUSTER BUMBLEBEE
这 故事 的 巴斯特 熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

['bʌstər] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
Buster was clumsy and blundering , but was known far and wide .
巴斯特 曾是 笨拙 和 笨拙 , 但 曾是 已知 远的 和 宽的 .

巴斯特虽然笨手笨脚，经常犯错，但却远近闻名。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fredi] ['faɪərflaɪ]
THE TALE OF FREDDIE FIREFLY
这 故事 的 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

['fredi] [hæd; həd] [greɪt] [spɔːrt] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
Freddie had great sport dancing in the meadow and flashing his light .
弗雷迪 有 伟大的 运动 跳舞 在 这 草地 和 闪烁 他的 光 .

弗雷迪在草地上跳舞，还闪着手电筒，表现得非常出色。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk]
THE TALE OF BOBBY BOBOLINK
这 故事 的 鲍比 稻田鸟

鲍比·鲍勃林克的故事

['bɑːbi] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Bobby had a wonderful voice and loved to sing .
鲍比 有 一个 精彩的 嗓音 和 喜爱 到 唱歌 .

鲍比嗓音优美，热爱唱歌。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt]
THE TALE OF CHIRPY CRICKET
这 故事 的 挢 蟋蟀

活泼蟋蟀的故事

['tʃɜːrpi] [lʌvd] [tuː; tə][stroʊl][ə'baʊt]['æftər][dɑːrk][ænd; ənd] " [tʃɜːrp] .
Chirpy loved to stroll about after dark and " chirp .
挢 喜爱 到 漫步 关于 后 黑暗的 和 " 啁啾 .

Chirpy喜欢在天黑后四处闲逛，发出“唧唧”的声音。

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
" THE TALE OF MRS .
" 这 故事 的 太太 .

《夫人的故事》

['leɪdiˌbʌg]
LADYBUG
瓢虫

瓢虫

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [lʌvd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['nebəz] [wɜ:r; wər]['du:ɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə]
Mrs . Ladybug loved to find out what her neighbors were doing and to
太太 . 瓢虫 喜爱 到 寻找 出去 什么 她 邻居 是 正在做 和 到
[gɪv] [ðem; ðəm][əd'vaɪs] .
give them advice .
给 他们 建议 .

瓢虫太太喜欢了解邻居们在做什么，并给他们提建议。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd] .)
(Trademark Registered .)
(商标 挂号的 .)

（商标已注册。）

[baɪ] ['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

[tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES and SLUMBER - TOWN TALES
塞进 - 我 - 在 故事 和 睡眠 - 镇 故事

《睡前故事》和《睡梦小镇故事》

['kʌlərd] ['ræpər] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔ:n] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored Wrapper and Text Illustrations Drawn by HARRY L . SMITH
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [eɪt] ['jɪrz] ,
This series of animal stories for children from three to eight years ,
这 系列 的 动物 故事 为了 孩子们 从 三 到 八 年 ,

这是一套适合3至8岁儿童阅读的动物故事系列。

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [wʊdz]
tells of the adventures of the four - footed creatures of our American woods
讲述 的 这 冒险 的 这 四 - 有脚的 生物 的 我们的 美国人 树林
[ænd; ənd] [fi:ldz] [ɪn][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [wei] ,
and fields in an amusing way ,
和 字段 在 一个 有趣 方式 ,

以幽默的方式讲述了美国森林和田野中四足动物的冒险故事。

[wɪtʃ] [di'laits] [smɔ:l] [tu:] - ['fʊtɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

which	delights	small	two	-	footed	human	beings	.
哪个	美味	小的	二	-	有脚的	人类	生物	.

这让两脚行走的人类感到高兴。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kʌfɪ] [ber]

THE	TALE	OF	CUFFY	BEAR
这	故事	的	黑人	熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['frɪski] ['skwɜ:rəl]

THE	TALE	OF	FRISKY	SQUIRREL
这	故事	的	活泼的	松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] [fɑ:ks]

THE	TALE	OF	TOMMY	FOX
这	故事	的	汤米	狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fæti] [ku:n]

THE	TALE	OF	FATTY	COON
这	故事	的	脂肪	浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk]

THE	TALE	OF	BILLY	WOODCHUCK
这	故事	的	比利	土拨鼠

比利土拨鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]

THE	TALE	OF	JIMMY	RABBIT
这	故事	的	吉米	兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pi:tər] [mɪŋk]

THE	TALE	OF	PETER	MINK
这	故事	的	彼得	貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk]

THE	TALE	OF	SANDY	CHIPMUNK
这	故事	的	沙	花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['braʊni] ['bi:vər]

THE	TALE	OF	BROWNIE	BEAVER
这	故事	的	布朗尼	海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]

THE	TALE	OF	PADDY	MUSKRAT
这	故事	的	稻田	麝鼠

稻田麝鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fə:də,nænd] [frɑ:g]

THE	TALE	OF	FERDINAND	FROG
这	故事	的	费迪南德	青蛙

费迪南青蛙的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['diki] [dɪr] [maʊs]

THE	TALE	OF	DICKIE	DEER	MOUSE
这	故事	的	迪基	鹿	老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]
THE TALE OF TIMOTHY TURTLE
这 故事 的 蒂莫西 龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['beni] ['bædʒər]
THE TALE OF BENNY BADGER
这 故事 的 本尼 獾

本尼獾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋki]
THE TALE OF MAJOR MONKEY
这 故事 的 主要的 猴

猴子少校的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grʌmpi] ['wiːzl]
THE TALE OF GRUMPY WEASEL
这 故事 的 脾气暴躁 黄鼠狼

脾气暴躁的黄鼠狼的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [moʊl]
THE TALE OF GRANDFATHER MOLE
这 故事 的 祖父 痣

鼹鼠爷爷的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs]
THE TALE OF MASTER MEADOW MOUSE
这 故事 的 掌握 草地 老鼠

草地鼠大师的故事

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
THE MAKE - BELIEVE STORIES
这 制作 - 相信 故事

虚构的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd] .)
(Trademark Registered .)
(商标 挂号的 .)

（商标已注册。）

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of THE BOBBSEY TWINS BOOKS , Etc .
作者 的 这 鲍勃西 双胞胎 图书 , ETC .

《鲍勃西双胞胎》系列丛书等的作者

['kʌlərd] ['ræpər] [ænd; ənd][tekst] [ˌɪlə'streɪʃənz] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored Wrapper and Text Illustrations Drawn by HARRY L . SMITH
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [bʊks] [mɪs] [hoʊp][hæz; həz][ðə; ði] ['veriəs] [tɔɪz] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] "

In	this	fascinating	line	of	books	Miss	Hope	has	the	various	toys	come	to	life	"
在	这	迷人	线	的	图书	错过	希望	有	这	各种各样的	玩具	来	到	生活	"

[wen] ['noʊbɑ:di][ɪz] ['lʊkɪŋ] " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊts][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz]

when	nobody	is	looking	"	and	she	puts	them	through	a	series	of	adventures
什么时候	无人	是	寻找	"	和	她	放置	他们	通过	一个	系列	的	冒险

[æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

as	interesting	as	can	possibly	be	imagined	.
作为	有趣的	作为	能	可能	是	想象	.

在这一系列引人入胜的书籍中，霍普小姐让各种玩具在"无人注意的时候"活了过来，并让它们经历了一系列精彩纷呈的冒险故事。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l]

THE	STORY	OF	A	SAWDUST	DOLL
这	故事	的	一个	锯末	玩具娃娃

锯末娃娃的故事

[haʊ] [ðə; ði] [tɔɪz] [held][ə; eɪ]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] ;

How	the	toys	held	a	party	at	the	Toy	Counter	;
如何	这	玩具	握住	一个	派对	在	这	玩具	柜台	;

玩具们在玩具柜台举办了一场派对;

[haʊ] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

how	the	Sawdust	Doll	was	taken	to	the	home	of	a	nice	little	girl	,
如何	这	锯末	玩具娃娃	曾是	已采取	到	这	家	的	一个	好的	小的	女孩	,

锯末娃娃是如何被送到一个善良的小女孩家中的呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðer; ðər] .

and	what	happened	to	her	there	.
和	什么	发生	到	她	那里	.

她在那里发生了什么事?

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs]

THE	STORY	OF	A	WHITE	ROCKING	HORSE
这	故事	的	一个	白色的	摇滚	马

一匹白色摇马的故事

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld]['tʃɑ:rdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['pə:tʃəst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz]

He	was	a	bold	charger	and	a	man	purchased	him	for	his	son's
他	曾是	一个	大胆的	充电器	和	一个	男人	购买	他	为了	他的	儿子的

['bɜ:rθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

他是一匹胆大的骏马，一位父亲买下他作为儿子的生日礼物。

[wʌns] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] !

Once	the	Horse	had	to	go	to	the	Toy	Hospital	,	and	my	!
一次	这	马	有	到	去	到	这	玩具	医院	,	和	我的	!

有一次，这匹马不得不去玩具医院，我的天哪!

[wʌt] [saɪts] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] .

what	sights	he	saw	there	.
什么	景点	他	锯	那里	.

他在那里看到了哪些景象?

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [ɑ:n] [wi:lz]

THE	STORY	OF	A	LAMB	ON	WHEELS
这	故事	的	一个	羊肉	在	车轮

一辆轮子上的羔羊的故事

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪnti] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] [bɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]

She	was	a	dainty	creature	and	a	sailor	bought	her	and	took	her
她	曾是	一个	纤巧	生物	和	一个	水手	买	她	和	采取	她

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['relətɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] .

to	a	little	girl's	relative	and	she	had	a	great	time	.
到	一个	小的	女孩们	相对的	和	她	有	一个	伟大的	时间	.

她体态娇小，一个水手买下了她，把她带到一个小女孩的亲戚家，小女孩在那里度过了非常愉快的时光。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər]

THE	STORY	OF	A	BOLD	TIN	SOLDIER
这	故事	的	一个	大胆的	锡	士兵

一个勇敢的锡兵的故事

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr]

He	was	Captain	of	the	Company	and	marched	up	and	down	in	the	store
他	曾是	队长	的	这	公司	和	行军	向上	和	向下	在	这	店铺

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

他是公司队长，晚上会在店里来回巡视。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	went	to	live	with	a	little	boy	and	had	the	time	of	his
然后	他	去	到	居住	和	一个	小的	男生	和	有	这	时间	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

后来他去和一个小男孩一起生活，度过了人生中最美好的时光。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]

THE	STORY	OF	A	CANDY	RABBIT
这	故事	的	一个	糖果	兔子

糖果兔的故事

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ʌp] .

He	was	continually	in	danger	of	losing	his	life	by	being	eaten	up	.
他	曾是	持续	在	危险	的	输	他的	生活	经过	存在	吃	向上	.

他时刻面临着被吞噬而丧命的危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][fʌn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [frʌm; frəm]

But	he	had	plenty	of	fun	,	and	often	saw	his	many	friends	from
但	他	有	很多	的	乐趣	,	和	经常	锯	他的	许多	朋友们	从

[ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] .

the	Toy	Counter	.
这	玩具	柜台	.

但他玩得很开心，经常见到玩具柜台的很多朋友。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk]

THE	STORY	OF	A	MONKEY	ON	A	STICK
这	故事	的	一个	猴	在	一个	戳

猴子在棍子上的故事

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['laɪvli] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['meni] [trɪks] .

He	was	mighty	lively	and	could	do	many	tricks	.
他	曾是	强大的	热闹	和	可以	做	许多	技巧	.

他非常活泼，而且会很多绝技。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [oʊnd] [hɪm; ɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

The	boy	who	owned	him	gave	a	show	,
这	男生	WHO	拥有	他	给予	一个	展示	,

拥有他的男孩表演了一场节目，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki:z] [frendz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktər] .

and	many	of	the	Monkey's	friends	were	among	the	actors	.
和	许多	的	这	猴子的	朋友们	是	之中	这	演员	.

猴子的许多朋友也都在演员之列。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn]

THE	STORY	OF	A	CALICO	CLOWN
这	故事	的	一个	印花布	小丑

花花小丑的故事

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tru:li]['kɑ:mɪk(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

He	was	a	truly	comical	chap	and	all	the	other	toys	loved	him	greatly	.
他	曾是	一个	真的	滑稽	小伙子	和	全部	这	其他	玩具	喜爱	他	非常	.

他真是个滑稽可爱的家伙，其他玩具都非常喜欢他。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki]

THE	STORY	OF	A	NODDING	DONKEY
这	故事	的	一个	点头	驴

一头点头驴的故事

[hi:; hi] [meɪd] ['hæpi] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɪd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] [gʊd]

He	made	happy	the	life	of	a	little	lame	boy	and	did	lots	of	other	good
他	制成	快乐的	这	生活	的	一个	小的	瘸	男生	和	做过	很多	的	其他	好的

[di:dz] .

deeds	.
契约	.

他让一个跛脚小男孩的生活变得快乐，还做了许多其他好事。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kæt]

THE	STORY	OF	A	CHINA	CAT
这	故事	的	一个	中国	猫

中国猫的故事

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r'self][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

The	China	Cat	had	many	adventures	,	but	enjoyed	herself	most	of	the	time	.
这	中国	猫	有	许多	冒险	,	但	享受	她自己	最多	的	这	时间	.

中国猫经历了很多冒险，但她大部分时间都过得很开心。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌʃ] [ber]

THE	STORY	OF	A	PLUSH	BEAR
这	故事	的	一个	豪华的	熊

毛绒熊的故事

[ðɪs] ['feloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] , [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:r]

This	fellow	came	from	the	North	Pole	,	stopped	for	a	while	at	the	toy	store
这	同伴	来了	从	这	北	极	,	停止	为了	一个	尽管	在	这	玩具	店铺

,

,

,

这个人来自北极，在玩具店停留了一会儿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] .

and	was	then	taken	to	the	seashore	by	his	little	master	.
和	曾是	然后	已采取	到	这	海滨	经过	他的	小的	掌握	.

然后，他被他的小主人带到了海边。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt]

THE	STORY	OF	A	STUFFED	ELEPHANT
这	故事	的	一个	填充	大象

一头毛绒大象的故事

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [əd'ventʃəz]

He	was	a	wise	looking	animal	and	had	a	great	variety	of	adventures
他	曾是	一个	明智的	寻找	动物	和	有	一个	伟大的	种类	的	冒险

.

:

.

它是一只看起来很睿智的动物，经历过各种各样的冒险。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

Corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

修改之处用下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔrɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神